

עֶרְבֵית שֶׁל רֹאשׁ הַשָּׁנָה

ARVIT SHEL ROSH HASHANAH



Kabbalah4All Siddur

A Sephardic Siddur with Kabbalistic Kavanot.
Un Sidur Sefardí con Kavanot Cabalístico.

About Kabbalah4All Siddur/Acerca de Kabbalah4All Siddur

As an international online Sephardic Jewish community, it was important to create a siddur that would meet the needs of those who join us from all around the world and could be downloaded to a computer or tablet. Our Siddur follows Nusach Edot HaMizrach (Sephardic). We welcome you to use our siddur whether you are joining us for services or praying on your own.

Como comunidad judía sefardí internacional en línea, era importante crear un sidur que satisficiera las necesidades de quienes se unen a nosotros de todo el mundo y que pudiera descargarse a una computadora o tableta. Nuestro Sidur sigue a Nusach Edot HaMizrach (sefardí). Lo invitamos a usar nuestro sidur, ya sea que se una a nosotros para los servicios o ore por su cuenta.

Transliteration & Hebrew Accents/Transliteración y Acentos Hebreos

a as in father/como padre

ai or ay as in aisle/como hay

e as in led/como red

ei as in eight/como José

i as in pizza/como mí

o as in no/como no

oy as in toy/como doy

u as in tune/como tú

uy as in gooey/como muy

ch as in Bach in German (strong sound from the throat)/como Baruj

g as in give/como gato

tz as in lots/como tzedakah

' = : "EH" sound after a letter, which represents the nikud Sheva.
/Sonido "EH" después de una letra, que representa el nikud Sheva.

- a dash is simply used to aid in pronunciation, for example: da-at.
un guión simplemente se usa para ayudar en la pronunciación, por ejemplo: da-at.

מֶטֶף

Meteg - used to mark the accent of the syllable. Most Hebrew words are accented on the last syllable.

Meteg - usado para marcar el acento de la sílaba. La mayoría de las palabras hebreas se acentúan en la última sílaba.

כֹּל\כֹּלֹ

Masoret/Elongated Kamatz - indicates Kamatz Katan which is pronounced "OH".
Masoret/Kamatz Alargado - indica Kamatz Katan que se pronuncia "OH".

יִשְׁמְחוּ

Rafe - indicates a Sheva Na (pronounced Sheva), example: Yism'chu.
Rafe - indica un Sheva Na (pronunciado Sheva), ejemplo: Yism'chu.

Copyright © Kabbalah4All Congregation.

All rights reserved. Please do not publish or distribute without permission. All prefaces to prayers written and adapted by Rabbi David Aharon L. Curtis. Translated and edited by Rabbi David Aharon L. Curtis.

Reservados todos los derechos. Por favor, no publique ni distribuya sin permiso. Todos los prefacios de oraciones escritos y adaptados por el Rabino David Aharon L. Curtis. Traducido y editado por el Rabino David Aharon L. Curtis.

Kabbalistic Kavanot & The Divine Name/ Kavanot Cabalístico y El Nombre Divino

There are various Kabbalistic kavanot contained within our Siddur, most of which come from the Arizal (Rabbi Yitzchak Luria). Often these kavanot only appear in the Hebrew. If a tefilah/berachah follows the order of the Hebrew Alefbet, then those Hebrew letters will also show up in the transliteration and translations.

The Four-Letter Name יהוה, also known as the Tetragrammaton, is the ineffable Name of the Blessed Holy One as revealed to Moses Rabenu. Whenever יהוה appears, it must be pronounced as אֲדֹנָי (Adonai). Whenever one says the Divine Name, they should meditate on two thoughts: 1) That Hashem is אֲדֹנָי הַכֹּל (Lord of All) and everything is under His reign; and, 2) And the concept of His infinite existence: הָיָה הוֹי וְיִהְיֶה (He always was, He always is, and He always will be). Every instance of the Divine Name in our Siddur, is followed by: יֵאָדְוֵנָהּ, which is based on the teachings of the Arizal that one should weave the Divine Name with the Name that is pronounced (Adonai).

In our siddur, the Divine Name normally does not appear with any nikud (vowel points). In certain instances, the Divine Name may appear with nikud which represent Kabbalistic meditations.

Whenever the Name אֲדֹנָי (Adonai) appears, it is followed by אֲדֹנָי הַכֹּל which means "Lord of all."

When saying the Name אֱלֹהִים one should meditate upon the verse that follows which proclaims that the Blessed Holy One is Omnipotent. בעל תְּקִיף means "powerful", בעל הִיכְלָת means "can do anything", ובעל הַכְחִיּוֹת כֹּלֵם means "and controlling all powers."

The Talmud says that the word אָמֵן (Amen) is an acronym for אֵל מֶלֶךְ נֹאמֵן (Almighty One, Faithful King). It has the gematria of 91 which is the same as the weaving of the Divine Names. When saying Amen for Blessings, meditate on יֵאָדְוֵנָהּ (Male aspect), and when saying Amen for Kaddish, meditate on אִידְהֵנוּיָהּ (Female aspect).

Hay varios kavanot cabalísticos contenidos en nuestro Sidur, la mayoría de los cuales provienen del Arizal (Rabí Yitzchak Luria). A menudo, estos kavanot solo aparecen en hebreo. Si una tefilá/berajá sigue el orden del Alefbet hebreo, esas letras hebreas también aparecerán en la transliteración y las traducciones.

El Nombre de Cuatro Letras יהוה, también conocido como el Tetragrámaton, es el Nombre inefable del Santo Bendito revelado a Moisés Rabenu. Cada vez que aparece יהוה, debe pronunciarse como אֲדֹנָי (Adonai). Cada vez que uno dice el Nombre Divino, debe meditar en dos pensamientos: 1) Que Hashem es אֲדֹנָי הַכֹּל (Señor de Todo) y todo está bajo Su reinado; y, 2) Y el concepto de Su existencia infinita: הָיָה הוֹי וְיִהְיֶה (Él siempre fue, siempre es y siempre será). Cada instancia del Nombre Divino en nuestro Sidur, es seguida por: יֵאָדְוֵנָהּ, que se basa en las enseñanzas del Arizal de que uno debe tejer el Nombre Divino con el Nombre que se pronuncia (Adonai).

En nuestro siddur, el Nombre Divino normalmente no aparece con ningún nikud (puntos vocálicos). En ciertos casos, el Nombre Divino puede aparecer con nikud que representan meditaciones cabalísticas.

Siempre que aparece el Nombre אֲדֹנָי (Adonai), le sigue אֲדֹנָי הַכֹּל que significa "Señor de todo".

Al decir el Nombre אֱלֹהִים uno debe meditar sobre el verso que sigue que proclama que el Santo Bendito es Omnipotente. בעל תְּקִיף significa "poderoso", בעל הִיכְלָת significa "puede hacer cualquier cosa", ובעל הַכְחִיּוֹת כֹּלֵם significa "y controlar todos los poderes".

El Talmud dice que la palabra אָמֵן (Amén) es un acrónimo de אֵל מֶלֶךְ נֹאמֵן (Todopoderoso, Rey Fiel). Tiene la guematria del 91 que es lo mismo que el tejido de los Nombres Divinos. Cuando diga Amén por Bendiciones, medite en יֵאָדְוֵנָהּ (Aspecto masculino), y cuando diga Amén por Kaddish, medite en אִידְהֵנוּיָהּ (Aspecto femenino).

On Friday Night, begin here; all other nights go to page 25.

El viernes por la noche, comience aquí; todas las demás noches vaya a la página 25.

קבלת שבת

KABBALAT SHABBAT

The purpose of Kabbalat Shabbat is to prepare us to accept the holiness of Shabbat. Before we begin Kabbalat Shabbat we sing a Kabbalistic song that speaks of the soul's yearning for connection with Hashem.

El propósito de Kabbalat Shabat es prepararnos para aceptar la santidad de Shabat. Antes de comenzar Kabbalat Shabat, cantamos una canción cabalística que habla del anhelo del alma para conectarse con Hashem.

יְדִיד נֶפֶשׁ

YEDID NEFESH



יְדִיד נֶפֶשׁ אָב הַרְחָמָן, מְשׁוֹךְ עַבְדְּךָ אֶל רְצוֹנְךָ.

Y'did nefesh Av harachaman, m'shoch avdach el r'tzonach.
Beloved of the soul, merciful Father, draw Your servant to Your will.
Amado del alma, Padre misericordioso, atrae a Tu siervo a Tu voluntad.

יְרוּץ עַבְדְּךָ כְּמוֹ אַיִל, יִשְׁתַּחֲוֶה אֶל מוֹל הַדָּרָךְ.

Yarutz avdach k'mo ayal, yishtachaveh el mul hadarach.
Your servant will run like a deer, to bow before Your glory.
Tu siervo correrá como un ciervo, para inclinarse ante Tu gloria.

יַעֲרַב לוֹ יְדִידוּתְךָ, מִנְּפֶת צוּף וְכֹל טַעַם.

Ye-erav lo y'didutach, minofet tzuf v'chol ta-am.
For Your friendship is sweeter, than the dripping honeycomb or any flavor.
Porque Tu amistad es más dulce, que el panal que gotea o cualquier sabor.



הַדּוֹר נֶאֱהָ זִיו הָעוֹלָם, נַפְשִׁי חוֹלַת אֶהְבְּתְךָ.

Hadur na-eh ziv ha-olam, nafshi cholat ahavatach.
Splendid, Beautiful, Radiance of the universe, my soul is sick for Your love.
Espléndido, Bello, Resplandor del universo, mi alma está enferma de Tu amor.

אָנָא אֵל נָא רְפָא נָא לָהּ, בְּהַרְאוֹת לָהּ נֵעִם זִיוָךְ.

Ana El na r'fa na lah, b'harot lah no-am zivach.

*I pray that You heal her, Almighty One, by showing her the delightfulness of Your radiance.
Te pido que la sanes, Todopoderoso, mostrándole la delicia de Tu resplandor.*

אִז תִּתְחַזֵּק וְתִתְרַפָּא, וְהִיְתָה לְךָ שְׂפִיחַת עוֹלָם.

Az tit-chazek v'ti-trape, v'hay'tah lach shifchat olam.

*Then she will grow strong and be healed, and she will be Your handmaiden for ever.
Entonces ella se fortalecerá y sanará, y será tu sierva para siempre.*

ו

וְתִיק יִהְיוּ רַחֲמֶיךָ, וְחַוְסָה עַל בֶּן אוֹהֶבְךָ.

Vatik yehemu rachamecha, v'chusah al ben ohavach.

*Mighty One manifest Your mercies, and have compassion on Your beloved child.
Poderoso, manifiesta Tus misericordias, y ten compasión de Tu amado hijo.*

כִּי זֶה כַּמָּה נִכְסֶיךָ נִכְסֶיךָ, לְרְאוֹת בְּתַפְאֵרַת עֲזֶיךָ.

Ki zeh kamah nichsof nichsaf, lirot b'tiferet uzach.

*For how long have I been consumed with longing, to behold the glory of Your might.
¿Por cuánto tiempo he sido consumido en anhelo, para contemplar la gloria de Tu poder?*

אָנָא אֵלִי מַחְמַד לְבִי, חוֹשָׁה נָא וְאַל תִּתְעַלֵּם.

Ana Eli machmad libi, chushah na v'al tit-alam.

*Please my Almighty One, the desire of my heart, hurry please and do not hide.
Por favor, mi Todopoderoso, el deseo de mi corazón, apúrate por favor y no te escondas.*

ה

הַגְּלֵה נָא וּפְרֹשׁ חֲבִיב עָלַי, אֶת סִכַּת שְׁלוֹמְךָ.

Higaleh na ufros chaviv alai, et sukat sh'lomach.

*Please, my Beloved, reveal and spread over me, the shelter of Your peace.
Por favor, Amado mío, revela y extiende sobre mí, el refugio de Tu paz.*

תֵּאִיר אֶרֶץ מְבֹדָדִךָ, נְגִילָה וְנִשְׂמְחָה בְּךָ.

Ta-ir erez mik'vodach, nagilah v'nism'chah vach.

*Light up the world with Your glory, that we may exult and rejoice in You.
Ilumina el mundo con Tu gloria, para que podamos regocijarnos y regocijarnos en Ti.*

מַהֵר אֲהוּב כִּי בָא מוֹעֵד, וְחַנְּנֵי כִימֵי עוֹלָם.

Maher ahuv ki va mo-ed, v'choneni kimei olam.

*Hurry, Loved One, for the appointed time has come, and show me favor like days long ago.
Date prisa, Amado, porque el tiempo señalado ha llegado, y muéstrame favor como hace mucho tiempo.*

Stand until after the Tehilim 93./De pie hasta después del Tehilim 93.

לְשֵׁם יְחִוּד קְדוּשָׁא בְּרִיךְ הוּא וּשְׁכִינְתָּהּ (יֵאֱהֻדוּנְהִי), בְּדַחֲלִיּוֹ
 וּרְחִימוּ (יֵאֱהֻדוּנְהִי), וּרְחִימוּ וּדְחִילוּ (יֵאֱהֻדוּנְהִי), לְיִחְדָּא שְׁם יו"ד
 וְהִ"י (או"א) בְּוַא"וּ הִ"י (זר"ן), בְּיַחְדָּא שְׁלִים (יְהוּה), בְּשֵׁם כָּל יִשְׂרָאֵל.
 בָּאוּ וְנִצְּאוּ לְקַרְאֵת כַּלָּה, לְקַרְאֵת שַׁבַּת מַלְכָּתָא, דְּחַקֵּל תַּפּוּחִין
 קְדִישִׁין.

L'shem yichud kudsha b'rich hu ushchinteh, bidchilu urchimu, urchimu udchilu, l'yachada shem Yud v'Hei b'Vav Hei, b'yichuda sh'lim, b'shem kol Yisra-el. Bo-u v'netze likrat kalah, likrat Shabbat malk'ta, dachakal tapuchin kadishin.

For the sake of the unification of the Holy One blessed be He and His Shechinah, in awe and love, and in love and awe, to unify the Name Yud and Hei with Vav Hei, in perfect unity, in the name of all of Israel. Come and let us go out to greet the bride, to greet the Shabbat Queen, to the field of the holy apples.

En aras de la unificación del Santo, benditos sean Él y Su Sh'chinah, en asombro y amor, y en amor y asombro, para unificar el Nombre Yud y Hei con Vav Hei, en perfecta unidad, en el nombre de todos de Israel Venid y salgamos a saludar a la novia, a saludar a la Reina del Shabat, al campo de las manzanas sagradas.

The internal aspect of the worlds of Asiyah, Yetzirah, and Beriyah are elevated to the world of Atzilut. This yichud helps us to connect to those aspects and to elevate ourselves as well.

El aspecto interno de los mundos de Asiyah, Yetzirah y Beriyah se elevan al mundo de Atzilut. Este yijud nos ayuda a conectarnos con esos aspectos y también a elevarnos.

יְחִוּד הֵי וְיָו הֵי יְחִוּד הֵי וְוָו הֵי

יְחִוּד הֵי וְוָו הֵי יְחִוּד הֵי וְוָו הֵי

תהלים כט

TEHILIM 29

The word for voice, which is "kol", appears seven times in this psalm, which corresponds to the seven days of the week. The voice is that of Hashem and the seven times represents the seven dimensions of His Light.

La palabra voz, que es "kol", aparece siete veces en este salmo, lo que corresponde a los siete días de la semana. La voz es la de Hashem y los siete tiempos representan las siete dimensiones de Su Luz.

מִזְמוֹר לְדָוִד.

Mizmor l'David.

A psalm of David.

Un salmo de David.

הָבוּ לַיהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי בְנֵי אֱלִים, הָבוּ לַיהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי כְבוֹד וְעֹז.

Havu Ladonai b'nei elim, havu Ladonai kavod va-oz.

Ascribe to Adonai children of the powerful, ascribe unto Adonai glory and might.

Atribuid a Adonai hijos de los poderosos, atribuid a Adonai gloria y poder.

הָבוּ לַיהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי כְבוֹד שְׁמוֹ,

הִשְׁתַּחֲוּוּ לַיהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי בְהַדְרַת קֹדֶשׁ.

Havu Ladonai k'vod sh'mo, hishtachavu Ladonai b'hadrat kodesh.

Ascribe to Adonai the honor due His Name, bow down before Adonai in the splendor of holiness.

Atribuid a Adonai el honor debido a Su Nombre, postraos ante Adonai en el esplendor de la santidad.

יום א: קוֹל יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי עַל הַמַּיִם,

אֵל הַכְּבוֹד הַרְעִים, יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי עַל מַיִם רַבִּים.

Kol Adonai al hamayim, El hakavod hirim, Adonai al mayim rabim.

The voice of Adonai is upon the waters, the Almighty One of glory thunders, Adonai is upon abundant waters.

La voz de Adonai está sobre las aguas, el Todopoderoso de la gloria trueno,

Adonai está sobre las aguas abundantes.

יום ב: קוֹל יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי בִכְחֹ, יום ג: קוֹל יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי בְהַדְרָ.

Kol Adonai bako-ach, kol Adonai behadar.

The voice of Adonai in power, the voice of Adonai in splendor.

La voz de Adonai en poder, la voz de Adonai en esplendor.

יום ד: קוֹל יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי שִׁבְר אַרְזִים,

וַיִּשְׁבֶּר יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי אֶת אַרְזֵי הַלְּבָנוֹן.

Kol Adonai shover arazim, vayshaber Adonai et arzei ha-l'vanon.

The voice of Adonai breaks cedars, Adonai shatters the cedars of Lebanon.

La voz de Adonai quebranta los cedros, Adonai despedaza los cedros del Líbano.

וַיִּרְקִידֵם כְּמוֹ עֵגֶל, לְבָנוֹן וְשִׁירִיֹן כְּמוֹ בֶן רְאֵמִים.

Vayarkidem k'mo egel, l'vanon v'siryon k'mo ven r'emim.

He makes them dance around like a calf, Lebanon and Sirion like a wild young ox.

Él los hace bailar como un becerro, Líbano y Sirion como un buey salvaje.

יום ה: קוֹל יְהוָה יֵאֱהַדוֹנֵהי חֲצִב לַהֲבוֹת אֵשׁ.

Kol Adonai chotzev lahavot esh.

The voice of Adonai sparks flames of fire.

La voz de Adonai enciende llamas de fuego.

יום ו: קוֹל יוֹהוּוֹהוּ יֵאֱהַדוֹנֵהי יַחִיל מִדְּבָר,

יַחִיל יְהוָה יֵאֱהַדוֹנֵהי מִדְּבָר קַדֵּשׁ.

Kol Adonai yachil midbar, yachil Adonai midbar kadesh.

The voice of Adonai rouses the wilderness, Adonai rouses the wilderness of Kadesh.

La voz de Adonai despierta el desierto, Adonai despierta el desierto de Kadesh.

שבת: קוֹל יְהוָה יֵאֱהַדוֹנֵהי יַחֲלִיל אֵילוֹת,

וַיַּחֲשֹׁף יַעֲרוֹת, וּבְהִיכָלוֹ כָּלוּ אֵמֶר כְּבוֹד.

Kol Adonai y'cholel ayalot,

vayechesof y'arot, uvheichalo kulo omer kavod.

The voice of Adonai frightens the deer, and strips the forest bare, and while in His Temple all will say, "Glory!"

La voz de Adonai asusta a los ciervos y desnuda el bosque, y mientras están en Su Templo todos dirán: "¡Gloria!"

יְהוָה יֵאֱהַדוֹנֵהי לְמַבּוּל יָשָׁב, וַיֵּשֶׁב יְהוָה יֵאֱהַדוֹנֵהי מֶלֶךְ לְעוֹלָם.

Adonai lamabul yashav vayeshav Adonai melech l'olam.

Adonai was enthroned at the flood Adonai is enthroned, King forever.

Adonai fue entronizado en el diluvio Adonai está entronizado, Rey para siempre.

יְהוָה יֵאֱהַדוֹנֵהי עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן, יְהוָה יֵאֱהַדוֹנֵהי יְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם.

Adonai oz l'amo yiten, Adonai y'varech et amo vashalom.

Adonai will give strength to His people, Adonai will bless His people with peace.

Adonai dará fuerza a Su pueblo, Adonai bendecirá a Su pueblo con paz.

אָנָא בְּכוּחַ

ANA BECHOACH

This prayer was written by Rabbi Nechunyah ben Hakanah, a great master of Kabbalah. The 42-Letter Name is discussed extensively in the Zohar and the writings of the Arizal. The first letter of each word spells out the 42-Letter Name. Through this prayer one is able to safely pronounce the 42-Letter Name, which is a connection to primordial creation and the power of healing. Above each word are the names of the angels associated with each letter of the 42-Letter Name.

Esta oración fue escrita por el rabino Nechunyah ben Hakanah, un gran maestro de la Cabalá. El Nombre de 42 letras se analiza extensamente en el Zohar y en los escritos del Arizal. La primera letra de cada palabra deletrea el nombre de 42 letras. A través de esta oración, uno puede pronunciar con seguridad el Nombre de 42 letras, que es una conexión con la creación primordial y el poder de la curación. Sobre cada palabra están los nombres de los ángeles asociados con cada letra del Nombre de 42 Letras.

CHESED חסד

אורפניאל בואל גבריאל יופיאל תומיאל צדקיאל

אָבָג יִתְצֵן

אָנָא בְּכוּחַ, גְּדֹלַת יְמִינְךָ, תִּתִּיר צְרוּרָה.

חדש:

Ana b'choach, g'dulat y'minecha, tatir tz'rurah.

טבת, שבט

We beseech You, with the greatness of Your right hand, untie those who are bound up. Te suplicamos, con la grandeza de tu diestra, desatar a los que están atados.

GEVURAH גבורה

קבציאל רכחיאל עוזוזיאל שמשיאל טופיאל נגריאל

קָרַע שִׁטָּן

קָבֵל רִנַּת, עֲלֵמֶךָ שִׁגְבָנוּ, טַהֲרֵנוּ נוֹרָא.

חדש:

Kabel rinat, amecha sag'venu, taharenu nora.

כסלו, אדר

Accept the song of Your people, elevate us, purify us, O Awesome One. Acepta el canto de Tu pueblo, elévanos, purifícanos, Oh Impresionante.

TIFERET תפארת

נחליאל גבוריאל דניאל יהוריאל כבשיאל שעריאל

נָגַד יִכְשֵׁן

נָא גִבּוֹר, דּוֹרְשֵׁי יִחּוּדְךָ, כְּכַבֵּת שִׁמְרֵם.

חדש:

Na gibor, dor'shei yichudecha, k'vavat shomrem.

ניסן, חשוון

Preserve those who seek Your Oneness, guard them like the pupil of an eye. Conserva a aquellos que buscan Tu Unicidad, protégelos como a la pupila de un ojo.

NETZACH נצח

ברכיאל טפטיאל רחמיאל צפוניאל תרומיאל גדוריאל

בְּטָר צִתָּנָה

בְּרַחֲמֵי טַהֲרֵם, רַחֲמֵי צְדִיקְתְּךָ, תָּמִיד גִּמְלֵם.

חדש:

Bar'chem taharem rachamei tzidkatecha, tamid gomlem.

אב

Bless them, purify them, may the compassion of Your righteousness always reward them. Bendícelos, purifícalos, que la compasión de Tu justicia los recompense siempre.

הוד HOD

חזאל קומיאל ברקיאל טהריאל נוריאל עמיאל

זָקֵב טָנַע

זָחִסִין קָדוֹשׁ, בְּרוּב טוּבְךָ, נַהֵל אֲדַתְךָ.

חדש:

אייר, תשרי

Chasin kadosh, b'rov tuv'cha, nahel adatecha.

Powerful Holy One, with Your abundant goodness guide Your congregation.
Poderoso Santo, con Tu abundante benevolencia guía a Tu congregación.

יסוד YESOD

ישראל גדיאל להביאל פנאל זכריאל קדושיאל

יָחִיד גֵּאָה, לְעַמְּךָ פְּנֵה, אֲזַכְּרֵי קְדוּשָׁתְךָ.

יָחִיד גֵּאָה, לְעַמְּךָ פְּנֵה, אֲזַכְּרֵי קְדוּשָׁתְךָ.

חדש:

סיון, אלול

Yachid ge-eh, l'am'cha p'neh, zoch'rei k'dushatecha.

One and only Exalted One, turn to Your people, which proclaims Your holiness.
Uno y único Exaltado, vuélvete a Tu pueblo, que proclama Tu santidad.

מלכות MALCHUT

שלגיאל קרביאל וויאל צוריאל ילפיאל תבריאל

שְׂוֹעַתְנוּ קַבֵּל, וּשְׁמַע צִעֲקֹתֵנוּ, יוֹדֵעַ תַּעֲלֹמוֹת.

שְׂוֹעַתְנוּ קַבֵּל, וּשְׁמַע צִעֲקֹתֵנוּ, יוֹדֵעַ תַּעֲלֹמוֹת.

חדש:

תמוז

Shavatenu kabel, ushma tza-akatenu, yode-a ta-alumot.

Accept our outcry and hear our shout, O Knower of mysteries.
Acepta nuestro clamor y escucha nuestro grito, oh Conocedor de misterios.*Say in an undertone./Di en voz baja.*

בְּשֵׁכֶמֶל"ו

בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.

Baruch shem k'vod malchuto l'olam va-ed.

Blessed is the Name of His glorious realm for ever and ever.
Bendito sea el Nombre de Su glorioso reino por los siglos de los siglos.

Take a moment to meditate on the following Name for the angel for Friday Night.
Tómese un momento para meditar en el siguiente Nombre del ángel para la noche del viernes.

מלאך ליל שבת

SHABBAT NIGHT/NOCHE DE SHABAT

יוד הי ואו הי

שועתנו קבל ושמע צעקתנו יודע תעלומות

שְׁקוּצִית יְהוָה יְהוָה יְהוָה

שְׁמַעֵיאל בְּרַכֵּיאל אֱהַנִּיאל

ר"ת שוא

סְמִטּוֹרִיהַ גְּזַרְיַאל וְעַנְיַאל לְמוֹאֵל

ר"ת סגול

צוֹרִיאל רְזִיאל יוֹפִיאל

ר"ת צירי

לכה דודי

LECHAH DODI

This song is based on the Talmud's description of the Sages' joyful greeting of Shabbat. It is the culmination of the Kabbalat Shabbat service as we imagine ourselves, like the Kabbalists of Tzefat, going out to the fields to greet the Shabbat Queen. As we say "Boi Chalah" we receive our extra portion of the Nefesh level of soul and have entered into the realm of Shabbat.

Esta canción se basa en la descripción del Talmud del alegre saludo de Shabat de los Sabios. Es la culminación del servicio de Kabbalat Shabat cuando nos imaginamos, como los cabalistas de Tzefat, saliendo a los campos para saludar a la Reina Shabat. Cuando decimos "Boi Chalah", recibimos nuestra porción extra del nivel del alma de Nefesh y hemos entrado en el reino de Shabat.

כתר

KETER

לְכָה דּוּדִי לְקִרְאֵת כַּלָּה, פְּנֵי שַׁבַּת נִקְבְּלָה.

L'chah dodi likrat kalah, p'nei Shabbat n'kab'lah.

Go my beloved to greet the bride, let us welcome the presence of Shabbat.

Ve amado mío a saludar a la novia, démosle la bienvenida a la presencia del Shabat.

זוֹכְמָה

CHOCHMAH

שָׁמֹר וְזָכוֹר בְּדַבּוּר אֶחָד, הַשְּׁמִיעָנוּ אֵל הַמְּיָחָד,
יְהוָה יֵאֱהָדוּנָהּ אֶחָד וְשֵׁמוֹ אֶחָד, לְשֵׁם וּלְתִפְאֵרֶת וּלְתִהְלָהּ.

Shamor v'zachor b'dibur echad, hishmi-anu El ham'yuchad,

Adonai echad ushmo echad, l'shem ultiferet v'lit-hilah.

*Observe and remember in a single utterance, the One and Only Almighty One made us hear,
Adonai is One and His Name is One, for renown, and for splendor, and for praise.*

*Observa y recuerda en una sola palabra, el Único Todopoderoso nos hizo oír,
Adonai es Uno y Su Nombre es Uno, para renombre, esplendor y alabanza.*

לְכָה דּוּדִי לְקִרְאֵת כַּלָּה, פְּנֵי שַׁבַּת נִקְבְּלָה.

L'chah dodi likrat kalah, p'nei Shabbat n'kab'lah.

Go my beloved to greet the bride, let us welcome the presence of Shabbat.

Ve amado mío a saludar a la novia, démosle la bienvenida a la presencia del Shabat.

בִּינָה

BINAH

לְקִרְאֵת שַׁבַּת לְכוּ וְנִלְכָה, כִּי הִיא מְקוֹר הַבְּרָכָה,
מֵרֵאשׁ מְקֻדָּם נְסוּכָה, סוּף מַעֲשֵׂה בְּמַחְשָׁבָה תַּחֲלָה.

Likrat Shabbat l'chu v'nelchah, ki hi m'kor hab'rachah,
merosh mikedem n'suchah, sof ma-aseh b'machashavah t'chilah.

*Come and let us greet Shabbat, for it is the source of blessing,
it still flows as from the beginning, last in deed but first in thought.*

*Venid y saludemos al Shabat, porque es fuente de bendición,
todavía fluye como desde el principio, último en acción pero primero en pensamiento.*

לְכָה דוּדִי לְקִרְאת כָּלָה, פְּנֵי שַׁבַּת נְקַבְּלָהּ.

L'chah dodi likrat kalah, p'nei Shabbat n'kab'lah.

Go my beloved to greet the bride, let us welcome the presence of Shabbat.

Ve amado mío a saludar a la novia, démosle la bienvenida a la presencia del Shabat.

זְסֵד

CHESED

מִקְדָּשׁ מֶלֶךְ עִיר מְלוּכָה, קוּמִי צְאִי מִתּוֹךְ הַהִפְכָּה,
רַב לָךְ שָׁבַת בְּעֵמֶק הַבְּכָא, וְהוּא יַחְמוֹל עָלֶיךָ חֶמְלָה.

Mikdash melech ir m'luchah, kumi tz'i mitoch hahafechah,
rav lach shevet b'emek habacha, v'hu yachamol alayich chemlah.

*O Sanctuary of the King, royal city, rise up and leave your ravaged state,
you have dwelt long enough in the valley of tears, and He will shower compassion upon you.*

*Oh Santuario del Rey, ciudad real, levántate y deja tu estado devastado,
has vivido bastante tiempo en el valle de las lágrimas, y Él derramará compasión sobre ti.*

לְכָה דוּדִי לְקִרְאת כָּלָה, פְּנֵי שַׁבַּת נְקַבְּלָהּ.

L'chah dodi likrat kalah, p'nei Shabbat n'kab'lah.

Go my beloved to greet the bride, let us welcome the presence of Shabbat.

Ve amado mío a saludar a la novia, démosle la bienvenida a la presencia del Shabat.

גְּבוּרָה

GEVURAH

הִתְנַעְרִי מֵעָפָר קוּמִי, לְבִשֵׁי בְּגָדֵי תִפְאֲרֶתְךָ עִמִּי,
עַל יַד בֶּן יִשָּׁי בֵּית הַלְּחֻמִּי, קְרִבָּה אֶל נַפְשִׁי גְּאֻלָּהּ.

Hitna-ari me-afar kumi, livshi bigdei tifartech ami,
al yad ben Yishai Beit ha-Lachmi, korvah el nafshi g'alah.

*Shake off the dust, arise! Put on your clothes of splendor, My people,
through the hand of son of Jesse, the Bethlehemite, draw near to my soul; redeem it.*

*iSacúdete el polvo, levántate! Vístanse sus ropas de esplendor, pueblo Mío,
por la mano del hijo de Jesús, el betlemita, acércate a mi alma; canjearlo.*

לְכָה דוֹדִי לְקִרְאת כָּלָה, פְּנֵי שַׁבַּת נְקַבְּלָהּ.

L'chah dodi likrat kalah, p'nei Shabbat n'kab'lah.

Go my beloved to greet the bride, let us welcome the presence of Shabbat.

Ve amado mío a saludar a la novia, démosle la bienvenida a la presencia del Shabat.

תפארת

TIFERET

הִתְעוֹרְרִי הִתְעוֹרְרִי, כִּי בָּא אוֹרְךָ קוֹמִי אוֹרִי,
עוֹרִי עוֹרִי שִׁיר דְּבַרִּי, כְּבוֹד יְהוָה יֵאֱהוּנָה עֲלֶיךָ נִגְלָהּ.

Hit-or'ri hit-or'ri, ki va orech kumi ori,

uri uri shir daberu, k'vod Adonai alayich niglah.

*Wake up, wake up, for your light has come, rise up and shine,
awaken, awaken, utter a song, Adonai's glory is revealed upon you.*

*Despierta, despierta, que ha llegado tu luz, levántate y brilla,
despierta, despierta, pronuncia una canción, la gloria de Adonai se revela sobre ti.*

לְכָה דוֹדִי לְקִרְאת כָּלָה, פְּנֵי שַׁבַּת נְקַבְּלָהּ.

L'chah dodi likrat kalah, p'nei Shabbat n'kab'lah.

Go my beloved to greet the bride, let us welcome the presence of Shabbat.

Ve amado mío a saludar a la novia, démosle la bienvenida a la presencia del Shabat.

נצח

NETZACH

לֹא תִבוֹשִׁי וְלֹא תִכָּלְמִי, מַה תִּשְׁתַּחֲחִי וּמַה תִּהְיֶמְי,
בְּךָ יִחְסוּ עַנְיֵי עַמִּי, וְנִבְנְתָה עִיר עַל תֵּלָהּ.

Lo tevoshi v'lo tikal'mi, mah tishtochachi umah tehemi,

bach yechesu aniyei ami, v'nivn'tah ir al tilah.

*Do not be ashamed or feel humiliated, why are you downcast and why are you disconsolate,
the afflicted of My people seek refuge in you, the city will be rebuilt upon its hilltop.*

*No te avergüences ni te sientas humillado, por qué estás abatido y por qué estás desconsolado,
los afligidos de mi pueblo buscan refugio en ti, la ciudad será reedificada sobre su cumbre.*

לְכָה דוֹדִי לְקִרְאת כָּלָה, פְּנֵי שַׁבַּת נְקַבְּלָהּ.

L'chah dodi likrat kalah, p'nei Shabbat n'kab'lah.

Go my beloved to greet the bride, let us welcome the presence of Shabbat.

Ve amado mío a saludar a la novia, démosle la bienvenida a la presencia del Shabat.

הוד

HOD

וְהָיוּ לְמִשְׁסָה שׂוֹסֵיךָ, וְרָחֲקוּ כָּל מְבַלְעֵיךָ,
יְשִׁישׁ עָלֶיךָ אֱלֹהֶיךָ, כְּמִשׁוֹשׁ חַתָּן עַל כַּלָּה.

V'hayu limshisah shosayich, v'rachaku kol m'valayich,
yasis alayich Elohayich, kimsos chatan al kalah.

*Those who would trample you shall be trampled, all your foes will scatter far away,
your Elohim will rejoice over you, as a bridegroom rejoices over his bride.*

*Los que quisieran pisotearte serán pisoteados, todos tus enemigos se dispersarán lejos,
tu Elohim se regocijará contigo, como el gozo del novio con la novia.*

לְכָה דוּדִי לְקִרְאֵת כַּלָּה, פְּנֵי שַׁבַּת נְקַבְּלָה.

L'chah dodi likrat kalah, p'nei Shabbat n'kab'lah.

Go my beloved to greet the bride, let us welcome the presence of Shabbat.

Ve amado mío a saludar a la novia, démosle la bienvenida a la presencia del Shabat.

יסוד

YESOD

יָמִין וּשְׂמָאל תִּפְרוֹצִי, וְאֵת יְהוָה יֵאֱהָדוּנְהִי תִעֲרִיצִי,
עַל יַד אִישׁ בֶּן פֶּרֶצִי, וְנִשְׂמַחָה וְנִגִּילָה.

Yamin usmol tifrotzi, v'et Adonai ta-aritzi,
al yad ish ben partzi, v'nism'cha v'nagilah.

*You shall mightily spread out to the right and the left, and you shall extol the might of Adonai,
through the hand of the man descended from Peretz, and we will be glad and we will be mirthful.*

*Te extenderás poderosamente a la derecha y a la izquierda, y exaltarás el poder de Adonai,
por la mano del hombre descendiente de Peretz, y nos alegraremos y nos regocijaremos.*

לְכָה דוּדִי לְקִרְאֵת כַּלָּה, פְּנֵי שַׁבַּת נְקַבְּלָה.

L'chah dodi likrat kalah, p'nei Shabbat n'kab'lah.

Go my beloved to greet the bride, let us welcome the presence of Shabbat.

Ve amado mío a saludar a la novia, démosle la bienvenida a la presencia del Shabat.

Turn and face to the west or the main entrance./Gire y mire hacia el oeste o la entrada principal.

מלכות
MALCHUT

בּוֹאִי בְּשָׁלוֹם עֲטֶרֶת בַּעֲלָהּ,
גַּם בְּשִׂמְחָה בְּרִנָּה וּבִצְהֵלָה, תּוֹךְ אֲמוּנֵי עַם סְגֻלָּה,

Bo-i v'shalom ateret balah,
gam b'simchah b'rinah uvtzaholah, toch emunei am s'gulah,
*Enter in peace O crown of her husband, also in gladness,
in joyous song and in jubilation, among the faithful of the people most treasured,*
*Entra en paz, oh corona de su marido, también en alegría,
en cantos de júbilo y en júbilo, entre los fieles del pueblo más querido,*

Bow to the right and to the left while saying/Inclínate a la derecha y a la izquierda mientras dices:

בּוֹאִי כַּלָּה, בּוֹאִי כַּלָּה.

bo-i chalah, bo-i chalah.
*enter O bride, enter O bride.
entra oh novia, entra oh novia.*

*Bow to the middle, while having in mind to accept the extra Nefesh of Shabbat, and say:
Inclínese hacia el medio, mientras tiene en mente aceptar el Nefesh adicional de Shabat, y diga:*

תּוֹךְ אֲמוּנֵי עַם סְגֻלָּה, בּוֹאִי כַּלָּה שִׁבֶת מַלְכֶּתָא.

Toch emunei am s'gulah, bo-i chalah Shabbat Malk'ta.
*Among the faithful of the people most treasured, enter O bride, Shabbat Queen.
Entre los fieles del pueblo más preciado, entra oh novia, Reina del Shabat.*

לְכָה דוּדִי לְקִרְאֵת כַּלָּה, פְּנֵי שִׁבֶת נְקַבְּלָהּ.

L'chah dodi likrat kalah, p'nei Shabbat n'kab'lah.
*Go my beloved to greet the bride, let us welcome the presence of Shabbat.
Ve amado mío a saludar a la novia, démosle la bienvenida a la presencia del Shabat.*

תהלים צב

TEHILIM 92

This psalm connects us to the energy of Shabbat and proclaims Hashem's might and sovereignty which has continued from the beginning of creation. The first three lines connect us to the very first Shabbat and the remaining lines connect us to the future Shabbat when all will live in peace and harmony. The following psalm (93) continues this theme and reminds us that the grandeur and majesty of Hashem is eternal.

Este salmo nos conecta con la energía de Shabat y proclama el poder y la soberanía de Hashem que ha continuado desde el comienzo de la creación. Las primeras tres líneas nos conectan con el primer Shabat y las líneas restantes nos conectan con el futuro Shabat cuando todos vivirán en paz y armonía. El siguiente salmo (93) continúa con este tema y nos recuerda que la grandeza y majestad de Hashem es eterna.

מִזְמוֹר שִׁיר לַיּוֹם הַשַּׁבָּת.

Mizmor shir l'yom ha-Shabbat.

A psalm to sing for the day of Shabbat.

Un salmo para cantar para el día de Shabat.

טוֹב לְהַדוֹת לַיהוָה יֵאֱהוֹנֵהוּ, וְלִזְמֹר לְשִׁמְךָ עֲלֵיוֹן.

Tov l'hadot Ladonai, ulzamer l'shimcha elyon.

It is good to give thanks to Adonai, and to sing praise to Your Name O Exalted One.

Es bueno dar gracias a Adonai y cantar alabanzas a Tu Nombre, Oh Exaltado.

לְהַגִּיד בַּבֶּקֶר חַסְדְּךָ, וְאֵמוּנַתְךָ בַּלַּיְלוֹת.

L'hagid baboker chasdecha, ve-emunat'cha baleilot.

To declare Your kindness in the morning, and Your faithfulness in the nights.

Para anunciar Tu benevolencia por la mañana, y Tu fidelidad por las noches.

עָלֵי עֲשׂוֹר וְעָלֵי נָבֵל, עָלֵי הַגַּיּוֹן בְּכִנּוֹר.

Alei asor va-alei navel, alei higayon b'chinar.

With stringed instruments and with lyre, with singing accompanied by a harp.

Con instrumentos de cuerda y con lira, con canto acompañado de arpa.

כִּי שִׂמַחְתָּנִי יְהוָה יֵאֱהוֹנֵהוּ בְּפַעֲלֶיךָ, בְּמַעֲשֵׂי יְדֵיךָ אֲרַנֶּן.

Ki simachtani Adonai b'fa-olecha, b'ma-asei yadecha aranen.

For You make me rejoice in Your deeds Adonai, I exult in the work of Your hands.

Porque Tú me alegras en Tus obras Adonai, me regocijo en la obra de Tus manos.

מַה גָּדֹלוֹ מַעֲשֵׂיךָ יְהוָה יֵאֱהוֹנֵהוּ, מֵאֵד עֲמֻקּוֹ מִחֲשַׁבְתֶּיךָ.

Mah gad'lu ma-asecha Adonai, m'od am'ku mach-sh'votecha.

How great are Your works Adonai, Your thoughts are exceedingly profound.

Cuán grandes son Tus obras Adonai, Tus pensamientos son sumamente profundos.

אִישׁ בְּעַר לֹא יֵדַע, וְכֹסִיל לֹא יִבִּין אֶת זֹאת.

Ish ba-ar lo yeda, uchsil lo yavin et zot.

The ignorant do not know this, and a fool cannot understand this.

El ignorante no sabe esto, y un tonto no puede entender esto.

בְּפִרְחֵי רְשָׁעִים כְּמוֹ עֵשֶׂב,
וַיִּצְיָצוּ כָּל פְּעֵלֵי אָוֶן, לְהַשְׁמָדָם עֲדֵי עֵד.

Bifro-ach r'sha-im k'mo esev,
vayatzitzu kol po-alei aven, l'hisham'dam adei ad.

*When the wicked spring up like grass, they may seem to flourish, but their end will be destruction.
Cuando los malvados brotan como la hierba, puede parecer que florecen, pero su final será destrucción.*

וְאַתָּה מָרוֹם לְעֵלָם יְהוָה יֵאֱהוֹנָהּ.

V'atah marom l'olam Adonai.
For You are supreme forever Adonai.
Porque eres supremo por siempre Adonai.

כִּי הִנֵּה אֵיבֹיךָ, יְהוָה יֵאֱהוֹנָהּ,
כִּי הִנֵּה אֵיבֹיךָ יֹאבְדוּ, יִתְפָּרְדוּ כָּל פְּעֵלֵי אָוֶן.

Ki hineh oy'vecha Adonai,
ki hineh oy'vecha yovedu, yitpar'du kol po-alei aven.

For behold Your enemies Adonai, for behold Your enemies shall perish, and all who do evil shall be scattered.

*Porque he aquí Tus enemigos Adonai,
porque he aquí Tus enemigos perecerán, y todos los que hacen el mal serán esparcidos.*

וְתָרַם כְּרָאִים קַרְנִי, בַּלְתִּי בְשֶׁמֶן רֵעֵנָן.

Vatarem kireim karni, baloti b'shemen ra-anan.
But You have exalted me like the horn of an ox, I am anointed with rich oil.
Pero tú me has exaltado como el cuerno de un buey, estoy ungido con rico aceite.

וְתַבֵּט עֵינַי בְּשׁוּרַי, בַּקָּמִים עָלַי מִרְעִים תִּשְׁמַעְנָה אָזְנַי.

Vatabet eini b'shurai, bakamim alai m're-im tishmanah oznai.

My eyes have seen the downfall of my foes, and those who rose up to harm me, my ears have heard their end.

*Mis ojos han visto la caída de mis enemigos, y aquellos que se levantaron para hacerme daño,
mis oídos han oído su final.*

צְדִיק כִּתְמָר יִפְרַח, כְּאֶרֶז בְּלְבָנוֹן יִשְׁגֶּה.

Tzadik katamar yifrach, k'erez ba-L'vanon yisgeh.
The righteous shall flourish like the date-palm, grow tall like a cedar in Lebanon.
El justo florecerá como la palmera datilera, crecerá como un cedro en el Líbano.

שְׁתוּלִים בְּבֵית יְהוָה יֵאֱהוֹנָהּ, בְּחֲצֵרוֹת אֱלֹהֵינוּ יִפְרִיחוּ.

Sh'tulim b'veit Adonai, b'chatzrot Eloheinu yafrichu.
Planted in the house of Adonai, they shall flourish in the courts of our Elohim.
Plantados en la casa de Adonai, florecerán en los atrios de nuestro Elohim.

עוֹד יִנוּבוּן בְּשֵׁיבָה, דְּשֵׁנִים וְרֵעֲנָנִים יִהְיוּ.

Od y'nuvun b'seivah, d'shenim v'ra-ananim yih-yu.
They shall bear fruit in old age, they shall ever be fresh and fragrant.
Darán fruto en la vejez, serán siempre frescos y fragantes.

לְהַגִּיד כִּי יֵשֶׁר יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי, צוּרִי וְלֹא עוֹלָתָהּ בּוֹ.

L'hagid ki yashar Adonai, tzuri v'lo avlatah bo.

They shall proclaim that Adonai is just, my Rock in Whom there is no wrong.

Proclamarán que Adonai es justo, mi Roca en Quien no hay maldad.

תהלים צג

TEHILIM 93

יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי מֶלֶךְ גִּבּוֹר לְבֶשׂ,

לְבֶשׂ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי עֹז הַתְּאֶזֶר, אֵף תִּכּוֹן תֵּיבֵל בְּלֹ תִמּוֹט.

Adonai malach ge-ut lavesch,

lavesch Adonai oz hitazar, af tikon tevel bal timot.

Adonai has reigned donned with grandeur,

donned and girded with strength is Adonai, also has shown that the world is firm that it should not topple.

Adonai ha reinado vestido de grandeza,

vestido y ceñido de fuerza está Adonai, también ha demostrado que el mundo es firme para que no se derrumbe.

נִכּוֹן כְּסֶאֶךָ מֵאֶז, מֵעוֹלָם אַתָּה.

Nachon kisacha me-az, me-olam atah.

Established is Your throne from of old, eternal are You.

Establecido es Tu trono desde antiguo, eterno eres Tú.

נִשְׂאוּ נְהָרוֹת יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי,

נִשְׂאוּ נְהָרוֹת קוֹלָם, יִשְׂאוּ נְהָרוֹת דְּכָפָיִם.

Nas'u n'harot Adonai, nas'u n'harot kolam, yisu n'harot dochyam.

The rivers have lifted up, Adonai, the rivers have lifted up their voice, the rivers lift up their waves.

Los ríos se han levantado, Adonai, los ríos han levantado su voz, los ríos levantan sus olas.

מִקְלוֹת מַיִם רַבִּים, אֲדִירִים מִשְׁבְּרֵי יָם, אֲדִיר בַּמָּרוֹם יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי.

Mikolot mayim rabim, adirim mishb'rei yam, adir bamarom Adonai.

Above the roars of many waters, mightier than the waves of the sea, mighty on high are You Adonai.

Por encima del estruendo de muchas aguas, más poderoso que las olas del mar,

poderoso en lo alto eres Tú, Adonai.

עֲדוֹתֶיךָ נֶאֱמְנוּ מְאֹד לְבֵיתְךָ נְאוֹה קֹדֶשׁ,

יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי לְאָרְךָ יָמִים יְלִי.

Edotecha ne-emnu m'od l'veit'cha na-avah kodesh,

Adonai l'orech yamim.

Your testimonies are exceedingly trustworthy regarding Your House the Sacred Dwelling,

O Adonai for length of days.

Sobremetida fidedignos son tus testimonios acerca de Tu Casa la Sagrada Morada,

Oh Adonai por largura de días.

משנה סנהדרין י:א

MISHNAH SANHEDRIN 10:1

כָּל יִשְׂרָאֵל יֵשׁ לָהֶם חֵלֶק לְעוֹלָם הַבָּא, שֶׁנֶּאֱמַר: וְעַמְךָ כָּל־
צְדִיקִים, לְעוֹלָם יִירָשׁוּ אֶרֶץ, נִצֵּר מִטְּעֵי מַעֲשֵׂה יָדַי לְהִתְפָּאֵר.

Kol Yisra-el yesh lahem chelek la-olam haba, shene-emar: V'amech kulam tzadikim, l'olam yir'shu aretz, netzer mata-ai ma-aseh yadai l'hitpa-er.

All of Israel has a share in the World to Come, as it is said: And Your people are all righteous, they shall inherit the land forever, they are the branch of My planting, My handiwork, in which to take pride.

Todo Israel tiene una participación en el Mundo Venidero, como está dicho: Y Tu pueblo es todo justo, ellos heredarán la tierra para siempre, ellos son la rama de Mi plantación, Mi obra de manos, de las cuales enorgullecerse.

תנא דבי אליהו

TANA D'VEI ELIYAHU

These verses from the Talmud connect us to the energy of peace. Anyone who learns and studies Torah brings peace to the entire world.

Estos versos del Talmud nos conectan con la energía de la paz. Cualquiera que aprende y estudia Torá trae paz al mundo entero.

אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר אָמַר רַבִּי חַנִּינָא: תְּלִמְיָדֵי חֲכָמִים מְרַבִּים שְׁלוֹם
בְּעוֹלָם, שֶׁנֶּאֱמַר: וְכֹל בְּנֵיךָ לְמוֹדֵי יְהוָה יֵאָהֲדוּנָהּ, וְרַב שְׁלוֹם בְּנֵיךָ.
אֵל תִּקְרִי בְּנֵיךָ אֶלָּא בּוֹנֵיךָ. שְׁלוֹם רַב לְאַהֲבֵי תוֹרָתְךָ, וְאֵין לָמוּ
מִכְשׁוֹל. יְהִי שְׁלוֹם בְּחִילְךָ, שְׁלוֹה בְּאַרְמְנוֹתֶיךָ. לְמַעַן אַחֵי וְרַעֲי,
אֲדַבְּרָה נָא שְׁלוֹם בְּךָ. לְמַעַן בֵּית יְהוָה יֵאָהֲדוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ, אֲבָקְשָׁה
טוֹב לָךְ. יְהוָה יֵאָהֲדוּנָהּ עַז לְעַמּוֹ יִתֵּן, יְהוָה יֵאָהֲדוּנָהּ יְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ
בְּשְׁלוֹם.

Amar Rabi Elazar amar Rabi Chanina: Talmidei chachamim marbim shalom ba-olam, shene-emar: V'chol banayich limudei Adonai, v'rav sh'lom banayich. Al tikrei banayich ela bonayich. Shalom rav l'ohavei Toratecha, v'ein lamo michshol. Y'hi shalom b'cheilech, shalvah b'arm'notayich. L'ma-an achai v'rei-ai, adab'rah na shalom bach. L'ma-an beit Adonai Eloheinu, avakshah tov lach. Adonai oz l'amo yiten, Adonai y'varech et amo va-shalom.

Rabbi Elazar said on behalf of Rabbi Chanina: Torah students bring an abundance of peace into the world, as it is said: And all your children shall be students of Adonai, and your children will have abundant peace. Do

El rabino Elazar dijo en nombre del rabino Janina: Los estudiantes de Torá traen abundancia de paz al mundo, como está dicho: Y todos tus hijos serán estudiantes de Adonai, y tus hijos tendrán abundante paz. No lea "sus

not read "your children", but "your builders." There is abundant peace to those who love Your Torah, and they have no stumbling block. May there be peace within your walls, serenity within your palaces. For the sake of my neighbors and companions, I shall speak of peace in your midst. For the sake of the House of Adonai our Elohim, I will request good for you. Adonai will give strength to His people, and Adonai will bless His people with peace.

hijos", sino "sus constructores". Abundante paz hay para los que aman Tu Torá, y no tienen tropiezo. Que haya paz dentro de tus muros, serenidad dentro de tus palacios. Por el bien de mis vecinos y compañeros, hablaré de paz en medio de vosotros. Por el bien de la Casa de Adonai nuestro Elohim, pediré bien para ti. Adonai dará fuerza a Su pueblo, y Adonai bendecirá a Su pueblo con paz.

קדיש על ישראל

KADDISH AL YISRAEL

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. {אָמֵן.} אִידֵהנוּיָהּ בְּעֵלְמָא דִּי בְּרָא
כְּרַעוּתֵיהּ, וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתֵיהּ, וְיִצְמַח פְּרֻקְנֵיהּ, וְיִקְרַב מְשִׁיחֵיהּ. {אָמֵן.}
אִידֵהנוּיָהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן
קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אִידֵהנוּיָהּ

Yitgadal v'yitkadash sh'meh raba. {Amen.} B'alma di v'ra chiruteh, v'yamlich malchuteh, v'yatzmach purkaneh, vikarev M'shicheh. {Amen.} B'chayeichon uvvomeichon uvchayei d'chol beit Yisra-el, ba-agala uvizman kariv, v'imru amen. {Amen.}

Exalted and sanctified be His great Name. {Amen.} In the world that He has created according to His will, and may He let His sovereignty have dominion, and cause His redemption to sprout, and bring near the Mashiach. {Amen.} In your lifetime and in your days and in the lifetime of the entire House of Israel, very soon and at a time that comes quickly, and say amen. {Amen.}

Exaltado y santificado sea Su gran Nombre. {Amén.} En el mundo que Él ha creado según Su voluntad, y permita que Su soberanía tenga dominio, y haga brotar Su redención, y acerque al Mashíaj. {Amén.} En tu vida y en tus días y en la vida de toda la Casa de Israel, muy pronto y en un tiempo que viene pronto, y di amén. {Amén.}

Everyone says this section with the Chazzan:/Todos dicen esta sección con el Chazzan:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעַלְמֵי עֵלְמַיָּא. יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח
וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלָּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ
דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. {אָמֵן.} אִידֵהנוּיָהּ לְעֵלְמָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא, שִׁירְתָּא,
תְּשֻׁבָּתָא, וְנַחֲמָתָא, דְּאִמְרֵן בְּעֵלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אִידֵהנוּיָהּ

Y'he sh'meh raba m'varach l'alam l'almei almayya. Yitbarach v'yishtabach v'yitpa-ar, v'yitromam v'yitnase v'yit-hadar v'yitaleh v'yit-halal sh'meh d'kudsha b'rich hu. {Amen.} L'ela min kol birchata, shirata, tushb'chata, v'nechemata, da-amiran b'alma, v'imru amen. {Amen.}

May His great Name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised and glorified and exalted and raised up and honored and elevated and lauded be the Name of the Holy One, Blessed is He. {Amen.}

Que Su gran Nombre sea bendito por siempre y por toda la eternidad. Bendito y alabado y glorificado y exaltado y honrado y elevado y alabado sea el Nombre del Santo, Bendito sea. {Amén.} Más allá de cualquier

Beyond more than any blessing, song, praise and consolation that are uttered in the world, and say amen. {Amen.} *bendición, cántico, alabanza y consuelo que se pronuncien en el mundo, y decid amén. {Amén.}*

עַל יִשְׂרָאֵל וְעַל רַבָּנָן, וְעַל תַּלְמֵי־הוֹן וְעַל כָּל תַּלְמֵי־י
תַּלְמֵי־הוֹן, וְעַל כָּל מָאן דְּעִסְקִין בְּאוֹרֵי־תָא קְדִישָׁתָא, דִּי בְּאַתְרָא
הָדִין וְדִי בְּכָל אֶתְר וְאַתְר, יְהֵא לְנָא וְלֵהוֹן וְלִכּוֹן חֲנָא וְחֶסְדָּא
וְרַחֲמֵי, מִן קְדָם מְאִרֵי שְׁמַיָּא וְאַרְעָא, וְאַמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Al Yisra-el v'al rabanan, v'al talmideihon v'al kol talmidei talmideihon, v'al kol man d'askin b'orayta kadishta, di v'atra hadein v'di v'chol atar va-atar, y'he lana ul-hon ul-chon china v'chisda v'rachamei, min kodam marei sh'maya v'ara, v'imru Amen. {Amen.}

Upon Israel and upon the teachers, and upon their students and upon all the students of their students, and upon all who engage themselves in the study of the Holy Torah, who are in this place or who are in any other place, may we and they and you have grace and kindness and mercy, from before the Master of heaven and earth, and say amen. {Amen.} *Sobre Israel y sobre los maestros, sobre sus alumnos y sobre todos los alumnos de sus alumnos, y sobre todos los que se dedican al estudio de la Sagrada Torá, que estén en este lugar o en cualquier otro lugar, que nosotros y ellos y vosotros tengáis gracia y benevolencia y benevolencia, de delante del Señor del cielo y de la tierra, y decid amén. {Amén.}*

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא, חַיִּים וְשָׂבַע וְיִשׁוּעָה וְנַחֲמָה וְשִׂיזְבָּא
וְרַפּוּאָה וְגִאּוּלָּה וְסְלִיחָה וְכַפָּרָה וְרוּחַ וְהַצְלָה לָנוּ וְלְכָל עַמּוֹ
יִשְׂרָאֵל, וְאַמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Y'he sh'lama raba min sh'maya, chayim v'sava vishu-ah v'nechamah v'sheizava urfu-ah ugulah uslichah v'chaparrah v'revach v'hatzalah lanu ul-chol amo Yisra-el, v'imru amen. {Amen.}

May there be abundant peace from heaven, life and ample nourishment and salvation and consolation and rescue and healing and redemption and forgiveness and atonement and relief and deliverance for us and for all His people Israel, and say amen. {Amen.} *Que haya abundante paz del cielo, vida y amplio sustento y salvación y consuelo y rescate y sanidad y redención y perdón y expiación y alivio y liberación para nosotros y para todo Su pueblo Israel, y diga amén. {Amén.}*

Take 3 steps back and bow like at the end of the Amidah *Da 3 pasos hacia atrás e inclínate como al final de la Amida.*

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרְוַמָּיו, הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ, וְעַל כָּל
עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֶל, וְאַמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Oseh shalom bimromav, hu b'rachamav ya-aseh shalom aleinu, v'al kol amo Yisra-el, v'al kol yosh'vei tevel, v'imru amen. {Amen.}

May the One Who makes peace in His heights, may He, in His compassion, make peace upon us, and upon all His people Israel, and upon all the inhabitants of the earth, and say amen. {Amen.} *Que Aquel que hace la paz en Sus alturas, que Él, en Su compasión, haga la paz sobre nosotros, y sobre todo Su pueblo Israel, y sobre todos los habitantes de la tierra, y diga amén. {Amén.}*

כְּגֻנָּא

KEGAVNA

This passage from the Zohar speaks about the Oneness of the Creator and reveals the secret of Shabbat: The upper worlds, Zeir Anpin, are united with the lower world, Malchut.

Este pasaje del Zohar habla de la Unidad del Creador y revela el secreto de Shabat: Los mundos superiores, Zeir Anpin, se unen con el mundo inferior, Maljut.

כְּגֻנָּא דְאֲנוּן מְתִיחָדִין לְעֵלָא בְּאַחַד, אוֹף הָכִי אִיהִי אֲתִיחַדַת לְתַתָּא בְּרִזָּא דְאַחַד, לְמַהוּי עֲמָהוּן לְעֵלָא חַד לְקַבֵּל חַד. קְדִישָׁא בְּרִיךְ הוּא אַחַד לְעֵלָא, לֹא יְתִיב עַל כּוֹרְסֵיָא דִיקָרִיָּה, עַד דְאֲתַעֲבִידַת אִיהִי בְּרִזָּא דְאַחַד, כְּגֻנָּא דִילִיָּה, לְמַהוּי אַחַד בְּאַחַד. וְהָא אוּקְיָמָנָא רִזָּא דִיהוּהָ יֵאֵהָדוּנְהִי אַחַד וְשִׁמוֹ אַחַד.

K'gavna d'inun mityachadin l'ela b'echad, of hachi ihi it-yachadat l'tata b'raza d'echad, l'mehevei im'hon l'ela chad lakovel chad. Kudsha b'rich hu echad l'elah, la yativ al kur'saya dikareih, ad d'it-avidat ihi b'raza d'echad, k'gavna dileih, l'mehevei echad b'echad. V'ha ukim'na raza Dadonai echad ushmo echad.

Just as they (Zeir Anpin) unite above in Oneness, also in the same manner does She unites (Zeir Anpin) below in the secret of Oneness, so that it will be together with those above, Oneness (below) paralleling Oneness (above). The Holy One, Blessed is He, Who is the One above, does not sit upon the Throne (the Shechinah) of His Glory, until She is made over, She (below) in the secret of Oneness, just as His (is united above) so that it will be a Oneness (parallel) to a Oneness. And previously we have established the secret of Adonai is One and His Name (the Shechinah below) is One.

Así como ellos (Zeir Anpin) se unen arriba en la Unidad, también de la misma manera Ella se une (Zeir Anpin) abajo en el secreto de la Unidad, para que sea junto con los de arriba, la Unidad (abajo) paralela a la Unidad (arriba). El Santo, Bendito sea Él, Quien es el de arriba no se sienta sobre el Trono (la Shejiná) de Su Gloria, hasta que Ella sea rehecha, Ella (abajo) en el secreto de la Unidad, así como Su (está unida arriba) para que sea una Unidad (paralelo) a una Unidad. Y previamente hemos establecido que el secreto de Adonai es Uno y Su Nombre (la Shejiná abajo) es Uno.

רִזָּא דְשַׁבַּת, אִיהִי שַׁבַּת דְאֲתִאחַדַת בְּרִזָּא דְאַחַד, לְמַשְׁרֵי עֵלָה רִזָּא דְאַחַד. צְלוֹתָא דְמַעְלֵי שַׁבְּתָא, דְהָא אֲתִאחַדַת כּוֹרְסֵיָא יִקְרָא קְדִישָׁא בְּרִזָּא דְאַחַד, וְאֲתִתְקַנַּת לְמַשְׁרֵי עֵלָה מְלַכָּא קְדִישָׁא עֲלָאָה. כִּד עֵיל שַׁבְּתָא, אִיהִי אֲתִיחַדַת וְאֲתַפְרֶשֶׁת מְסֻטָּרָא אַחֲרָא, וְכֹל דִּינִין מְתַעֲבָרִין מִנָּה. וְאִיהִי אֲשֶׁתְּאַרַת בִּיחֻדָּא דְנִהֲרִו קְדִישָׁא, וְאֲתַעֲטָרַת בְּכַמָּה עֲטָרִין, לְגַבֵּי מְלַכָּא קְדִישָׁא. וְכֹל שׁוֹלְטָנֵי רוּגְזִין וּמְאָרֵי דְדִינָא כְּלָהוּ עֲרָקִין וְאֲתַעֲבָרוּ מִנָּה. וְלִית

שׁוֹלֵטָנָא עֲלָאָה אֲחֲרָא בְּכֻלָּהּוּ עַלְמִין. וְאַנְפָּהָא נְהִירִין בְּנְהִירוֹ
 עֲלָאָה, וְאַתְעֵטְרַת לְתַתָּא בְּעֵמָא קְדִישָׁא. וְכֻלָּהוּן מְתַעֲטְרִין
 בְּנִשְׁמַתִּין חֲדַתִּין. כְּדִין שִׁירוּתָא דְצִלוּתָא, לְבִרְכָא לָהּ בְּחֻדוּהָ,
 בְּנְהִירוֹ דְאַנְפִּין.

Raza d'Shabbat, ihi Shabbat d'itachadat b'raza d'echad, l'mishrei alah raza d'echad. Tz'lota d'ma-alei Shab'ta, d'ha itachadat kur'saya yakira kadisha b'raza d'echad, v'it-takanat l'mishrei alah malka kadisha ila-ah. Kad ayel Shab'ta, ihi ityachadat v'it-parshat misitra achara, v'chol dinin mitab'rin minah. V'ihy ish-t'arat b'yichuda dinhiru kadisha, v'ita-t'rat b'chamah it'rin, l'gabei malka kadisha. V'chol shu-l'tanei rug'zin umarei d'dina kul'hu arkin v'it-ab'ru minah. V'leit shu-l'tana ila-ah achora b'chul'hu alamin. V'anpaha n'hirin binhiru ila-ah, v'ita-t'ra l'tata b'ama kadisha. V'chul'hon mita-t'rin b'nishmatin chad-tin. K'dein sheirutah ditzlota l'var'cha lah b'chedvah, binhiru d'anpin.

The secret of Shabbat: She (Malchut/Shechinah) is called Shabbat when She becomes united in the secret of Oneness, so that there may rest upon Her (the Holy One Who represents the secret) of Oneness. This is the prayer of the Eve of Shabbat, because then the occurs the unification of the Throne of Glory which is holy in the secret of Oneness, and She is prepared to rest upon Her the King Who is holy and supreme. When Shabbat arrives, She unifies Herself in the Oneness and separates Herself from the side of the Other and all harsh judgements are removed from Her. This allows Her to remain alone with the Oneness of the Light which is holy, and She crowns Herself with many crowns, for the presence of the King, Who is holy. And all powers that are wrathful powers and those who bear grievance, all of them, flee and are removed from Her. There is no power that is supreme or that is other in all the worlds. And Her countenance shines with the supernal Light, and She is crowned below through the prayers of the people who are holy (Israel). And they all crown themselves (from Her, Shabbat) with (additional) souls that are new. Then is the beginning of their prayers to bless Her with joy, with radiance of face.

El secreto de Shabat: Ella (Maljut/Shejiná) se llama Shabat cuando se une en el secreto de la Unidad, para que descanse sobre Ella (el Santo que representa el secreto) de la Unidad. Esta es la oración de la Víspera de Shabat, porque entonces ocurre la unificación del Trono de Gloria que es santo en el secreto de la Unidad, y Ella está preparada para descansar sobre Ella el Rey que es santo y supremo. Cuando llega el Shabat, Ella se unifica en la Unidad y se separa del lado del Otro y todos los juicios severos son eliminados de Ella. Esto le permite quedarse sola con la Unidad de la Luz que es santa, y se corona con muchas coronas, para la presencia del Rey, que es santo. Y todas las potestades que son potestades coléricas y las que llevan agravio, todas ellas, huyen y son apartadas de Ella. No hay poder que sea supremo o que sea otro en todos los mundos. Y Su rostro resplandece con la Luz suprema, y ??Ella es coronada abajo por las oraciones del pueblo que es santo (Israel). Y todos ellos se coronan (de Ella, Shabat) con almas (adicionales) que son nuevas. Entonces es el comienzo de sus oraciones para bendecirla con alegría, con rostro radiante.

בְּרוּךְ יְהוָה יֵאֱהֹוֶה, אֲשֶׁר נָתַן מְנוּחָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, בְּיוֹם שַׁבַּת קוֹדֶשׁ.

Baruch Adonai,

asher natan m'nuchah l'amo Yisra-el b'yom Shabbat kodesh.

*Blessed is Adonai, Who gave rest to His nation, Israel, on the holy day of Shabbat.
 Bendito sea Adonai, Quien dio descanso a Su nación, Israel, en el día santo de Shabat.*

ערבית של ראש השנה

ARVIT SHEL ROSH HASHANAH

אזות קטנה

ACHOT KETANAH

Achot Ketanah means "Little Sister" which refers to Am Yisrael and speaks of her yearning and love for Hashem. This reference is from Shir HaShirim where the Blessed Holy One refers to Israel in this way. It is recited on both nights of Rosh Hashanah.

Achot Ketanah significa "hermana pequeña", que se refiere a Am Yisrael y habla de su anhelo y amor por Hashem. Esta referencia es de Shir HaShirim donde el Bendito Santo se refiere a Israel de esta manera. Se recita en las dos noches de Rosh Hashaná.

אֲזוֹת קֵטָנָה תְּפִלוֹתֶיהָ, עוֹרְכָה וְעוֹנָה תְּהִלּוֹתֶיהָ,
אֵל נָא רְפֵא נָא לְמַחְלוֹתֶיהָ, תְּכַלֶּה שָׁנָה וְקִלְלוֹתֶיהָ.

Achot ketanah t'filoteha, orchah v'onah t'hiloteha,

El na r'fa na l'machaloteha, tichleh shanah v'kil'loteha.

*The Little Sister, her prayers, she arranges and she recites her praises,
Almighty One please heal her illnesses now, may the year and its curses come to an end.*

La Hermanita, sus oraciones, ordena y recita sus alabanzas,

Todopoderoso, por favor, cura sus enfermedades ahora, que el año y sus maldiciones lleguen a su fin.

בְּנֵעִם מְלִים לְךָ תִקְרָאָה, וְשִׁיר וְהִלּוּלִים כִּי לְךָ נָאָה,
עַל מַה תִּעְלִים עֵינֶיךָ וְתִרְאָה, זָרִים אוֹכְלִים נִחְלוֹתֶיהָ,
תְּכַלֶּה שָׁנָה וְקִלְלוֹתֶיהָ.

B'no-am milim l'cha tikra-eh, v'shir v'hilulim ki l'cha na-eh,

al mah ta-alim einecha v'tireh, zarim och'lim nachaloteha,

tichleh shanah v'kil'loteha.

*With pleasant words she calls out to You, and with song and with praises that are fitting to You,
until when will You hide Your eyes and watch, strangers consume her inheritance,
may the year and its curses come to an end.*

*Con palabras agradables te clama, y con cánticos y alabanzas propias de Ti,
¿Hasta cuándo esconderás tus ojos y velarás, extraños consumirán su heredad,
que el año y sus maldiciones lleguen a su fin.*

רְעֵה אֶת צֵאנֶךָ אֲרִיּוֹת זָרוֹ, וְשִׁפְךָ חֲרוֹנֶךָ בְּאוֹמְרִים עָרוֹ,
וְכִנַּת יְמִינֶךָ פָּרְצוּ וְאָרוֹ, לֹא הִשְׁאִירוּ עוֹלְלוֹתֶיהָ,
תְּכַלֶּה שָׁנָה וְקִלְלוֹתֶיהָ.

R'eh et tzon'cha arayot zaru, ushfoch charon'cha b'om'rim aru,
v'chanat y'min'cha partzu v'aru, lo hishiru ol'loteha,
tichleh shanah v'kil'loteha.

*Tend to Your sheep dispersed by lions, and pour Your wrath upon those who say "Destroy!",
the vine of Your hand they have breached and plucked, they have not left over none of her gleanings,
may the year and its curses come to an end.*

*Apacienta tus ovejas dispersas por los leones, y derrama tu ira sobre los que dicen: "¡Destruye!",
de la vid de tu mano han partido y han arrancado, no han dejado nada de sus rebuscos,
que el año y sus maldiciones lleguen a su fin.*

מְתֵי תַעֲלֶה בְּתֶךָ מִבּוֹר, וּמִבֵּית כְּלָא עֲלֶה תְּשׁוּבָה,
וְהַפִּילָא פִּילָא בְּצִאתְךָ כְּגִבּוֹר, לְהַתֵּם וְכִלֶּה מְכֻלּוֹתֶיהָ,
תְּכַלֶּה שָׁנָה וְקִלְלוֹתֶיהָ.

Matai ta-aleh bit'cha mibor, umibeit kele ulah tishbor,
v'hafle fele b'tzet'cha k'gibor, l'hatem v'chaleh m'chaloteha,
tichleh shanah v'kil'loteha.

*When will You raise up Your daughter from the pit, and from the jail house will You break her burden,
and perform many wonders as You go forth like a mighty one, to finish and destroy those who would destroy her,
may the year and its curses come to an end.*

*¿Cuándo sacarás del sepulcro a tu hija, y de la cárcel quebrarás su carga,
y realiza muchas maravillas mientras avanzas como un poderoso, para acabar y destruir a los que la destruirían,
que el año y sus maldiciones lleguen a su fin.*

חֵילָהּ קִבְּעוּ הַגּוֹי כְּלוּ, וְטוֹבָה שְׂבָעוּ וּבְזָזוּ אִישׁ לוֹ,
וְלִבָּהּ קָרְעוּ וּבְכָל זֹאת, לֹא מִמֶּךָ נָעוּ מַעֲגָלוֹתֶיהָ,
תְּכַלֶּה שָׁנָה וְקִלְלוֹתֶיהָ.

Cheilah kav'u hagoy kulo, v'tuvah sav'u uvaz'zu ish lo,
v'libah kar'u uvchol zot, lo mim'cha na-u mag'loteha,
tichleh shanah v'kil'loteha.

*Her wealth was robbed by all the nations, and from her goodness they were sated and each one looted,
they tore her heart and despite all this, never from You did her pathways move,
may the year and its curses come to an end.*

*Sus riquezas fueron robadas por todas las naciones, y de su bondad fueron saciadas y cada una saqueada,
le desgarraron el corazón y a pesar de todo esto, nunca de Ti se movieron sus caminos,
que el año y sus maldiciones lleguen a su fin.*

זְמִירָה שָׁבַת וְחֶשְׁקָהּ תִּגְבֵּיר, לְחֶפֶץ קִרְבַּת דּוּדָה,
וְתַעֲבִיר מִלֵּב דְּאָבַת נַפְשָׁהּ, וְתַסִּיר לְבַקֵּשׁ אַהֲבַת כְּלוּלוֹתֶיהָ,
תְּכַלֶּה שָׁנָה וְקִלְלוֹתֶיהָ.

Z'mirah shavat v'cheshkah tagbir, lachpotz kirvat dodah,
v'ta-avir milev da-avat nafshah, v'tasir l'vakesh ahavat k'luloteha,
tichleh shanah v'kil'loteha.

*Her song has ceased and may her longing be intensified, to desire the intimacy of her Beloved,
and remove from her heart the affliction of her soul, and so may she turn to seek the love of her betrothal,
may the year and its curses come to an end.*

Ha cesado su canto y se intensifique su anhelo, de desear la intimidad de su Amado,

*y quita de su corazón la aflicción de su alma, y así ella se vuelva a buscar el amor de sus desposados,
que el año y sus maldiciones lleguen a su fin.*

נְחֶה בְּנַחַת לְנוֹה רְבִצָּה, רַב נִזְנַחַת מִדּוֹד חֶפְצָה,
וְהִיא כְּפּוֹרְחַת עֲלֵתָהּ נִצָּה, לֹא הִבְשִׁילוּ אֲשֵׁי לֹוֹתֶיהָ,
תְּכַלֶּה שָׁנָה וְקִלְלוֹתֶיהָ.

N'cheha v'nachat linveh rivtzah, rav niznachat midod cheftzah,
v'hi ch'forachat al'tah nitzah, lo hivshilu ashk'loteha,
tichleh shanah v'kil'loteha.

*Lead her gently to her resting place, greatly has she been forsaken by the Beloved of her desire,
and she is like a budding flower with blossoms blooming, but her clusters have not ripened,
may the year and its curses come to an end.*

*Llévala suavemente a su lugar de descanso, en gran medida ha sido desamparada por el Amado de su deseo,
y ella es como una flor que brota, cuyos capullos se abren, pero sus racimos no han madurado,
que el año y sus maldiciones lleguen a su fin.*

חֲזִקוּ וְגִילוּ כִּי שׁוֹד גָּמַר, לְצוֹר הוֹחִילוּ בְּרִיתוֹ שָׁמַר,
לְכֶם וְתַעֲלוּ לְצִיּוֹן וְאָמַר, סִלּוּ סִלּוּ מִסְּלוֹתֶיהָ,
תַּחֵל שָׁנָה וּבִרְכוֹתֶיהָ.

Chizku v'gilu ki shor gamar, l'tzur hochilu b'rityo shamar,
lachem v'ta-alu l'Tziyon v'amar, solu solu m'siloteha,
tachel shanah uvirchoteha.

*Be strong and rejoice for the oppression has ended, to the Rock place your hope, He keeps His covenant,
with you and you will ascend to Zion and He will say, "Clear! clear! her paths,
may the year and its blessings begin!*

*Esfuézate y regocíjate porque la opresión ha terminado, a la Roca pon tu esperanza, Él guarda Su pacto,
contigo y subirás a Sion y Él dirá: "¡Claro! ¡claro! sus caminos,
que comience el año y sus bendiciones!*

תהלים פא

TEHILIM 81

Through the sounding of the shofar we are awakened from spiritual slumber and are reminded of the sovereignty of the Almighty One. A través del sonido del shofar somos despertados del sueño espiritual y recordamos la soberanía del Todopoderoso.

לְמַנְצֵחוֹ עַל הַגִּיטִי לְאַסָּף.

Lamnatze-ach al hagiti l'asaf.
*For the conductor on the gittis by Asaph.
Para el conductor sobre los gittis por Asaf.*

הֲרַנִּינוּ לֵאלֹהִים עֲזָרָנוּ, הֲרִיעוּ לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב.

Harninu Lelohim uzenu, hari-u Lelohei Ya-akov.

Sing joyously to Elohim our strength, call out to the Elohim of Jacob.
Cantad con júbilo a Elohim nuestra fortaleza, clamad al Elohim de Jacob.

שִׂאוּ זִמְרָה וּתְנוּ תוֹף, כִּנּוֹר נְעִים עִם נָבֶל.

S'u zimrah utnu tof, kinor na-im im navel.

Raise up a song and sound the drum, the sweet harp with the lyre.
Entonen una canción y suenen el tambor, el arpa dulce con la lira.

תִּקְעוּ בַחֲדָשׁ שׁוֹפָר, בַּכֶּסֶה לְיוֹם חַגֵּנוּ.

Tiku vachodesh shofar, bakeseh l'yom chagenu.

Blow the shofar at the moon's renewal, at the appointed time for the day of our festivals.
Toca el shofar en la renovación de la luna, a la hora señalada para el día de nuestras fiestas.

כִּי חֹק לְיִשְׂרָאֵל הוּא, מִשְׁפָּט לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב.

Ki chok l'Yisra-el hu, mishpat Lelohei Ya-akov.

Because it is a decree for Israel, a judgement day for the Elohim of Jacob.
Porque es un decreto para Israel, un día de juicio para el Elohim de Jacob.

עֲדוֹת בִּיהוֹסֵף שָׁמוּ,

בְּצֵאתוֹ עַל אֶרֶץ מִצְרַיִם, שִׁפְתַי לֹא יָדַעְתִּי אֲשֶׁמַּע.

Edut bi-Hosef samo, b'tzeto al erez mitzrayim, s'fat lo yadati eshma.

As a testimony for Joseph was it appointed,
when He went out over the land of Egypt, a language unknown to me I heard.

Como testimonio para José fue señalado,
cuando salió sobre la tierra de Egipto, una lengua desconocida para mí oí.

הִסִּירוֹתַי מִסֶּבֶל שְׁכֵמוֹ, כַּפְּיוֹ מִדּוֹד תַּעֲבֹרְנָה.

Hasiroti misevel shichmo, kapav midud ta-avornah.

I removed his shoulder from the burden, from the kettle his hands passed.
Retiré su hombro de la carga, de la tetera pasaron sus manos.

בְּצָרָה קָרָאתָ וְאֶחֱלָצְךָ,

אֶעֱנֶךָ בְּסֵתֶר רָעַם, אֶבְחַנְךָ עַל מֵי מְרִיבָה סֶלָה.

Batzarah karata va-achal'tzeka, e-enchá b'seter ra-am, evchancha al mei m'rivah selah.

In distress you called out and I released you,
I answered you privately with a thunderous reply, I tested you at the Waters of Strife, selah.

En peligro llamaste y te solté,
te respondí en privado con una respuesta atronadora, te probé en las Aguas de la Lucha, selah.

שְׁמַע עַמִּי וְאֶעֱיֶדְךָ בָּךְ, יִשְׂרָאֵל אִם תִּשְׁמַע לִי.

Sh'ma ami v'a-idah bach, Yisra-el im tishma li.

Listen My people and I will attest to you, O Israel if you would but listen to Me.
Escucha, pueblo mío, y te daré fe, oh Israel, si tan solo me escucharas.

לֹא יִהְיֶה בְּךָ אֵל זָר, וְלֹא תִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵל נָכַר.

Lo yihyeh b'cha el zar, v'lo tishtachaveh l'el nechar.

There shall not be within you any strange god, nor shall you bow before an alien god.

No habrá dentro de ti dios extraño, ni te inclinarás ante dios ajeno.

אֲנֹכִי יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהּ אֱלֹהֶיךָ,

הַמַּעֲלֶךְ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם, הֲרֹחֵב פִּיךָ וְאִמְלֵאֶהוּ.

Anochi Adonai Elohecha, hama-alcha me-eretz mitzrayim, harchev picha va-amalehu.

I am Adonai Your Elohim, Who raised you from the land of Egypt, open wide your mouth and I will fill it.

Yo soy Adonai tu Elohim, que te levanté de la tierra de Egipto, abre bien tu boca y yo la llenaré.

וְלֹא שָׁמַע עַמִּי לְקוֹלִי, וְיִשְׂרָאֵל לֹא אָבָה לִי.

V'lo shama ami l'koli, v'Yisra-el lo avah li.

But My people did not listen to My voice, and Israel did not desire me.

Pero mi pueblo no escuchó mi voz, e Israel no me quiso.

וְאֲשַׁלְּחֵהוּ בְּשִׁרְיוֹת לִבָּם, יִלְכוּ בְּמוֹעֲצוֹתֵיהֶם.

Va-ashal'chehu bish-rirut labam, yel'chu b'mo-atzoteihem.

So I let them pursue the fantasies of their heart, that they might follow their own counsels.

Así que les dejo perseguir las fantasías de su corazón, para que puedan seguir sus propios consejos.

לֹו עַמִּי שָׁמַע לִי, יִשְׂרָאֵל בְּדַרְכֵי יְהִלְכוּ.

Lu ami shome-a li, Yisra-el bidrachai y'halechu.

If only My people would heed Me, if only Israel would walk in My ways.

Si tan solo Mi pueblo Me escuchara, si tan solo Israel caminara en Mis caminos.

כִּמְעַט אוֹיְבֵיהֶם אֶכְנִיעַ, וְעַל צָרֵיהֶם אֲשִׁיב יָדַי.

Kimat oy'veihem achni-a, v'al tzareihem ashiv yadi.

In an instant their foes I would subdue, and I would turn against their tormentors.

En un instante sometería a sus enemigos y me volvería contra sus verdugos.

מִשְׁנֵאֵי יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהּ יִכְחָשׁוּ לוֹ, וְיִהְיֶה עֲתָם לְעוֹלָם.

M'sanei Adonai y'chachashu lo, vihi itam l'olam.

Those who hate Adonai would lie to Him, but their time would be forever.

Los que odian a Adonai le mentirían, pero su tiempo sería para siempre.

וְיֵאֲכִילֵהוּ מִחֶלֶב חֹטָה, וּמִצּוֹר דָּבֵשׁ אֲשִׁבֶיעֶךָ.

Vaya-achilehu mechelev chitah, umitzur d'vash asbi-eka.

And He would feed them with the choicest wheat, and I would sate you with honey from a rock.

Y Él los alimentaría con trigo selecto, y yo los saciaría con miel de una roca.

לְשֵׁם יְחִוּד קִדְשָׁא בְרִיךְ הוּא וּשְׁכִינְתָּהּ (יֵאֵהוּדוּנְהִי), בְּדַחֲלִילוּ
 וּרְחִימוּ (יֵאֵהוּדוּנְהִי), וּרְחִימוּ וּדְחִילוּ (יֵאֵהוּדוּנְהִי), לְיַחְדָּא שְׁם יו"ד
 וְה"י (או"א) בְּוֵא"ו ה"י (זר"ן), בְּיַחְדָּא שְׁלִים (יְהוּה), בְּשֵׁם כּוֹל יִשְׂרָאֵל.
 הִנֵּה אֲנַחְנוּ בָּאִים לְהַתְפַּלֵּל תְּפִלַּת עֶרְבֵית שֶׁל [שַׁבַּת קִדְשׁ וְשֶׁל]
 רֹאשׁ הַשָּׁנָה, שֶׁתִּקַּן יַעֲקֹב אֲבִינוּ, עָלֵינוּ הַשְּׁלוֹם, עִם כּוֹל הַמִּצְוֹת
 הַכְּלוּלוֹת בָּהּ, לְתִקַּן אֶת שְׁרָשָׁהּ בְּמָקוֹם עֲלִיוֹן, לַעֲשׂוֹת נַחַת רוּחַ
 לְיוֹצְרֵנוּ, וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹן בּוֹרְאֵנוּ. וְיְהִי נֶעֱם אֲדָנִי אֲדוֹן הַכֹּל אֱלֹהֵינוּ
 עָלֵינוּ, וּמַעֲשֵׂה יַדֵּינוּ כּוֹנֵנָה עָלֵינוּ, וּמַעֲשֵׂה יַדֵּינוּ כּוֹנֵנָהּ.

L'shem yichud kudsha b'rich hu ushchinteh, bidchilu urchimu, urchimu udchilu, l'yachada
 shem Yud v'Hei b'Vav Hei, b'yichuda sh'lim, b'shem kol Yisra-el. Hineh anachnu va-im
 l'hit-palel t'filat arvit [Shabbat kodesh v'shel] Rosh Hashanah, shetiken Ya-akov avinu, alav
 ha-shalom, im kol ha-mitzvot hak'lulot bah, l'taken et shorshah b'makom elyon, la-asot
 nachat ru-ach l'yotz'renu, v'la-asot r'tzon bor'enu. Vihi no-am Adonai Eloheinu aleinu,
 uma-aseh yadeinu kon'nah aleinu, uma-aseh yadeinu kon'nehu.

For the sake of the unification of the Holy One blessed be He and His Shechinah, in awe and love, and in love and awe, to unify the Name Yud and Hei with Vav Hei, in perfect unity, in the name of all of Israel. Behold we come to pray the evening prayer of [the holy Shabbat and of] Rosh Hashanah, established by Jacob our forefather, peace be upon him, with all the mitzvot included within it, to establish its root in the Supernal Place, to bring satisfaction to our Maker, and to perform the will of our Creator. And may the pleasantness of the Lord our Elohim be upon us, and the work of our hands establish for us, and the work of our hands establish it.

Por el bien de la unificación del Santo, bendito sea Él y Su Shejiná, con asombro y amor, y con amor y asombro, para unificar el Nombre Yud y Hei con Vav Hei, en perfecta unidad, en el nombre de todo Israel. . He aquí, venimos a rezar la oración de la tarde [del santo Shabat y] de la Rosh Hashanah, establecido por nuestro antepasado Jacob, la paz sea con él, con todas las mitzvot incluidas en él, para establecer su raíz en el Lugar Supremo, para traer satisfacción a nuestro Hacedor y para realizar la voluntad de nuestro Creador. Y que la complacencia del Señor nuestro Elohim esté sobre nosotros, y la obra de nuestras manos lo confirme, y la obra de nuestras manos lo confirme.

יְמֻלֹךְ יְהוּה יֵאֵהוּדוּנְהִי לְעוֹלָם, אֱלֹהֶיךָ צִיוֹן, לְדוֹר וָדוֹר, הַלְלוּיָהּ.

Yimloch Adonai l'olam, Elohayich Tziyon, l'dor vador, hal'lu-Yah.

Adonai will reign forever, Your Elohim O Zion, from generation to generation, Hallelu-Yah.
 Adonai reinará para siempre, Tu Elohim O Zion, de generación en generación, Halelu-Yah.

יוֹמָם יִצְוֶה יְהוּה יֵאֵהוּדוּנְהִי חֶסֶדּוֹ,
 וּבַלַּיְלָהּ שִׁירָה עִמִּי, תְּפִלָּה לְאֵל חַיִּי.

Yomam y'tzaveh Adonai chasdo, uvalailah shiroh imi, t'filah l'El chayai.

By day, Adonai will command His kindness,
 even by night His song is with me, a prayer to the Almighty One of my life.

De día, Adonai ordenará Su benevolencia,
 incluso de noche Su canción está conmigo, una oración al Todopoderoso de mi vida.

כָּל הַנְּשָׁמָה תְּהַלֵּל יָהּ הַלְלוּיָהּ.

Kol han'shamah t'halel Yah, hal'lu-Yah.
Let everything that has breath praise Yah. Hallelu-Yah.
Que todo lo que respira alabe a Yah. Halelu-Yah.

וַיְבָרְכוּ שֵׁם כְּבוֹדְךָ, וּמְרוֹמָם עַל כָּל בְּרָכָה וְתִהְיֶה.

Vivar'chu shem k'vod^oecha, umromam al kol b'rachah ut-hilah.
Let them bless Your glorious Name, and it is exalted above every blessing and praise.
Que bendigan Tu glorioso Nombre, y sea exaltado sobre toda bendición y alabanza.

Stand in order to prepare to accept the Ruach of the extra soul. Ponte de pie para prepararte para aceptar el Ruaj del alma extra.

The Chazzan sings Chatzi Kaddish./El Chazzan canta Chatzi Kaddish.
Everyone responds: /Todos responden: {אָמֵן}.

יִתְגַּדַּל וַיִּתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. {אָמֵן}. אִידֵהנוּיָהּ בְּעֵלְמָא דִּי בְרָא
כְּרַעוּתֵיהּ, וַיְמַלִּיךְ מַלְכוּתֵיהּ, וַיַּצְמַח פְּרֻקְנֵיהּ, וַיִּקְרַב מְשִׁיחָהּ. {אָמֵן}.
אִידֵהנוּיָהּ בְּחַיֵּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעַגְלָא וּבְזַמַּן
קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן}. אִידֵהנוּיָהּ

Yitgadal v'yitkadash sh'meh raba. {Amen.} B'alma di v'ra chiruteh, v'yamlich malchuteh, v'yatzmach purkaneh, vikarev M'shicheh. {Amen.} B'chayeichon uvyomeichon uvchayei d'chol beit Yisra-el, ba-agala uvizman kariv, v'imru amen. {Amen.}

Exalted and sanctified be His great Name. {Amen.} In the world that He has created according to His will, and may He let His sovereignty have dominion, and cause His redemption to sprout, and bring near the Mashiach. {Amen.} In your lifetime and in your days and in the lifetime of the entire House of Israel, very soon and at a time that comes quickly, and say amen. {Amen.}

Exaltado y santificado sea Su gran Nombre. {Amén.} En el mundo que Él ha creado según Su voluntad, y permita que Su soberanía tenga dominio, y haga brotar Su redención, y acerque al Mashíaj. {Amén.} En tu vida y en tus días y en la vida de toda la Casa de Israel, muy pronto y en un tiempo que viene pronto, y di amén. {Amén.}

Everyone says this section with the Chazzan:/Todos dicen esta sección con el Chazzan:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם לְעָלְמֵי עֲלַמְיָא. יְתְבָרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח
וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ
דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. {אָמֵן.} אִידֵהנּוּיָהּ לְעֵלָא מִן כּוֹל בְּרַכְתָּא, שִׁירְתָּא,
תְּשֻׁבָּחָתָא, וְנִחְמָתָא, דְּאִמְרֵן בְּעֵלְמָא, וְאִמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אִידֵהנּוּיָהּ

Y'he sh'meh raba m'varach l'alam l'almei almay. Yitbarach v'yishtabach v'yitpa-ar,
v'yitromam v'yitnase v'yit-hadar v'yitaleh v'yit-halal sh'meh d'kudsha b'rich hu. {Amen.} L'ela
min kol birchata, shirata, tushb'chata, v'nechemata, da-amiran b'alma, v'imru amen.
{Amen.}

May His great Name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised and glorified and exalted
and raised up and honored and elevated and lauded be the Name of the Holy One, Blessed is He. {Amen.} Beyond
more than any blessing, song, praise and consolation that are uttered in the world, and say amen. {Amen.}

Que Su gran Nombre sea bendito por siempre y por toda la eternidad. Bendito y alabado y glorificado y exaltado y
exaltado y honrado y elevado y alabado sea el Nombre del Santo, Bendito sea. {Amén.} Más allá de cualquier
bendición, cántico, alabanza y consuelo que se pronuncien en el mundo, y decid amén. {Amén.}

Accept the Ruach portion of the extra soul./Acepta la porción de Ruach del alma extra.

Bow at/inclinarse ante בָּרַכּוּ and/y בְּרוּךְ

Chazzan:

בָּרַכּוּ אֶת יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ הַמְּבָרַךְ כְּהַת ♦

Bar'chu et Adonai ham'vorach.

Bless Adonai, the blessed One.

Bendice a Adonai, el Bendito.

Congregation:/Congregación:

בְּרוּךְ יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ הַמְּבָרַךְ לְעוֹלָם וָעֶד ♦

Baruch Adonai ham'vorach l'olam va-ed.

Blessed is Adonai, the blessed One, forever and ever.

Bendito es Adonai, el Bendito, por los siglos de los siglos.

Chazzan:

בְּרוּךְ יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ הַמְּבָרַךְ לְעוֹלָם וָעֶד ♦

Baruch Adonai ham'vorach l'olam va-ed.

Blessed is Adonai, the blessed One, forever and ever.

Bendito es Adonai, el Bendito, por los siglos de los siglos.

b'divrei talmud Toratecha umitzvotecha v'chukotecha l'olam va-ed. Ki hem chayeinu v'orech yameinu, uvahem neh-geh yomam valailah, v'ahavat'cha lo tasur mimenu l'olamim. Baruch atah Adonai, ohev et amo Yisra-el.

With an eternal love, the House of Israel, Your people You have loved, Torah and commandments, laws and precepts You have taught us. Therefore Adonai our Elohim, when we lie down and when we arise we will discuss Your laws, and we will rejoice and exult in the words of the teachings of Your Torah and Your commandments and Your statutes for ever and ever. For they are our life and the length of our days, and we will reflect on them day and night, and Your love do not remove from us forever. Blessed are You Adonai, Who loves His people Israel.

Con un amor eterno, la Casa de Israel, Tu pueblo Tú has amado, Torá y mandamientos, leyes y preceptos Tú nos has enseñado. Por tanto, Adonai nuestro Elohim, cuando nos acostemos y cuando nos levantemos discutiremos Tus leyes, y nos regocijaremos y exultaremos en las palabras de las enseñanzas de Tu Torá y Tus mandamientos y Tus estatutos por los siglos de los siglos. Porque ellas son nuestra vida y la extensión de nuestros días, y en ellas reflexionaremos de día y de noche, y Tu amor no se aparte de nosotros para siempre. Bendito seas Tú Adonai, que amas a Su pueblo Israel.

קריאת שמע

KERIAT SHEMA

The Shema is an affirmation of faith. It expresses our love for the Creator, and also serves as an ode to the divinity of the soul. Kabbalah teaches that the Shema is the acknowledgement of unity and connects us to Beriyah, the World of Creation. It brings the Creator's Oneness into our consciousness and reminds us that we must extend unconditional love to all. The enlarged letters ע and ד form the word עד, which means witness. By saying the Shema, we bear witness to the Creator's unity as we declare it to the world. The first verse of Shema connects us to the spiritual world of Zeir Anpin. Shema Yisrael is Netzach and Hod, Hashem Elokenu is Chesed, Gevurah, and Hashem is Tiferet, and Echad is the aspect of the unification of Malchut and Zeir Anpin. Their union reveals the 13 Attributes of Mercy, which is also alluded to in the gematria of אחד (Echad) which is 13. The Shema is a very powerful tool for healing because the 248 words connect to the 248 parts of the human body and the 248 sparks of the human soul.

The Arizal suggests meditating on various Divine Names during the recitation of the sections that follow the Shema. Because of this, please note that in this portion of our siddur, the transliterated word is below each Hebrew word to make this easier for those who are unable to read the Hebrew.

El Shemá es una afirmación de fe. Expresa nuestro amor por el Creador y también sirve como una oda a la divinidad del alma. La Cabalá enseña que el Shema es el reconocimiento de la unidad y nos conecta con Beriyah, el Mundo de la Creación. Trae la Unidad del Creador a nuestra conciencia y nos recuerda que debemos extender el amor incondicional a todos. Las letras agrandadas ע and ד forman la palabra עד, que significa testigo. Al decir el Shemá, damos testimonio de la unidad del Creador mientras lo declaramos al mundo. El primer verso de Shema nos conecta con el mundo espiritual de Zeir Anpin. Shema Yisrael es Netzach y Hod, Hashem Elokenu es Chesed, Gevurah y Hashem es Tiferet, y Echad es el aspecto de la unificación de Malchut y Zeir Anpin. Su unión revela los 13 Atributos de la Misericordia, a los que también se alude en la guematria de אחד (Ejad) que es 13. El Shema es un muy poderoso 248 partes del cuerpo humano y las 248 chispas de el alma humana.

El Arizal sugiere meditar en varios Nombres Divinos durante la recitación de las secciones que siguen al Shema. Debido a esto, tenga en cuenta que en esta parte de nuestro sidur, la palabra transliterada está debajo de cada palabra hebrea para que sea más fácil para aquellos que no pueden leer el hebreo.

It is important to say each word clearly and not to run words together. We recite the first verse aloud while covering the eyes with the right hand.

Es importante decir cada palabra claramente y no juntar las palabras. Recitamos el primer verso en voz alta mientras nos tapamos los ojos con la mano derecha.

שִׁמַע יִשְׂרָאֵל

יהוה אדון הכל יהוה הוה ויהיה יאהדוניהו אלהינו תקיף בעל היכלת ובעל הכוזיות כולם

יהוה אדון הכל יהוה הוה ויהיה יאהדוניהו | אהדוניהו

Sh'ma Yisra-el, Adonai Eloheinu, Adonai | Echad!
Hear O Israel, Adonai is our Elohim, Adonai is the One and Only!
iEscucha, oh Israel, Adonai es nuestro Elohim, Adonai es el Único!

Say in an undertone./Di en voz baja.

ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד.

Baruch shem k'vod malchuto l'olam va-ed.
Blessed is the Name of His glorious realm for ever and ever.
Bendito sea el Nombre de Su glorioso reino por los siglos de los siglos.

יהוה

The first section of the Shema is a connection to the Yud י of the Divine Name and contains 42 words and each word corresponds to a letter of the 42-Letter Name.

La primera sección del Shemá es una conexión con la Yud י del Nombre Divino y contiene 42 palabras y cada palabra corresponde a una letra del Nombre de 42 letras.

י	ט	י	ג	ב	א
בְּכָל-לְבַבְךָ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה יאהדוניהו	את	ואהבת	
l'vav'cha b'chol	Elohecha	Adonai	et	V'ahavta	

*You shall love Adonai Your Elohim, with all your heart
Amarás a Adonai tu Elohim, con todo tu corazón.*

וְבְכָל-נַפְשְׁךָ וְבְכָל-מְאֹדְךָ: וְהָיוּ הַדְּבָרִים

uvchol nafsh'cha uvchol m'odecha. uvchol v'hayu had'varim

and with all your soul, and with all your resources. Let the words,
y con toda tu alma, y con todos tus recursos. Deja que las palabras,

הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם עַל-

ha-aleh asher anochi m'tzav'cha hayom al

these which I command you on this day shall be upon
estas que yo os mando en este día estarán sobre

לְבַבְךָ: וְשִׁנַּנְתָּם לְבָנֶיךָ וְדַבַּרְתָּ בָם בְּשִׁבְתְּךָ

l'vavecha. v'shinantam l'banecha v'dibarta bam b'shivt'cha

your heart. You shall teach them to your children and speak of them while you sit
tu corazón. Se las enseñarás a tus hijos y hablarás de ellas mientras estés sentado.

בְּבֵיתְךָ וּבְלַכְתְּךָ בַּדֶּרֶךְ וּבְשׁוֹכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ: וּקְשַׁרְתָּם

b'veitecha uvlecht'cha vaderech uvshochb'cha uvkumecha. ukshartam

in your home, while you walk along the way, when you lie down and when you arise. You shall bind them
en tu casa, mientras caminas por el camino, cuando te acuestas y cuando te levantas. Los atarás

לְאוֹת עַל-יָדְךָ וְהָיוּ לְטֹטְפוֹת בֵּין

l'ot yadecha al v'hayu l'totafot bein

as a sign upon your hand and they shall be tefillin between
como una señal en vuestra mano y serán tefilín entre

עֵינֶיךָ: וְכַתְּבָתָם עַל-מְזוּזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ:

einecha. uchtavtam al m'zuzot beitecha uvsharecha.

your eyes. You shall write them upon the doorposts of your house and your gates.
tus ojos. Las escribirás en los postes de tu casa y en tus puertas.

יהוה

The second section of the Shema is a connection to the first Hei ה of the Divine Name. This section plus the first word of the following section contain 72 words which are a connection to the 72 Names.

La segunda sección del Shemá es una conexión con la primera Hei ה del Nombre Divino. Esta sección más la primera palabra de la siguiente sección contienen 72 palabras que son una conexión con los 72 Nombres.

מהש ללה	עלם	ולו סיט	והו
אֶל-מִצְוֹתַי	תִּשְׁמָעוּ	אִם-שָׁמַעַי	וְהָיָה
mitzvotai el	tishm'u	shamo-a im	V'hayah

*And it shall happen if you listen attentively to My commandments,
Y sucederá si escuchas atentamente Mis mandamientos,*

ההע	לאו	אלד	הוי	כהת	אכא
לְאַהֲבָה	הַיּוֹם	אֶתְכֶם	מִצְוָה	אֲנֹכִי	אֲשֶׁר
l'ahavah	hayom	etchem	m'tzaveh	anochi	asher

*which I am commanding you this day, to love
que os mando hoy, que améis*

כלי	לאו	הקם	הרי	מבה	יזל
בְּכָל-לְבַבְכֶם	וּלְעַבְדוֹ	אֱלֹהֵיכֶם	אֶת-יְהוָה יֵאָדוֹנָהי	מבה	יזל
l'avchem	b'chol	ulovdo	Eloheichem	Adonai	et

*Adonai your Elohim, and to serve Him with all of your heart
Adonai tu Elohim, y servirle con todo tu corazón.*

זזהו	מלה	ייו	נלך	פהל	לוו
בְּעִתּוֹ	מְטַר-אֶרְצְכֶם	וְנָתַתִּי	וּבְכָל-נַפְשֵׁיכֶם:	פהל	לוו
b'ito	artz'chem	m'tar	V'natati	nafsh'chem.	uvchol

*and with all of your soul. Then I shall provide rain for your land in its proper time,
y con toda tu alma. Entonces haré que tu tierra reciba lluvia a su debido tiempo,*

אום	ריי	שאה	ירת	האא	נתה
וִיצְהַרְךָ:	וְתִירוֹשְׁךָ	דְּגַנְךָ	וְאַסְפֹּת	וּמִלְקוֹשׁ	יֹרֵה
v'yitzharecha.	v'tiresh'cha	d'ganecha	v'asafta	umalkosh	yoreh

*first rain and last rain, that you may gather your grain and your wine and your oil.
primera lluvia y última lluvia, para que recojas tu grano, tu vino y tu aceite.*

מנר	קוק	להוז	יזוז	ושר	לכב
וְשַׁבְעַת:	וְאַכְלַת	לְבַהֲמֹתֶךָ	בְּשֹׂדְךָ	עֵשֶׂב	וְנָתַתִּי
v'savata.	v'achalta	livhemtecha	b'sad'cha	esev	V'natati

*I shall provide also grass in your fields for your cattle and you shall eat and be satisfied.
También proporcionaré pasto en tus campos para tu ganado y comerás y quedarás saciado.*

*The remaining verses in this section should be said in a low voice.
Los versos restantes de esta sección deben decirse en voz baja.*

מיך	ההה	רהע	זעם	אני
וְסָרְתֶם	לְבַבְכֶם	פֶּן-יִפְתֶּה	לְכֶם	הַשְׁמָרוּ
v'sartem	l'avchem	yifteh pen	lachem	Hisham'ru

*Be careful for yourselves lest your heart be seduced and you turn away
Tengan cuidado de sí mismos, no sea que su corazón se deje seducir y se aparten.*

מיה	עשל	ערי	סאל	ילה	וול
וְחָרָה	לָהֶם:	וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם	אֲחֵרִים	אֱלֹהִים	וְעַבַּדְתֶּם
V'charah	lahem.	v'hishtachavitem	acherim	elohim	va-avadtem

*and serve other deities and bow down to them. Then kindled will be
y servir a otras deidades y postrarnos ante ellas. Entonces se encenderá*

נית	ננא	עמם	הוזש	דני	והו
אֶת-הַשָּׁמַיִם	וְעָצַר	בְּכֶם	אֶף-יְהוָה	יֵאֱהָרֶנְהוּ	
hashamayim	et	v'atzar	bachem	Adonai	af

*the anger of Adonai against you, He shall seal the heavens
la ira de Adonai contra ti, Él sellará los cielos*

מִזֶּרַח	הַרְזֹז	וְיִל	נָמִם	מִבְּהַר	פְּלוּי
תִּתֵּן	לֹא	וְהָאֲדָמָה	מִטָּר	וְלֹא-יִהְיֶה	
titen	lo	v'ha-adamah	matar	yih-yeh	v'lo

*and there shall be no more rain and the earth will no longer yield
y ya no habrá más lluvia y la tierra ya no dará fruto*

מִנְקָה	דִּמְבָה	מִזְוִי	עֲנֹו	וְיִהְיֶה	וּמִבְּהַר
הָאָרֶץ	מֵעַל	מִהֶרָה	וְאֲבַדְתֶּם	אֶת-יְבוּלָהָ	
ha-aretz	me-al	m'herah	va-avadtem	y'vulah	et

*its produce and you shall be banished quickly from the land
su producto y pronto seréis desterrados de la tierra*

הֵי	יִבְמָה	רָאָה	זָכֹו	אֵינִי
לְכֶם:	נִתֵּן	יֵאֱהוּדוֹנָהי	אֲשֶׁר	הַטֹּבָה
lachem.	noten	Adonai	asher	hatovah

*that is good that Adonai has given you.
eso es bueno que Adonai os ha dado.*

יְהוָה

The third section of the Shema is a connection to the Vav ו of the Divine Name and contains 50 words that connect us to the 50 Gates of Light, which assist us in rising above the 50 gates of negativity. The Name Ehyeh אהיה (I Am) corresponds to the 50 Gates of Binah. The first 40 words are the Name, letter by letter; the remaining 10 words are the entire Name for each word.

La tercera sección del Shemá es una conexión con la Vav ו del Nombre Divino y contiene 50 palabras que nos conectan con las 50 Puertas de la Luz, que nos ayudan a elevarnos por encima de las 50 puertas de la negatividad. El Nombre Ehyeh אהיה (Yo Soy) corresponde a las 50 Puertas de Binah. Las primeras 40 palabras son el Nombre, letra por letra; las 10 palabras restantes son el nombre completo de cada palabra.

א	ה	י	ה	א	מוֹם
עַל-לְבַבְכֶם		אֱלֹהִים	אֶת-דְּבָרַי	עַתָּה	וְשַׁמְתֶּם
l'avchem	al	eleh	d'varai	et	V'samtem

*You shall set these words of Mine upon your heart
Pondrás estas palabras mías en tu corazón*

וְעַל-נַפְשְׁכֶם וְקִשְׂרֹתֵם אֶתֶם לְאוֹת עַל-

al l'ot otam ukshartem nafsh'chem v'al

*and upon your soul, bind them as a sign upon your hand
y sobre tu alma, átalos como una señal en tu mano*

וְיָדְכֶם וְהָיוּ לְטוֹטְפוֹת בֵּין עֵינֵיכֶם: וְלִמַּדְתֶּם

V'limadtem eineichem. bein l'totafot v'hayu yedchem

*and let them be tefillin between your eyes. You shall teach
y sean tefilín entre tus ojos. tu enseñaras*

אֶתֶם אֶת-בְּנֵיכֶם אֶת-בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם בְּשִׁבְתְּךָ

b'neichem et b'neichem et l'daber bam b'shivt'cha

*them to your children to discuss, while you sit
dáselo a tus hijos para que lo comenten, mientras tú te sientas*

בְּבֵיתְךָ וּבְלִכְתֶּךָ בְּדֶרֶךְ וּבְשׁוֹכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ:

b'veitecha uvlecht'cha vaderech uvshochb'cha uvkumecha.

*in your home, while you walk along the way, when you lie down and when you arise.
en tu casa, mientras caminas por el camino, cuando te acuestas y cuando te levantas.*

וְכַתְּבֶתֶם עַל-מְזוֹזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֵיךָ: לְמַעַן

Uchtavtam m'zuzot al beitecha uvsharecha. l'ma-an

*And write them upon the doorposts of your house and upon your gates. In order that
Y escríbelas en los postes de tu casa y en tus puertas. Para que*

יִרְבוּ יְמֵיכֶם וְיִמֵּי בְּנֵיכֶם עַל הָאָדָמָה

yirbu y'meichem vimei b'neichem al ha-adamah

*you will prolong your days and the days of your children upon the land
prolongarás tus días y los días de tus hijos sobre la tierra*

אהיה	אהיה	אהיה	אהיה	אהיה	אהיה
להם	לתת	לאבותיכם	יהוה יאהדונהי	נשבע	אשר
lahem	latet	la-avoteichem	Adonai	nishba	asher

*that Adonai swore to your forefathers to give to them
que Adonai juró a vuestros padres que les daría*

אהיה	אהיה	אהיה	אהיה
על-הארץ:		השמים	כימי
ha-aretz.	al	hashamayim	kimei

*like the days of the heaven on the earth.
como los días del cielo en la tierra.*

יהוה

The fourth section of the Shema is a connection to the final Hei ה of the Divine Name and contains 72 words which are a connection to a permutation of the 72 Names. The total number of words of all four sections is 245 and by repeating the final three words, the number becomes 248.

La cuarta sección del Shema es una conexión con la Hei ה final del Nombre Divino y contiene 72 palabras que son una conexión con una permutación de los 72 Nombres. El número total de palabras de las cuatro secciones es 245 y al repetir las últimas tres palabras, el número se convierte en 248.

ליה	מבש	סבט עאמ	ויי	ווי
דיבר	לאמר:	אל-משה	יהוה יאהדונהי	ולאמר
Daber	lemor:	Mosheh el	Adonai	Vayomer

*And Adonai said to Moses, saying: Speak
Y Adonai dijo a Moisés, diciendo: Habla*

המע	להו	אנר	הזוי	אנא כמת
ועשו	אלהם	ואמרת	ישראל	אל-בני
v'asu	alehem	v'amarta	Yisra-el	b'nei el

*to the children of Israel and say to them that they are to make
a los hijos de Israel y diles que han de hacer*

כְּבִי	לוֹ	הֵי הַמֶּמ	מֵרָח	יֵצֵל
לְדֹרֹתָם	בְּגֵדֵיהֶם	עַל-כַּנְפֵי	צִיצִית	לָהֶם
l'dorotam	vigdeihem	kanfei al	tzitzit	lahem

for themselves tzitzit on the corners of their clothes, for all their generations
para ellos tzitzit en las esquinas de sus ropas, para todas sus generaciones

זָהוּ	מִנָּה	יִזָּי	פָּנָל נָמַכ	לִיּוֹ
תְּכַלֵּת:	פְּתִיל	הַכַּנָּף	עַל-צִיצִית	וְנָתַנּוּ
t'chelet.	p'til	hakanaf	tzitzit al	v'nat'nu

and they shall place upon the tzitzit of each corner a thread of techelet.
y colocarán sobre el tzitzit de cada esquina un hilo de tejelet.

אוֹמ	רְלִי	שָׂאָה	יֵרַת	הַשָּׂא	נִיָּה
וְזָכַרְתֶּם	אֹתוֹ	וְרֵאִיתֶם	לְצִיצִית	לְכֶם	וְהָיָה
uzchartem	oto	ur-item	l'tzitzit	lachem	V'hayah

And it shall constitute tzitzit for you, that you may see it and remember
Y constituirá tzitzit para ti, para que puedas verlo y recordar

מִנְדָּ	כַּעֲק	לְהַזֵּ	יִיּוֹ	וְהָרָ	לִיב
אֹתָם	וְעֲשִׂיתֶם	יְהוָה יֵאֱהָדוֹנָהי	אֶת-כָּל-מִצְוֹת		
otam	va-asitem	Adonai	mitzvot kol et		

all the commandments of Adonai and do them,
todos los mandamientos de Adonai y cumplirlos,

מִכְכ	הַשָּׂה	יִזָּז	רַהֲעֵ	זוֹזוֹם	אֲנִי
עֵינֵיכֶם	וְאַחֲרַי	לְבַבְכֶם	אֲחֲרַי	תָּתוּרוּ	וְלֹא
eineichem,	v'acharei	l'avchem	acharei	taturu	v'lo

and not follow after your heart and after your eyes
y no seguir tu corazón y tus ojos

מֵתָה	עֵאֵל	עֲרִי	סֵאֵל	יִיָּה	וּל
תִּזְכְּרוּ	לְמַעַן	אַחֲרֵיהֶם:	זִנִּים	אַשֶׁר-אַתֶּם	
tizk'ru	L'ma-an	achareihem.	zonim	atem asher	

which draw you astray. In order that you may remember
que te extravián. Para que puedas recordar

וְהוּ	דְלוֹי הַיְשׁ עֲלֵם	נְהָא	נֹת	מְלֵה
וְעַשִׂיתֶם	אֶת-כָּל-מִצְוֹתַי	וְהֵייתֶם	קְדוֹשִׁים	לְאֱלֹהֵיכֶם:
va-asitem	mitzvotai kol et	vih-yitem	k'doshim	Leloheichem.

*and do all of My commandments and be holy to your Elohim.
Y haz todos mis mandamientos y sé santo a tu Elohim.*

*Focus on the mitzvah to remember the Exodus from Egypt.
Concéntrate en la mitzvá de recordar el Éxodo de Egipto.*

וְהִבֵּ	מִזְרָה	הַבְּוֹז	יִרְלֵ	נָקָם	פְּאִי
אֶתְכֶם	הוֹצֵאתִי	אֲשֶׁר	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהִי	אֲנִי
etchem	hotzeti	asher	Eloheichem	Adonai	Ani

*I am Adonai your Elohim, Who took you out
Yo soy Adonai tu Elohim, que te sacó*

אֲלֵעַ	מִכְּ	דְהַבֵּ	מִזֵּי	עָלוּ	יֵאֱהֵ
אֲנִי	לְאֱלֹהִים	לְכֶם	לְהֵיֹת	מִצְוֹיִם	מֵאֶרֶץ
ani	Lelohim	lachem	lih-yot	mitzrayim	me-eretz

*of the land of Egypt to be Elohim to you, I am
desde la tierra de Egipto para seros Elohim, yo soy*

אֱמֶת	אֱלֹהֵיכֶם:	יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהִי
Emet...	Eloheichem:	Adonai

*Adonai your Elohim: It is true...
Adonai tu Elohim: Es verdad...*

Chazzan:

מֵהֶם	הַלֵּוֹ	יֵימֵ
אֱמֶת.	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהִי
emet.	Eloheichem	Adonai

*Adonai your Elohim, is true.
Adonai tu Elohim, es verdad.*

The following blessing connects us to the energy of desire. This blessing fulfills the requirement to recall the Exodus during the morning and evening services. It contains the word emunah (faithful), which is recited at night and is a statement of certainty that Hashem will return our soul to us in the morning.

La siguiente bendición nos conecta con la energía del deseo. Esta bendición cumple con el requisito de recordar el Éxodo durante los servicios de la mañana y la tarde. Contiene la palabra emuná (fiel), que se recita por la noche y es una declaración de certeza de que Hashem nos devolverá el alma por la mañana.

וְאֱמוּנָה כָּל זֹאת, וְקַיָּם עָלֵינוּ, כִּי הוּא יְהוָה יֵאֱהָדוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ וְאֵין
 זוּלָתוֹ, וְאֶנְחֵנוּ יִשְׂרָאֵל עַמּוֹ. הַפּוֹדֵנוּ מִיַּד מְלָכִים, הַגּוֹאֲלָנוּ מִלְּכָנוּ
 מִכַּף כָּל עָרִיצִים. הָאֵל הַנּוֹפֵרֵנוּ לָנוּ מִצָּרֵינוּ, הַמְשַׁלֵּם גְּמוּלָ לְכָל
 אֵיבֵי נַפְשֵׁנוּ. הַשֵּׁם נַפְשֵׁנוּ בַּחַיִּים, וְלֹא נָתַן לְמוֹט רַגְלָנוּ,
 הַמְדַּרִּיכָנוּ עַל בָּמוֹת אוֹיְבֵינוּ, וַיָּרֶם קַרְנֵנוּ עַל כָּל שׁוֹנְאֵינוּ. הָאֵל
 הַעֹשֶׂה לָנוּ נִסִּים וּנְקָמָה בַּפְּרָעָה, בְּאוֹתוֹת וּבְמוֹפְתִים בְּאֲדַמַּת בְּנֵי
 חָם. הַמַּכֶּה בְּעֵבְרָתוֹ כָּל בְּכוֹרֵי מִצְרָיִם, וַיּוֹצִיא אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל
 מִתּוֹכָם לְחֵרוֹת עוֹלָם, הַמַּעֲבִיר בְּנָיו בֵּין גְּזָרֵי יָם סוּף, אֶת
 רוֹדְפֵיהֶם וְאֶת שׁוֹנְאֵיהֶם בְּתֵהוֹמוֹת טַבַּע.

Ve-emunah kol zot, v'kayam aleinu, ki hu Adonai Eloheinu v'ein zulato, va-anachnu Yisra-el amo. Hapodenu miyad m'lachim, hago-aleinu malkenu mikaf kol aritzim. Ha-El hanifra lanu mitzareinu, ham-shalem g'mul l'chol oy'vei nafshenu. Hasam nafshenu bachayim, v'lo natan lamot raglenu, hamadrichenu al bamot oy'veinu, vayarem karnenu al kol son'einu. Ha-El ha-oseh lanu nisim unkamah b'faroh, b'otot uvmof'tim b'admat b'nei cham. Hamakeh v'evrato kol b'chorei mitzrayim, vayotzi et amo Yisra-el mitocham l'cherut olam, hama-avir banav bein gizrei yam suf, et rod'feihem v'et son'eihem bit-homot tiba.

And faithful is all this, and firmly held by us, that He is Adonai our Elohim and there is none but Him, and we are Israel, His people. He is the One Who delivers us from the power of sovereigns, Who delivers us, our King from the hand of all cruel tyrants. He is the Almighty One Who exacts retribution for us from our foes, and Who repays just retaliation upon all the enemies of our soul. Who places our soul in life, and allows not our feet to slip, Who led us upon the heights of our enemies, and raised our pride above all who hate us. The Almighty One who wrought for us miracles and vengeance upon Pharaoh, signs and wonders in the land of the offspring of Ham. Who struck with anger all the firstborn of Egypt, and removed His people Israel from their midst to eternal freedom, Who brought His children through the split parts of the Sea of Reeds, those who pursued them and those that hated them He caused to sink into the depths.

Y fiel es todo esto, y firmemente sostenido por nosotros, que Él es Adonai nuestro Elohim y no hay nadie sino Él, y nosotros somos Israel, Su pueblo. Él es Quien nos libra del poder de los soberanos, Quien nos libra, nuestro Rey, de la mano de todos los crueles tiranos. Él es el Todopoderoso que exige la retribución de nuestros enemigos por nosotros, y que paga con justicia a todos los enemigos de nuestra alma. Quien pone nuestra alma en la vida, y no permite que nuestros pies resbalen, Quien nos condujo sobre las alturas de nuestros enemigos, y elevó nuestro orgullo sobre todos los que nos odian. El Todopoderoso que hizo por nosotros milagros y venganza sobre Faraón, señales y prodigios en la tierra de la descendencia de Cam. Quien hirió con ira a todos los primogénitos de Egipto, y sacó de en medio de ellos a Su pueblo Israel a la libertad eterna, Quien llevó a Sus hijos a través de las partes partidas del Mar de Juncos, a los que los perseguían y a los que los odiaban Hizo hundirse en las profundidades.

רָאוּ בָנִים אֶת גְּבוּרָתוֹ, שִׁבְּחוּ וְהוֹדוּ לְשֵׁמוֹ, וּמְלָכוּתוֹ בְּרָצוֹן
 קִבְּלוּ עֲלֵיהֶם, מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לָךְ עָנוּ שִׁירָה בְּשִׂמְחָה רַבָּה,
 וְאָמְרוּ כָלֵם:

Ra-u vanim et g'vurato, shib'chu v'hodu lishmo, umalchuto v'ratzon kib'lu aleihem, Mosheh
 uvnei Yisra-el l'cha anu shirah b'simchah rabah, v'am'ru chulam:

When His children witnessed His strength, they praised and gave thanks to His Name, and His Sovereignty they accepted upon themselves, Moses and the children of Israel to You exclaimed in song with great gladness, and all of them said: *Quando Sus hijos fueron testigos de Su fuerza, alabaron y dieron gracias a Su Nombre, y Su Soberanía aceptaron sobre sí mismos, Moisés y los hijos de Israel exclamaron a Ti con gran alegría, y todos ellos dijeron:*

Everyone together:/Todos juntos:

מִי כַמְּכָה בְּאֵלִים יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהּ, מִי כַמְּכָה נְאֻדָּר בְּקֹדֶשׁ, נוֹרָא
 תְּהִלָּת, עֲשֵׂה פֶלֶא: מְלָכוּתְךָ יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהּ אֱלֹהֵינוּ, רָאוּ בְּנֵיךָ עַל
 הַיָּם, יַחַד כָּלֵם הוֹדוּ וְהִמְלִיכוּ וְאָמְרוּ: יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהּ יְמֶלֶךְ לְעוֹלָם
 וָעַד.

Mi chamochah ba-elim Adonai, mi kamochah nedar bakodesh, nora t'hilot, oseh fele:
 Malchut'cha Adonai Eloheinu, rau vanecha al hayam, yachad kulam hodu v'himlichu v'am'ru:
 Adonai yimloch l'olam va-ed.

Who is like You, among the deities, Adonai? Who is like You, glorious in holiness, too awesome for praise, doing wonders: Your majesty, Adonai our Elohim, Your children saw at the sea, all of them together gave thanks and acknowledged Your sovereignty and they said: Adonai will reign for ever and ever. *¿Quién como Tú, entre las deidades, Adonai? Quién como Tú, glorioso en santidad, demasiado imponente para ser alabado, hacedor de prodigios: Tu majestad, Adonai nuestro Elohim, Tus hijos vieron en el mar, todos juntos dieron gracias y reconocieron Tu soberanía y dijeron: Adonai reinará por los siglos de los siglos.*

Chazzan:

וְנֹאמַר: כִּי פָדָה יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהּ אֶת יַעֲקֹב, וּגְאָלוֹ מִיַּד חֲזָק מִמֶּנּוּ.
 בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהּ, גְּאֹל יִשְׂרָאֵל. {אָמֵן}.

V'ne-amar: Ki fadah Adonai et Ya-akov, ugalo miyad chazak mimenu. Baruch atah Adonai,
 ga-al Yisra-el. {Amen.}

Thus it is said: "For Adonai redeemed Jacob, and from a hand stronger than his own." Blessed are You Adonai, Who redeemed Israel. {Amen.} *Así se dice: "Porque Adonai redimió a Jacob, y de una mano más fuerte que la suya". Bendito seas Tú, Adonai, que redimiste a Israel. {Amén.}*

השכיבנו

HASHKIVENU

In the morning service, there are only three blessings that surround the Shema. But in the evening service, a fourth one is added which invokes divine protection over us during the night.

En el servicio de la mañana, solo hay tres bendiciones que rodean el Shemá. Pero en el servicio de la tarde se añade un cuarto que invoca la protección divina sobre nosotros durante la noche.

*At * Stand in order to accept the Neshamah level of the extra soul given on Shabbat.*

*En * Stand para aceptar el nivel de Neshamah del alma extra dada en Shabat.*

הַשְׁכִּיבֵנוּ אֲבִינוּ לְשָׁלוֹם, וְהַעֲמִידֵנוּ מַלְכֵנוּ לְחַיִּים טוֹבִים
וְלְשָׁלוֹם. וּפְרוֹשׁ עָלֵינוּ סֶכֶת שְׁלוֹמְךָ, וְתִקַּנְנוּ מַלְכֵנוּ בְּעֶצֶה טוֹבָה
מִלְּפָנֶיךָ. וְהוֹשִׁיעֵנוּ מִהֲרָה לְמַעַן שְׁמֶךָ. וְהַגֵּן בְּעַדָּנוּ, *וּפְרוֹשׁ
עָלֵינוּ סֶכֶת רַחֲמִים וְשָׁלוֹם. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יְהוּדָה יֵאָדוֹנָי, הַפּוֹרֵשׁ סֶכֶת
שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְעַל יְרוּשָׁלַיִם. {אֲמֵן.}

Hashkivenu Avinu l'shalom, v'ha-amidenu malkenu l'chayim tovim ulshalom. Ufros aleinu sukat sh'lomecha, v'tak'nenenu malkenu b'etzah tovah mil'faneycha, v'hoshi-enu m'herah l'ma-an sh'mecha. V'hagen ba-adenu, *ufros aleinu sukat rachamim v'shalom. Baruch atah Adonai, hapores sukat shalom aleinu v'al kol amo Yisra-el v'al Y'rushalayim. {Amen.}

*May we lay down to sleep, our Father, in peace, and may arise, our King, to good life and to peace. Spread over us the shelter of Your peace, and guide us, our King, with good counsel from before You, and save us, quickly, for the sake of Your Name. And protect us,*and spread over us the shelter of compassion and peace. Blessed are You Adonai, Who spreads the shelter of peace upon us and upon all His people Israel and upon Jerusalem. {Amen.}*

*Acostémonos a dormir, Padre nuestro, en paz, y resucitemos, Rey nuestro, a la buena vida ya la paz. Extiende sobre nosotros el refugio de Tu paz, y guíanos, Rey nuestro, con buenos consejos de tu presencia, y sálvanos, pronto, por amor de Tu Nombre. y protégenos,*y extiende sobre nosotros el refugio de la compasión y la paz. Bendito seas Tú, Adonai, que extiendes un refugio de paz sobre nosotros y sobre todo Su pueblo Israel y sobre Jerusalén. {Amén.}*

ושמרו

VESHAMERU

There should be no interruption between the theme of redemption and the Amidah. Shabbat is the covenant between Hashem and His people Israel. Through the observance of Shabbat, Israel will be redeemed from their exile.

No debe haber interrupción entre el tema de la redención y la Amidá. Shabat es el pacto entre Hashem y Su pueblo Israel. A través de la observancia del Shabat, Israel será redimido de su exilio.

וְשָׁמְרוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת הַשַּׁבָּת, לַעֲשׂוֹת אֶת הַשַּׁבָּת לְדֹרוֹתָם בְּרִית עוֹלָם. בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֹתָהּ הִיא לְעוֹלָם, כִּי שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יְהוָה יֵאֱהָדוֹנָהּ אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ, וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וַיִּנְפֹּשׁ.

V'sham'ru v'nei Yisra-el et ha-Shabbat, la-asot et ha-Shabbat l'dorotam b'rit olam. Beini uvein b'nei Yisra-el ot hi l'olam, ki sheshet yamim asah Adonai et hashamayim v'et ha-aretz, uvayom hash'vi-i shavat vayinafash.

The children of Israel shall observe Shabbat, making Shabbat for their generations a covenant for eternity. Between Me and the children of Israel it is a sign forever. For in six days Adonai made the heavens and the earth, and on the Seventh Day He rested and was refreshed.

Los hijos de Israel observarán el Shabat, haciendo del Shabat para sus generaciones un pacto por la eternidad. Entre Mí y los hijos de Israel es una señal para siempre. Porque en seis días Adonai hizo los cielos y la tierra, y en el Séptimo Día descansó y fue refrescado.

The following is said on all days./Lo siguiente se dice en todos los días.

וּבַיּוֹם שִׂמְחַתְכֶם וּבְמוֹעֲדֵיכֶם וּבְרֵאשֵׁי חֳדְשֵׁיכֶם וּתְקַעְתֶּם
בַּחֲצֹצְרוֹת עַל עֲלֹתֵיכֶם וְעַל זְבָחֵי שְׁלָמֵיכֶם וְהָיוּ לָכֶם לְזִכְרוֹן לְפָנַי
אֱלֹהֵיכֶם אֲנִי יְהוָה יֵאֱהָדוּנָהי אֱלֹהֵיכֶם:

Uvyom simchat-chem uvmo-adeichem uvrashei chodshechem ut-katem bachatzotz'rot al oloteichem v'al zivchei shalmeichem v'hayu lachem l'zikaron lifnei Eloheichem, ani Adonai Eloheichem.

On the day of your joy and of your festivals and on the beginning of your months, you shall blow with trumpets over your burnt offerings and over the sacrifices of your peace offerings that they shall be for you a remembrance before Your Elohim, I am Adonai Your Elohim.

En el día de vuestro gozo y de vuestras festividades, y en el comienzo de vuestros meses, tocaréis con trompetas sobre vuestros holocaustos y sobre los sacrificios de vuestras ofrendas de paz, para que os sirvan de memoria delante de vuestro Elohim, yo soy Adonai tu Elohim.

The Chazzan sings Chatzi Kaddish./El Chazzan canta Chatzi Kaddish.

Everyone responds: /Todos responden: {אמן}.

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. {אמן.} אִידֵהֲנוּיָהּ בְּעֵלְמָא דִּי בְרָא
כְּרַעוּתָהּ, וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ, וְיַצְמַח פְּרֻקְנָהּ, וְיִקְרַב מְשִׁיחָהּ. {אמן.}
אִידֵהֲנוּיָהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבְזַמַּן
קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אמן.} אִידֵהֲנוּיָהּ

Yitgadal v'yitkadash sh'meh raba. {Amen.} B'alma di v'ra chiruteh, v'yamlich malchuteh, v'yatzmach purkaneh, vikarev M'shicheh. {Amen.} B'chayeichon uvyomeichon uvchayei d'chol beit Yisra-el, ba-agala uvizman kariv, v'imru amen. {Amen.}

Exalted and sanctified be His great Name. {Amen.} In the world that He has created according to His will, and may He let His sovereignty have dominion, and cause His redemption to sprout, and bring near the Mashiah. {Amen.} In your lifetime and in your days and in the lifetime of the entire House of Israel, very soon and at a time that comes quickly, and say amen. {Amen.}

Exaltado y santificado sea Su gran Nombre. {Amén.} En el mundo que Él ha creado según Su voluntad, y permita que Su soberanía tenga dominio, y haga brotar Su redención, y acerque al Mashíaj. {Amén.} En tu vida y en tus días y en la vida de toda la Casa de Israel, muy pronto y en un tiempo que viene pronto, y di amén. {Amén.}

Everyone says this section with the Chazzan:/Todos dicen esta sección con el Chazzan:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם לְעָלְמֵי עֲלַמְיָא. יְתְבָרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח
וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ
דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. {אֲמֵן.} אִידֵהנּוּיָהּ לְעֵלָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא, שִׁירְתָּא,
תְּשֻׁבָּה, וְנַחֲמָתָא, דְּאֲמִירָן בְּעֵלְמָא, וְאֲמִרוּ אֲמֵן. {אֲמֵן.} אִידֵהנּוּיָהּ

Y'he sh'meh raba m'varach l'alam l'almei almaya. Yitbarach v'yishtabach v'yitpa-ar,
v'yitromam v'yitnase v'yit-hadar v'yitaleh v'yit-halal sh'meh d'kudsha b'rich hu. {Amen.} L'ela
min kol birchata, shirata, tushb'chata, v'nechemata, da-amiran b'alma, v'imru amen.
{Amen.}

May His great Name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised and glorified and exalted and raised up and honored and elevated and lauded be the Name of the Holy One, Blessed is He. {Amen.} Beyond more than any blessing, song, praise and consolation that are uttered in the world, and say amen. {Amen.}

Que Su gran Nombre sea bendito por siempre y por toda la eternidad. Bendito y alabado y glorificado y exaltado y exaltado y honrado y elevado y alabado sea el Nombre del Santo, Bendito sea. {Amén.} Más allá de cualquier bendición, cántico, alabanza y consuelo que se pronuncien en el mundo, y decid amén. {Amén.}

תפלת העמידה

TEFILAT HA-AMIDAH

The Talmud refers to the Amidah simply as Tefilah (Prayer) and the Holy Zohar refers to it as the Amidah, which is why it is called Tefilat Ha-Amidah. It was established three times daily by the Patriarchs. And according to the Talmud, it also takes the place of the daily offering in the Beit Hamikdash.

While reciting the Amidah, one should stand in awe and reverence as a servant stands before a king, with feet together and straight, emulating the angels, and with head bowed slightly.

Before beginning the Amidah, meditate to connect heart and soul to Eretz Yisrael, Yerushalayim, Beit HaMikdash, and Kadosh HaKodashim.

During the Chazzan's repetition, the congregation should say בָּרוּךְ הוּא וּבְרוּךְ שְׁמוֹ "Baruch Hu uvaruch Shemo" each time the Divine Name is said, and respond אָמֵן "Amen" at the end of each blessing.

El Talmud se refiere a la Amidá simplemente como Tefilá (Oración) y el Santo Zóhar se refiere a ella como la Amidá, razón por la cual se llama Tefilat Ha-Amidah. Fue establecido tres veces al día por los Patriarcas. Y según el Talmud, también ocupa el lugar de la ofrenda diaria en el Beit Hamikdash.

Mientras se recita la Amidá, uno debe permanecer con asombro y reverencia como un sirviente ante un rey, con los pies juntos y erguidos, emulando a los ángeles, y con la cabeza ligeramente inclinada.

Antes de comenzar la Amidá, medita para conectar corazón y alma con Eretz Israel, Yerushalayim, Beit HaMikdash y Kadosh HaKodashim.

Durante la repetición del Chazzan, la congregación debe decir בָּרוּךְ הוּא וּבְרוּךְ שְׁמוֹ "Baruch Hu uvaruch Shemo" cada vez que se dice el Nombre Divino y responder אָמֵן "Amén" al final de cada bendición.

The Amidah is a connection to the world of Atzilut, the Gan Eden of Adam HaRishon, where the light of Chayah is connected to Yechidah and is represented by the letter Yud of the Divine Name. Meditate silently for a moment on the following yichud in order to connect to the light of this world and to raise holy sparks.

La Amidá es una conexión con el mundo de Atzilut, el Gan Eden de Adam HaRishon, donde la luz de Jayá está conectada con Yejidah y está representada por la letra Yud del Nombre Divino. Medita en silencio por un momento en el siguiente yichud para conectarte con la luz de este mundo y levantar chispas sagradas.

יהוה

בינה (ל)

3 - Binah
(Left Brain/Cerebro Izquierdo)

יהוה

כתר (א)

1 - Keter
(Head/Cabeza)

יהוה

חכמה (ל)

2 - Chochmah
(Right Brain/Cerebro Derecho)

יהוה

דעת (ל)

4 - Da-at
(Middle Brain/Cerebro Medio)

יהוה

גבורה (ה)

6 - Gevurah
(Left Arm/Brazo Izquierdo)

יהוה

חסד (ה)

5 - Chesed
(Right Arm/Brazo Derecho)

יהוה

תפארת (ה)

7 - Tiferet (Torso)

יהוה

הוד (ה)

9 Hod
(Left Leg/Pierna Izquierda)

יהוה

יסוד (י)

10 - Yesod (Brit)

יהוהוהוהו

נצח (ה)

8 - Netzach
(Right Leg/Pierna Derecha)

יהוה

מלכות (ם)

11 - Malchut (Crown of the/Corona del Brit)

יהוה

אֲדֹנָי | אֲדוֹן הַכֹּל | שִׁפְתַי תִּפְתָּח, וּפִי יִגִּיד תְּהִלָּתְךָ.

Adonai | s'fatai tiftach, ufi yagid t'hilatecha.

My Lord | open up my lips, and my mouth will declare Your praise.

Mi Señor | Abre mis labios, y mi boca proclamará tu alabanza.

אבות

AVOT

The first blessing of the Amidah is associated with Avraham and the Sefirah of Chesed.

La primera bendición de la Amidá está asociada con Avraham y la Sefirá de Chesed.

*Bow at בָּרוּךְ אַתָּה (Baruch Atah). At * concentrate on giving up your soul to sanctify His Divine Name and accept the four Beit Din deaths.*

*Inclínate ante בָּרוּךְ אַתָּה (Baruch Atah). En * concéntrate en entregar tu alma para santificar Su Divino Nombre y aceptar las cuatro muertes de Beit Din.*

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל יֵאֱהָדוּנְהִי, אֱלֹהֵינוּ תְקִיף בְּעַל הַיְכָלְתָּ וּבְעַל הַכְּחִיּוֹת כּוֹלֵם אִמָּא וְאֱלֹהֵי אַבְרָהָם חֲכָמָה, אֱלֹהֵי יִצְחָק בִּינָה, אֱלֹהֵי יַעֲקֹב דַּעַת, הָאֵל הַגָּדוֹל חֲסֵד הַגָּבוֹר גְּבוּרָה וְהַנּוֹרָא תְּפָאֶרֶת, אֵל עֲלִיּוֹן, גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים, וְקָנָה הַכֹּל, וְזוֹכֵר חֲסָדֵי אֲבוֹת, וּמְבִיא נִצְחָה גּוֹאֵל הַיּוֹד לְבָנָי בְּנֵיהֶם יְסוּד, לְמַעַן מַלְכוּת שְׁמוֹ כְּתוּר *בְּאַהֲבָה יָא הַדּוֹן וְנָהִי. זֹכְרֵנוּ לְחַיִּים, מֶלֶךְ חַפֵּץ בַּחַיִּים, וְכֹתֵבֵנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים, לְמַעַן אֱלֹהִים חַיִּים.

Baruch atah Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, Elohei Avraham, Elohei Yitzchak, Elohei Ya-akov, ha-El hagadol hagibor v'hanora, El elyon, gomel chasadim tovim, v'koneh hakol, v'zocher chasdei avot, umevi go-el livnei v'neihem, l'ma-an sh'mo *b'ahavah. Zochrenu l'chayim, melech chafetz bachayim, v'chotvenu b'sefer hachayim, l'ma-ancha Elohim chayim.

*Blessed are You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, Elohim of Abraham, Elohim of Isaac, Elohim of Jacob, the Almighty One Who is great, powerful and awesome, supreme Almighty One Who bestows beneficial kindnesses, and creates everything, and Who recalls the kindnesses of the Patriarchs and brings a Redeemer to the children of their children, for the sake of His Name *with love. Remember us for life, King who delights in life, and inscribe us in the Book of Life, for Your sake Living Elohim.*

*Bendito seas Tú, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, Elohim de Abraham, Elohim de Isaac, Elohim de Jacob, el Todopoderoso Quien es grande, poderoso y asombroso, el Todopoderoso supremo Quien otorga benevolencias beneficiosas, y crea todo, y Quien recuerda las bondades de los Patriarcas y trae un Redentor a los hijos de sus hijos, por amor a Su Nombre *con amor. Recuérdanos de por vida, Rey que te deleitas en la vida, e inscríbennos en el Libro de la Vida, por Ti Elohim viviente.*

Bow at/Inclinarse ante בָּרוּךְ אַתָּה (Baruch Atah).

מֶלֶךְ עֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן אֵל אֵל אֵל. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהָדוּנְהִי, מַגֵּן אַבְרָהָם.

Melech ozer umoshi-a umagen. Baruch atah Adonai, magen Avraham.

O King, Who is a Helper, Savior, and Shield. Blessed are You Adonai, Shield of Abraham.

Oh Rey, Quien es un Auxiliador, Salvador y Escudo. Bendito seas Tú, Adonai, Escudo de Abraham.

גְבוּרוֹת

GEVUROT

The second blessing of the Amidah is associated with Yitzchak and Gevurah.

La segunda bendición de la Amidá está asociada con Yitzchak y Gevurah.

אַתָּה גְבוּר לְעוֹלָם אֲדֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל אֲגִלָּא, מְחַיֶּה מֵתִים אַתָּה,
 רַב לְהוֹשִׁיעַ. מוֹרִיד הַטֶּל מִ"ה יוֹד הָא וְאוּ הָא. מְכַלְכֵּל חַיִּים
 בְּחֶסֶד יוֹד הִי וְיוֹ הִי, מְחַיֶּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים, סוֹמֵךְ נוֹפְלִים,
 וְרוֹפֵא חוֹלִים, וּמַתִּיר אֲסוּרִים, וּמְקַיֵּם אֲמוּנָתוֹ לִישְׁנֵי עָפָר. מִי
 כְּמוֹךְ בַּעַל גְבוּרוֹת וּמִי דוֹמֵה לָךְ, מְלַךְ מִמִּית וּמְחַיֶּה וּמְצַמִּיחַ
 יְשׁוּעָה. מִי כְמוֹךְ, אָב הָרַחֲמָן, זוֹכֵר יְצוּרָיו בְּרַחֲמִים לְחַיִּים.
 וְנֶאֱמַן אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָהּ יֵהוָה יֵהוָה, מְחַיֶּה
 הַמֵּתִים.

Atah gibor l'olam Adonai, m'chayeh metim atah, rav l'hoshi-ah. Morid hatal. M'chal-kel chayim b'chesed, m'chayeh metim b'rachamim rabim, somech nof'lim, v'rofe cholim, umatir asurim, umkayem emunato lishenei afar. Mi chamocha ba-al g'vurot umi domeh lach, melech memit umchayeh umatzmi-ach y'shu-ah. Mi chamocha, av harachaman, zocher y'tzurav b'rachamim l'chayim. V'ne-eman atah l'hachayot metim. Baruch atah Adonai, m'chayeh hametim.

You are mighty eternally O Lord, You are the One Who revives the dead, abundantly able to save. Who brings down the dew. Who sustains the living with kindness, reviving the dead with abundant mercy, Who supports the fallen, and Who heals the sick, and Who releases those who are bound, and Who keeps His faith to those who sleep in the dust. Who is like You, O Master of mighty deeds and who can compare to You, King Who causes death and restores life and and makes sprout salvation. Who is like You, Merciful Father, Who remembers His creatures with mercy for life. And You are faithful to revive the dead. Blessed are You Adonai, Who revives the dead.

Tú eres poderoso eternamente, oh Señor, Tú eres el que revive a los muertos, eres muy capaz de salvar. Quien hace descender el rocío. Quien sostiene a los vivos con benevolencia, resucita a los muertos con abundante misericordia, Quien sostiene a los caídos, y Quien sana a los enfermos, y Quien libera a los atados, y Quien guarda Su fe a los que duermen en el polvo. ¿Quién como Tú, oh Maestro de proezas y quién puede compararse contigo, Rey que haces la muerte y devuelves la vida y haces brotar la salvación? Quién como Tú, Padre Misericordioso, que se acuerda de Sus criaturas con misericordia para toda la vida. Y eres fiel para resucitar a los muertos. Bendito seas Tú, Adonai, que resucitas a los muertos.

The following is only said during the Chazzan's repetition. The Chazzan and congregation recite the entire Kedushah in unison. *Turn to the right and say..., **turn to the left and say..., ***and then bow forward and say...

Lo siguiente solo se dice durante la repetición del Chazzan. El Jazán y la congregación recitan la Kedushá completa al unísono. *Girar a la derecha y decir..., **girar a la izquierda y decir..., ***y luego inclinarse hacia adelante y decir...

קְדוּשָׁה

KEDUSHAH

The third blessing of the Amidah is associated with Ya-akov and Tiferet.

La tercera bendición de la Amidá está asociada con Ya-akov y Tiferet.

נְקַדְּשֶׁךָ וְנַעֲרִיצְךָ, כְּנֶעַם שֵׁיחַ סוּד שְׂרָפֵי קֹדֶשׁ, הַמְשַׁלְּשִׁים לְךָ
קְדוּשָׁה, וְכֵן כָּתוּב עַל יַד נְבִיאָךְ, *וְקָרָא זֶה **אֶל זֶה ***וְאָמַר:

Nakdishach v'na-aritzach, k'no-am si-ach sod sarfei kodesh, hamshal'shim l'cha k'dushah, v'chen katuv al yad n'vi-echa, *v'kara zeh **el zeh ***v'amar:

We shall sanctify You and we shall revere You, like the sweet speech of the assembly of the holy Seraphim, who threefold acclaim to You Holy, and so it is written by the hand of Your prophet, and each one calls to another and says:

Te santificaremos y te reverenciaremos, como el dulce discurso de la asamblea de los santos Serafines, que por triplicado te aclaman Santo, y así está escrito por la mano de Tu profeta, y cada uno llama al otro y dice:

Everyone, rise on toes and say aloud:/Todos, levantense de puntillas y digan en voz alta:

קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ, קְדוֹשׁ, יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי צְבָאוֹת,
מְלֵא כָּל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ.

Kadosh kadosh, kadosh, Adonai tz'va-ot, m'lo chol ha-aretz k'vodo.

Holy, holy, holy, is Adonai of the heavenly hosts, the entire world is full of His glory.

Santo, santo, santo, es Adonai de las huestes celestiales, el mundo entero está lleno de Su gloria.

Chazzan aloud-Congregation in an undertone:/Chazzan en voz alta-Congregación en voz baja:

לְעַמְתָּם מְשַׁבְּחִים וְאוֹמְרִים:

L'umatam m'shab'chim v'om'rim:

Facing them they offer praise and proclaim:

Frente a ellos ofrecen alabanza y proclaman:

Everyone, rise on toes and say aloud:/Todos, levantense de puntillas y digan en voz alta:

בְּרוּךְ כְּבוֹד יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי כְבוֹד עֲלֵאָה מִמְּקוֹמוֹ.

Baruch k'vod Adonai mim'komo.

Blessed is the glory of Adonai from His place.

Bendita es la gloria de Adonai desde su lugar.

Chazzan aloud-Congregation in an undertone:/Chazzan en voz alta-Congregación en voz baja:

וּבְדִבְרֵי קְדֻשָּׁתְךָ כָּתוּב לְאֹמַר:

Uvdivrei kodshach katuv lemor:

And in Your holy Writings the following is written:

Y en Tus Sagradas Escrituras está escrito lo siguiente:

Everyone, rise on toes and say aloud:/Todos, levantense de puntillas y digan en voz alta:

יְמַלֹךְ יְהוָה יְאֵהֲדוֹנָהּ לְעוֹלָם, אֱלֹהֵיךָ צִיּוֹן, לְדֹר וָדֹר, הַלְלוּיָהּ.

Yimloch Adonai l'olam, Elohayich Tziyon, l'dor vador, hal'lu-Yah.

May Adonai reign forever, your Elohim O Zion, from generation to generation, Hallelu-Yah.

Que Adonai reine por siempre, tu Elohim O Sión, de generación en generación, Halelu-Yah.

קְדוּשַׁת הַשֵּׁם

KEDUSHAT HASHEM

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ, וְקְדוּשֵׁים בְּכֹל יוֹם יְהַלְלוּךָ סְלָה. לְדֹר
וָדֹר הִמְלִיכוּ לְאֵל, כִּי הוּא לְבָדוּ מְרוֹם וְקָדוֹשׁ.

Atah kadosh v'shimcha kadosh, ukdoshim b'chol yom y'hal'lucha selah. L'dor vador hamlichu la-El, ki hu l'vado marom v'kadosh.

You are holy and Your Name is holy, and holy ones praise You each day, forever. From generation to generation proclaim the Almighty One as King, for He alone is exalted and holy.

Eres santo y tu nombre es santo, y los santos te alaban cada día, para siempre. De generación en generación proclamad al Todopoderoso como Rey, porque sólo Él es exaltado y santo.

וּבְכֵן

UVCHEN

The Gematria of the first word (Uvchen) of the next four sections equals 72, which links us to the 72 Names. The first three charts are the three verses from Shemot (Exodus) 14:19-21 which correspond to Chesed, Gevurah, and Tiferet, the final chart is the combination of these letters which creates the 72 Names and corresponds to Malchut. This special section of the Amidah for Rosh Hashanah infuses spiritual energy into our lives as we begin a new year.

La Gematría de la primera palabra (Uvchen) de las siguientes cuatro secciones es igual a 72, lo que nos vincula con los 72 Nombres. Las tres primeras tablas son los tres versos de Shemot (Éxodo) 14:19-21 que corresponden a Chesed, Gevurah y Tiferet, la tabla final es la combinación de estas letras que crea los 72 Nombres y corresponde a Malchut. Esta sección especial de la Amidá para Rosh Hashaná infunde energía espiritual en nuestras vidas al comenzar un nuevo año.

זָסֵד (אַבְרָהָם)

CHESED (AVRAHAM)

וּבְכֵן יִתְקַדַּשׁ שִׁמְךָ יְהוָה יְאֵהֲדוֹנָהּ אֱלֹהֵינוּ עַל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ.

Uvchen yitkadash shimcha Adonai Eloheinu al Yisra-el amecha.

And so may Your Name be sanctified Adonai our Elohim upon Israel Your people.

Y así sea santificado Tu Nombre Adonai nuestro Elohim sobre Israel Tu pueblo.

Start from the box with the purple border and go down each column.

Comience desde el cuadro con el borde morado y baje cada columna.

8	7	6	5	4	3	2	1
מ	מ	ע	א	ש	ל	א	ו
ד	פ	ע	ז	ר	פ	ל	י
מ	נ	מ	ר	א	נ	ה	ס
א	י	ו	י	ל	י	י	ע
ז	ה	ד	ה	ו	מ	ם	מ
ר	ם	ה	ם	י	ז	ה	ל
י	ו	ע	ו	ל	נ	ה	א
ה	י	נ	י	ך	ה	ל	ך
ם	ע	א	ס	מ	י	ך	ה

גבורה (יצחק)

GEVURAH (YITZCHAK)

וּבְכֹן תֵּן פַּחַדְךָ יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהּ אֱלֹהֵינוּ, עַל כָּל מַעֲשֵׂיךָ, וְאִמְתֵּךְ עַל כָּל מַה שֶּׁבִּרְאָתְךָ, וְיִירָאוּךָ כָּל הַמַּעֲשִׂים וְיִשְׁתַּחֲוּוּ לְפָנֶיךָ כָּל הַבְּרוּאִים, וְיַעֲשׂוּ כְּלָם אֲגָדָה אַחַת לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ בְּלִבְבֵי שָׁלוֹם. שִׂדְעָנוּ יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהּ אֱלֹהֵינוּ, שֶׁהַשְּׁלֵטֵן לְפָנֶיךָ, עַז בְּיָדְךָ וּגְבוּרָה בְּיַמִּינְךָ, וְשִׁמְךָ נוֹרָא עַל כָּל מַה שֶּׁבִּרְאָתְךָ.

Uvchen ten pachd'cha Adonai Eloheinu, al kol ma-asecha, v'eimat'cha al kol mah shebarata, v'yira-ucha kol hama-asim v'yishtachavu l'fanecha kol hab'ru-im, v'ye-asu chulam agudah achat la-asot r'zton'cha b'levav shalem. Sheyadanu Adonai Eloheinu, shehashaltan l'fanecha, oz b'yad'cha ugvurah biminecha, v'shimcha nora al kol mah shebarata.

And so, instill Your awe Adonai our Elohim, upon all Your works, and Your wonder upon all that You have created, and let all Your works revere You and all creatures prostrate themselves before You, and may they all become one society to do Your will with all their hearts. For we know Adonai our Elohim, that the power is Yours, might is in Your hand and strength is in Your right hand, and Your Name inspires awe over all which You have created.

Y así, infunde Tu temor, Adonai nuestro Elohim, sobre todas Tus obras, y Tu maravilla sobre todo lo que Tú has creado, y deja que todas Tus obras Te reverencien y todas las criaturas se postren ante Ti, y que todas se conviertan en una sola sociedad para hacer Tu voluntad con todo su corazón. Porque sabemos Adonai nuestro Elohim, que el poder es tuyo, el poder está en tu mano y la fuerza está en tu diestra, y tu nombre inspira temor sobre todo lo que has creado.

Start from the box with the purple border and go from left to right.

Comience desde el cuadro con el borde morado y vaya de izquierda a derecha.

1	2	3	4	5	6	7	8
ה	כ	ל	ה	ל	י	ל	ה
ק	ר	ב	ז	ה	א	ל	ז
ה	ל	י	ל	ה	ו	ל	א
ש	ך	ו	י	א	ר	א	ת
י	ה	ע	ת	ז	ו	ה	ז
י	ש	ר	א	ל	ו	י	ה
ו	ב	י	ז	ט	ז	ת	ה
ז	ת	ה	ט	ש	ר	י	ם
ו	י	ב	א	ב	י	ז	ט

תפארת (יעקב) TIFERET (YA-AKOV)

וּבְכֹן תִּזְכָּר, לְעַמְּךָ תְהִלָּה לִירְאֵיךָ וְתִקְוָה טוֹבָה לְדוֹרֵי שִׁיךָ,
וּפְתִיחוֹן פֶּה לְמִיחָלִים לָךְ, שְׂמִחָה לְאַרְצֶךָ שְׂשׂוֹן לְעִירֶךָ, וְצְמִיחַת
קֶרֶן לְדָוִד עַבְדְּךָ, וְעֲרִיכַת נֵר לְבֵן יֵשׂוּי מְשִׁיחֶךָ, בְּמַהֲרָה בְיָמֵינוּ.

Uvchen ten kavod, l'amecha t'hilah lire-echa v'tikvah tovah l'dor'shecha, v'fit-chon peh lamyachalim lach, simchah l'artzach sason l'irach, utzmichat keren l'David avdach, va-arichat ner l'ven Yishai m'shichecha, bimherah v'yamenu.

And so, give honor to Your people, praise to those who revere You and good hope to those who seek You, and eloquent speech to those who await You, gladness to Your land, joy to Your city, and flourishing of radiance to David Your servant, and preparation of a lamp for the son of Yishai Your anointed, very soon in our days.

Por tanto, da honra a tu pueblo, alabanza a los que te reverencian y buena esperanza a los que te buscan, y palabras elocuentes a los que te esperan, alegría a tu tierra, gozo a tu ciudad, y florecimiento de esplendor a David tu siervo, y preparación de una lámpara para el hijo de Yishai Tu ungido, muy pronto en nuestros días.

Start from the box with the purple border and go down each column.

Comience desde el cuadro con el borde morado y baje cada columna.

8	7	6	5	4	3	2	1
י	ה	י	י	ה	ו	ד	ו
ב	י	ל	ם	י	ל	ו	י
ק	ם	ה	ע	ם	ך	ע	ט
ע	ל	ו	ז	ב	י	ל	מ
ו	ז	י	ה	ר	ה	ה	ש
ה	ר	ש	ט	ו	ו	י	ה
מ	ט	ם	ל	ז	ה	ם	א
י	ה	א	ה	ק	א	ו	ת
ם	ו	ת	ל	ד	ת	י	י

מלכות (דוד)

MALCHUT (DAVID)

וּבְכֹן צְדִיקִים יִרְאוּ וַיִּשְׂמְחוּ, וַיִּשְׂרִים יַעֲלֶזוּ, וַחֲסִידִים בְּרָנָה יִגִּילוּ, וְעוֹלָתָהּ תִּקְפֹּץ פִּיהָ, הַרְשָׁעָה כָּלָה כְּעָשָׁן תִּכָּלֶה, כִּי תִעָבֵר מִמְּשֶׁלֶת זָדוֹן מִן הָאָרֶץ.

Uvchen tzadikim yiru v'yismachu, visharim ya-alozu, vachasidim b'rinah yaqilu, v'olatah tikpatz piha, harishah kulah k'ashan tichleh, ki ta-avir memshelet zaton min ha-aretz.

And so, the righteous behold and be glad, the upright will exalt, and the devout will be mirthful with joyous song, and iniquity will close its mouth, wickedness will evaporate like smoke, for You will remove the reign of the wicked from the earth.

Y así, los justos contemplarán y se alegrarán, los rectos se exaltarán, y los piadosos se regocijarán con cánticos de alegría, y la iniquidad cerrará su boca, la maldad se evaporará como el humo, porque Tú quitarás de la tierra el reino de los impíos.

Start from the box with the purple border and go from right to left across.

Comience desde el cuadro con el borde morado y avance de derecha a izquierda.

כהת	אכא	ללה	מהשׁ	עלם	סיטׁ	ילׁו	והו
הקם	הרי	מבה	יזל	ההעׁ	לאו	אלד	הזי
זזהו	מלה	יׁי	נלך	פהל	לוו	כלי	לאו
ושׁר	לכב	אום	ריי	שׁאה	ירת	האא	נתה
יׁי	רהעׁ	זעם	אני	מנד	כוק	להוז	יזו
מיה	עשל	ערי	סאל	ילה	וול	מיכ	ההה
פוי	מבה	נית	ננא	עמם	הזשׁ	דני	והו
מזזי	ענו	יהה	ומב	מצר	הרז	ייל	נמם
מום	היי	יבמ	ראה	זזבו	איעׁ	מנך	דמב

וּתְמַלֵּךְ אֶתָּה הוּא יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנְהִי אֱלֹהֵינוּ מְהֵרָה, עַל כָּל מַעֲשֵׂיךָ,
 בְּהַר צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדְךָ, וּבִירוּשָׁלַיִם עִיר מְקוֹדְשֶׁךָ, כַּכְּתוּב
 בְּדַבְרֵי קְדֹשֶׁךָ: יְמִלֵךְ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנְהִי לְעוֹלָם, אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן לְדוֹר וָדוֹר
 הַלְלוּיָהּ. קְדוֹשׁ אַתָּה וְנוֹרָא שְׁמֶךָ, וַיֵּין אֱלֹהִים מִבְּלַעַדֶיךָ, כַּכְּתוּב:
 וַיִּגְבַּהּ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנְהִי צְבָאוֹת בַּמִּשְׁפָּט, וְהָאֵל הַקְּדוֹשׁ נִקְדָּשׁ
 בְּצִדְקָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנְהִי יְהוָה יְהוָה יְהוָה יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנְהִי,
 הַמֶּלֶךְ הַקְּדוֹשׁ.

V'timloch, atah hu Adonai Eloheinu m'herah, al kol ma-asecha, b'har Tziyon mishkan k'vodcha, Uvirushalayim ir mikdashcha, kakatuv b'divrei kodshecha: Yimloch Adonai l'olam, Elohayich Tziyon l'dor vador hal'lu-Yah. Kadosh atah v'nora sh'mecha, v'ein Elo-ah mibaladecha, kakatuv: Vayigbah Adonai tz'va-ot bamishpat, v'ha-El hakadosh nikdash bitzdakah. Baruch atah Adonai, hamelech hakadosh.

And then You shall reign, You Who are Adonai our Elohim, speedily, over all Your works, on Mount Zion the resting place of Your glory, and in Jerusalem Your holy city, as it is written in Your holy writings: Adonai shall reign forever, your Elohim, O Zion, from generation to generation, hallelu-Yah. You are holy and Your Name is awesome, and there is no other Elohim than You, as it is written: Adonai, Ruler of Hosts shall be lofty in judgement, and the Holy One will be sanctified in righteousness. Blessed are You Adonai, the holy King.

Y entonces reinarás, Tú que eres Adonai nuestro Elohim, pronto sobre todas Tus obras, en el monte Sión, el lugar de descanso de Tu gloria, y en Jerusalén Tu ciudad santa, como está escrito en Tus Sagradas Escrituras: Adonai reinará para siempre, tu Elohim, oh Sión, de generación en generación, alelu-Yah. Eres santo y Tu Nombre es temible, y no hay otro Elohim que Tú, como está escrito: Adonai, Gobernante de los Ejércitos, será excelso en juicio, y el Santo será santificado en justicia. Bendito seas Tú Adonai, el santo Rey.

קְדוּשַׁת הַיּוֹם

KEDUSHAT HAYOM

For Shabbat and Festivals, our Sages replaced the middle thirteen blessings with a blessing known as the Sanctity of The Day.

Para Shabat y Festivales, nuestros Sabios reemplazaron las trece bendiciones del medio con una bendición conocida como la Santidad del Día.

אַתָּה בְּחַרְתָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים, אֲהַבְתָּ אוֹתָנוּ וְרָצִיתָ בָּנוּ, וְרוֹמַמְתָּנוּ
 מִכָּל הַלְּשׁוֹנוֹת, וְקִדְשָׁתָנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ, וְקִרְבַּתָּנוּ מִלְּכָנוּ לְעַבְדְּתֶךָ,
 וְשִׂמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ עָלֵינוּ קִרְאתָ.

Atah v'chartanu mikol ha-amim, ahavta otanu v'ratzita banu, v'romamtanu mikol hal'shonot, v'kidashtanu b'mitzvotcha, v'keravtanu malkenu la-avodatecha, v'shimcha hagadol v'hakadosh aleinu karata.

You had chosen us from among all the nations, You had loved us and delighted in us, and You glorified us from among all the nations, and You sanctified us by Your commandments, and You drew us near to Yourself as slaves, and You called us by Your great and holy Name.

loved us and found favor with us, and You had exalted us above all the tongues, and You had sanctified us with Your commandments, You drew us close our King to Your service, and Your great and holy Name You proclaimed upon us. hallaste favor en nosotros, nos exaltaste sobre todas las lenguas, nos santificaste con tus mandamientos, nos acercaste a nuestro Rey a tu servicio, y Tu gran y santo Nombre proclamaste sobre nosotros.

The following is only said on Saturday night:/Lo siguiente solo se dice el sábado por la noche:

וּתְּוֹדִיעֵנוּ מִשְׁפָּטֵי צְדָקָךָ, וּתְלַמְּדֵנוּ לַעֲשׂוֹת בְּהֵם חֻקֵי רְצוֹנְךָ, וּתְתֵן לָנוּ יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה מִשְׁפָּטִים יְשָׁרִים וְתוֹרוֹת אֱמֶת, חֻקִּים וּמִצְוֹת טוֹבִים, וּתְנַחֲלֵנוּ זְמַנֵּי שְׁשׁוֹן וּמוֹעֲדֵי קֹדֶשׁ וַחֲגֵי נְדָבָה, וְתוֹרֵי־שָׁנוּ קֹדֶשׁ שַׁבָּת וְכַבּוֹד מוֹעֵד וַחֲגִיגַת הַרְגֵל. בֵּין קֹדֶשׁ שַׁבָּת לְקֹדֶשׁ יוֹם טוֹב הִבְדַּלְתָּ, וְאֵת יוֹם הַשְּׁבִיעִי מִשְׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה הַקֹּדֶשׁ, וְהִבְדַּלְתָּ וְהַקֹּדֶשׁ אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּקֹדֶשׁךָ.

Vatodi-enu mishp'tei tzidkecha, vat'lam'denu la-asot bahem chukei r'tzonecha, vatiten lanu Adonai Eloheinu b'ahavah mishpatim y'sharim v'torot emet, chukim umitzvot tovim, vatanchilenu z'manei sason umo-adei kodesh v'chag n'davah, v'torishenu k'dushat Shabbat uchvod mo-ed vachagigat haregel. Bein k'dushat Shabbat likdushat yom tov hivdalta, v'et yom hash'vi-i misheshet y'mei hama-aseh hikdashta, v'hivdalta v'hikdashta et am'cha Yisra-el bikdushatach.

You made know to us Your righteous ordinances, and You taught us to do through them the decrees of Your will, and You gave to us, Adonai our Elohim, with love, fair ordinances and true teachings, good decrees and commandments, as a heritage You gave us seasons of joy and appointed Festivals of holiness and festive-offerings, and You made us inherit the holiness of Shabbat and glory of the appointed Festival and festive customs. Between the holiness of Shabbat and the holiness of holiday You have distinguished, and the Seventh Day from among the six days of labor You have sanctified, and You have distinguished and You have sanctified Your people Israel with Your holiness. Nos diste a conocer Tus justas ordenanzas, y nos enseñaste a hacer por medio de ellas los decrementos de Tu voluntad, y nos diste, Adonai nuestro Elohim, con amor, justas ordenanzas y verdaderas enseñanzas, buenos decretos y mandamientos, como herencia. Nos diste tiempos de alegría y fiestas señaladas de santidad y ofrendas festivas, y nos hiciste heredar la santidad del Shabat y la gloria de la fiesta señalada y las costumbres festivas. Entre la santidad del Shabat y la santidad de la fiesta has distinguido, y el Séptimo Día de entre los seis días de trabajo has santificado, y has distinguido y has santificado a Tu pueblo Israel con Tu santidad.

וּתְּתֵן לָנוּ יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ, בְּאַהֲבָה אֶת יוֹם [הַשַּׁבָּת הַזֶּה, וְאֵת יוֹם] הַזְכָּרוֹן הַזֶּה, יוֹם [זְכָרוֹן] תְּרוּעָה בְּאַהֲבָה מִקְרָא קֹדֶשׁ, זְכָר לִיצִיאַת מִצְרַיִם.

Vatiten lanu, Adonai Eloheinu, b'ahavah et yom [ha-Shabbat hazeh v'et yom] hazikaron hazeh, yom [zichron] t'ru-ah b'ahavah mikra kodesh, zecher litzitzi-at mitzrayim.

And may You give us, Adonai our Elohim, with love this day [of Shabbat and this day] of remembrance, this day Y que Tú nos des, Adonai nuestro Elohim, con amor este día [de Shabat y este día] de recuerdo, este día [de

[of remembrance] of the (shofar) blast with love a holy convocation, a remembrance of the going out from Egypt. *recuerdo] del toque (shofar) con amor una santa convocación, un recuerdo de la salida de Egipto .*

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, יַעֲלֶה וַיָּבֵא וַיִּגִּיעַ וַיִּרְאֶה וַיִּרְצֶה וַיִּשְׁמַע
וַיִּפְקֵד וַיִּזְכֹּר זְכוֹרֹנָנוּ וְזִכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ, וְזִכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִירָךְ,
וְזִכְרוֹן מְשִׁיחַ בֶּן דָּוִד עַבְדְּךָ, וְזִכְרוֹן כָּל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ,
לְפִלִּיטָה, לְטוֹבָה, לְחַן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים, לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם,
בְּיוֹם [הַשַּׁבָּת הַזֶּה וּבְיוֹם] הַזְּכוֹרֹן הַזֶּה. זְכוֹרֵנוּ יְהוָה יֵאֱהָדוּנָהּ
אֱלֹהֵינוּ, בּוֹ לְטוֹבָה, וּפְקֻדָּנוּ בּוֹ לְבִרְכָה, וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים
טוֹבִים. בְּדַבַּר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים, חוּס וְחַנּוּנוֹ, וְחַמּוּל וְרַחֵם עָלֵינוּ
וְהוֹשִׁיעֵנוּ, כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ, כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנוּן וְרַחוּם אַתָּה.

Eloheinu Velohei avoteinu, ya-aleh v'yavo v'yagi-a v'yera-eh v'yeratzeh v'yishama v'yipaked
v'yizacher zichronenu v'zichron avoteinu, v'zichron Y'rushalayim irach, v'zichron Mashiaich ben
David avdach, v'zichron kol am'cha beit Yisra-el l'fanacha, lif-leitah, l'tovah, l'chen ulchesed
ulrachamim, l'chayim tovim ulshalom, b'yom [ha-Shabbat hazeh uvyom] hazikaron hazeh.
Zochrenu Adonai Eloheinu, bo l'tovah, ufokdenu vo livrachah, v'hoshi-enu vo l'chayim tovim.
Bidvar y'shu-ah v'rachamim, chus v'chonenu, vachamol v'rachem aleinu v'hoshi-enu, ki
Elecha eineinu, ki El melech chanun v'rachum atah.

Our Elohim and Elohim of our forefathers, may there rise and come and arrive and appear and find favor and be heard and be considered and be remembered, remembrance of us and the remembrance of our forefathers, and the remembrance of Jerusalem Your, and the remembrance of Mashiaich ben David, Your servant, and the remembrance of Your entire people the House of Israel before You, for deliverance, for good, for grace and for kindness and for compassion, for a good life and for peace, on this day of [Shabbat and on this day of] remembrance. Remember us, Adonai our Elohim, on it for goodness, and consider us on it for blessing, and save us on it for good life. In the matter of salvation and mercy, spare us and be gracious to us, and have pity and have mercy upon us and save us, for our eyes look to You, for O Almighty One, You are a King Who is gracious and compassionate.

Elohim nuestro y Elohim de nuestros antepasados, que allá se levante y venga y llegue y aparezca y halle gracia y sea oído y considerado y recordado, memoria de nosotros y memoria de nuestros antepasados, y memoria de Jerusalén vuestra, y memoria de de Mashiaich ben David, Tu siervo, y el recuerdo de todo Tu pueblo, la Casa de Israel delante de Ti, por liberación, por bien, por gracia, por bondad y por compasión, por una buena vida y por paz, en este día de [Shabat y en este día de] recuerdo. Recuérdanos, Adonai nuestro Elohim, en él para bondad, y considéranos en él para bendición, y sálvanos en él para una buena vida. En el asunto de la salvación y la misericordia, perdónanos y ten piedad de nosotros, y ten piedad y ten piedad de nosotros y sálvanos, porque nuestros ojos miran hacia Ti, porque Oh Todopoderoso, Tú eres un Rey que es misericordioso y compasivo.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, מְלוּךְ עַל כָּל הָעוֹלָם כְּלוּ בְּכַבּוֹדְךָ,
וְהַנְּשֵׂא עַל כָּל הָאָרֶץ בִּיקָרְךָ, וְהוֹפֵעַ בְּהַדָּר גְּאוֹן עֲזָךְ, עַל כָּל
יוֹשְׁבֵי תֵּבֵל אֶרֶץ, וַיִּדַּע כָּל פֶּעוּל כִּי אַתָּה פֹּעֵלְתוֹ, וַיִּבִּין כָּל יִצּוֹר
כִּי אַתָּה יִצְרָתוֹ, וַיֹּאמֶר כָּל אֲשֶׁר נִשְׁמָה בְּאָפוֹ, יְהוָה יֵאֱהָדוּנָהּ אֱלֹהֵי

יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ, וּמַלְכוּתוֹ בְּכֹל מַשְׁלָה.

Eloheinu Velohei avoteinu, m'loch al kol ha-olam kulo bichvodach, v'hinasei al kol ha-aretz bikarach, v'hofa bahadar g'on uzach, al kol yosh'vei tevel artzach, v'yeda kol pa-ul ki atah f'alto, v'yavin kol yatzur ki atah y'tzarto, v'yomar kol asher n'shamah b'apo, Adonai Elohei Yisra-el malach, umalchuto bakol mashalah.

Our Elohim and the Elohim of our forefathers, cover the entire world with Your glory, and be exalted over the entire earth in Your grandeur, and appear with the glory of Your majestic might, over all inhabitants of the world, Your land, then all creatures will know that You had made them, and all that is formed will realize that You had formed them, and everything that has breath shall say, Adonai the Elohim of Israel is King and His reign is over all things.

Elohim nuestro y el Elohim de nuestros antepasados, cubre el mundo entero con Tu gloria, y sé exaltado sobre toda la tierra en Tu grandeza, y aparece con la gloria de Tu poder majestuoso, sobre todos los habitantes del mundo, Tu tierra, entonces todos las criaturas sabrán que Tú las hiciste, y todo lo formado se dará cuenta de que Tú las formaste, y todo lo que respira dirá: Adonai el Elohim de Israel es Rey y Su reino es sobre todas las cosas.

[אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, רְצֵה נָא בְּמִנּוּחָתֵנוּ.] קְדֹשְׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ שִׁים חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ, שִׁבְעֵנוּ מִטוֹבְךָ, שִׁמַּח נַפְשֵׁנוּ בִּישׁוּעָתְךָ, וְטַהַר לִבֵּנוּ לְעִבְדֶּךָ בְּאֵמֶת. [וְהִנְחִילֵנוּ, יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ, בְּאַהֲבָה וּבְרִצּוֹן שַׁבַּת קְדֹשְׁךָ, וַיְנַוְחוּ בָּהּ יִשְׂרָאֵל מִקְדְּשֵׁי שְׁמֶךָ.] כִּי אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי אֱלֹהִים אֱמֶת, וּדְבַרְךָ אֱמֶת וְקַיִם לְעַד. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי, מֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ, מִקְדֶּשׁ [הַשַּׁבָּת וְ] יִשְׂרָאֵל וַיּוֹם הַזְכָּרוֹן.

[Eloheinu Velohei avoteinu, r'tzei nah vimnuchatenu.] Kad'shenu b'mitzvotcha, sim chelkenu b'Toratach, sab'enu mituvach, same-ach nafshenu bishu-atach, v'taher libenu l'ovd'cha ve-emet. [V'hanchilenu, Adonai Eloheinu, b'ahavah uvratzon Shabbat kodshecha, v'yanuchuvah Yisra-el m'kad'shei sh'mecha.] Ki atah Adonai Elohim emet, udvar'cha emet v'kayam la-ad. Baruch atah Adonai, melech al kol ha-aretz, m'kadesh [ha-Shabbat v'] Yisra-el v'yom hazikaron.

[Our Elohim and the Elohim of our forefathers, please desire our rest.] Sanctify us with Your commandments, and establish our share in Your Torah, fill us with Your goodness, gladden our souls with Your salvation, and purify our heart to serve You with sincerity. [And bestow upon us, Adonai our Elohim, with love and with favor a holy Shabbat, and rest in her may Israel who sanctifies Your Name.] For You Adonai are the true Elohim, and Your words are true and endure forever. Blessed are You Adonai, King over all the earth, Who sanctifies [Shabbat and] Israel and the Day of Remembrance.

[Nuestro Elohim y el Elohim de nuestros antepasados, por favor desea nuestro descanso.] Santifícanos con Tus mandamientos, y establece nuestra participación en Tu Torá, llénanos de Tu bondad, alegra nuestras almas con Tu salvación, y purifica nuestro corazón para servirte con sinceridad. [Y concédenos, Adonai nuestro Elohim, con amor y con favor un Shabat santo, y descansen en ella, que Israel santifique Tu Nombre.] Porque Tú, Adonai, eres el Elohim verdadero, y Tus palabras son verdaderas y perduran para siempre. Bendito eres Tú Adonai, Rey sobre toda la tierra, Quien santifica [Shabat e] Israel y el Día del Recuerdo.

עבודה

AVODAH

The first final blessing of the Amidah is associated with Moshe and the Sefirah of Netzach. La primera bendición final de la Amidá está asociada con Moshé y la Sefirá de Netzaj.

Meditate that the word צרה (troubles) changes into רצה (desire). Medita que la palabra צרה (problemas) se transforma en רצה (deseo).

רְצֵה אֱלֹהִים לְמַדְהָהּ יוֹד מִמֶּנּוּ יְהוָה יֵאֱהָדוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ, בְּעַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל,
וְלִתְפִלָּתָם שְׁעָה, וְהֵשֵׁב אֶת הָעֲבוֹדָה לְדָבִיר בֵּיתְךָ, וְאֲשִׁי יִשְׂרָאֵל
וְתִפְלָתָם, מְהֵרָה בְּאַהֲבָה תִקְבַּל בְּרָצוֹן, וְתִהְיֶה לְרָצוֹן תָּמִיד
עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ.

R'tzeh Adonai Eloheinu, b'am'cha Yisra-el, v'litfilatam sh'eh, v'hashev et ha-avodah lidvir beitecha, v'ishei Yisra-el utfilatam, m'herah b'ahavah t'kabel b'ratzon, ut-hi l'ratzon tamid, avodat Yisra-el amecha.

Be pleased, Adonai our Elohim, with Your people Israel, and turn toward their prayer, and restore the service to the Holy of Holies of Your Temple, and the fire-offerings of Israel and their prayer, very soon accept with love and with favor, and to You may it always be favorable, the service of Your people Israel.

Complácete, Adonai nuestro Elohim, con Tu pueblo Israel, y vuélvete hacia su oración, y restablece el servicio al Lugar Santísimo de Tu Templo, y las ofrendas de fuego de Israel y su oración, muy pronto acepta con amor y con favor, ya Ti sea siempre favorable, el servicio de Tu pueblo Israel.

וְאַתָּה, בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים, תַּחֲפֹץ בָּנוּ וְתִרְצָנוּ, וְתַחֲזִינָה עֵינֵינוּ
בְּשׁוּבָךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהָדוּנָהּ, הַמַּחֲזִיר
שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן.

V'atah, b'rachamecha harabim, tachpotz banu v'tirtzenu, v'techezenah eineinu b'shuv'cha l'Tziyon b'rachamim. Baruch atah Adonai, hamachazir Sh'chinato l'Tziyon.

And You, with Your great mercy, desire us and be favorable to us, and may our eyes witness Your return to Zion with compassion. Blessed are You Adonai, Who restores His Shechinah to Zion.

Y Tú, con Tu gran misericordia, nos deseas y nos favoreces, y que nuestros ojos sean testigos de Tu regreso a Sion con compasión. Bendito seas Tú, Adonai, que restaura Su Shejiná en Sión.

הודאה

HODA-AH

The final second blessing of the Amidah is associated with Aharon and the Sefirah of Hod.

La segunda bendición final de la Amidá está asociada con Aarón y la Sefirá de Hod.

Chazzan continues below, while the congregation recites Modim DeRabanán (shaded section) in a low voice. Bow at/Inclinarse ante מוֹדִים (Modim).

Chazzan continúa abajo, mientras la congregación recita Modim DeRabanán (sección sombreada) en voz baja. Inclinarse ante/Inclinarse ante מוֹדִים (Modim).

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ, שְׂאֵתָהּ הוּא יְהוָה יֵאֱהֹוֶנָּהי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד, צוּרֵנוּ צוּר חַיֵּינוּ וּמִגֵּן יִשְׁעֵנוּ אֵתָהּ הוּא,
לְדוֹר וָדוֹר נִוֶּדֶה לָךְ וְנִסְפָּר תְּהִלָּתְךָ, עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדְךָ,
וְעַל נְשִׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ, וְעַל נְסִיךְ שְׂפָכֶל יוֹם עִמָּנוּ, וְעַל
נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שְׂפָכֶל עֵת, עָרַב וּבָקֵר וְצַהֲרִים. הַטּוֹב כִּי
לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ, הַמְּרַחֵם כִּי לֹא תָמוּ חֲסָדֶיךָ, מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ.

Modim anachnu lach, she-atah hu Adonai Eloheinu, Velohei avoteinu l'olam va-ed, tzurenu tzur chayeinu umagen yishenu atah hu, l'dor vador nodeh l'cha unsaper t'hilatecha, al chayeinu ham'surim b'yadecha, v'al nishmoteinu hap'kudot lach, v'al nisecha sheb'chol yom imanu, v'al nifl'otecha v'tovotecha sheb'chol et, erev vavoker v'tzahorayim. Hatov ki lo chalu rachamecha, ham'rachem ki lo tamu chasadecha, me-olam kiyinu lach.

We give thanks to You, for it is You Who are Adonai our Elohim, and the Elohim of our forefathers, for ever and ever, our Rock, the Rock of our lives, and You are the Shield of our salvation, from generation to generation we shall thank You and we will recite Your praise, for our lives which are placed into Your hands, and for our souls which are entrusted to You, and for Your miracles that are with us every day, and for Your wonders and Your favors that are at all times, evening and morning and afternoon. The Beneficent One, for Your mercies never cease, the Compassionate One, for Your kindnesses have never ended, for we have always placed our hope in You.

Te damos gracias, porque Tú eres Adonai nuestro Elohim, y el Elohim de nuestros antepasados, por los siglos de los siglos, nuestra Roca, la Roca de nuestra vida, y Tú eres el Escudo de nuestra salvación, de generación en generación. Te daremos gracias y recitaremos Tus alabanzas, por nuestras vidas que son puestas en Tus manos, y por nuestras almas que son confiadas a Ti, y por Tus milagros que están con nosotros cada día, y por Tus maravillas y Tus favores que Son en todo momento, por la tarde y por la mañana y por la tarde. El Benéfico, porque Tus misericordias nunca cesan, el Compasivo, porque Tus benevolencias nunca han terminado, porque siempre hemos puesto nuestra esperanza en Ti.

מוֹדִים דְּרַבָּנָן

MODIM DERABANAN

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ, שְׂאֵתָהּ הוּא יְהוָה יֵאֱהֹוֶנָּהי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי כָּל בָּשָׂר, יוֹצֵרֵנוּ יוֹצֵר בְּרֵאשִׁית. בְּרָכוֹת
וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ, עַל שֶׁחַיֵּיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ. כֵּן

תְּחִינּוּ וּתְחַנְּנוּ וּתְאַסּוּף גְּלִיּוֹתֵינוּ לְחַצְרוֹת קְדֹשֶׁךָ, לְשֹׁמֵר חֻקֶיךָ,
וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ וְלַעֲבֹדְךָ בְּלֵב בָּשִׁילִים, עַל שְׂאֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ.
בְּרוּךְ אַל הַהוֹדָאוֹת.

Modim anachnu lach, she-atah hu Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, Elohei chol basar, yotz'renu yotzer b'reshit. B'rachot v'hoda-ot l'shimcha hagadol v'hakadosh, al shehecheyitanu v'kiyamtanu. Ken t'chayenu utchonenu v'te-esof galuyoteinu l'chatzrot kodshecha, lishmor chukecha, v'la-asot r'tzon'cha ul-ovd'cha b'levav shalem, al she-anachnu modim lach. Baruch El hahoda-ot.

We give thanks to You, for it is You Who are Adonai our Elohim, and the Elohim of our forefathers, the Elohim of all flesh, our Molder, the Molder of the universe. Blessings and thanks are due Your great and holy Name for You have given us life and sustained us. So may You continue to give us life, be gracious with us and gather our exiles to the Courtyards of Your Sanctuary, to observe Your decrees, to do Your will, and to serve You wholeheartedly, for inspiring us to thank You. Blessed is the Almighty One of thanksgivings.

Te damos gracias, porque eres Tú Quien eres Adonai nuestro Elohim, y el Elohim de nuestros antepasados, el Elohim de toda carne, nuestro Formador, el Formador del universo. Bendiciones y gracias son debidas a Tu gran y santo Nombre porque Tú nos has dado vida y nos has sustentado. Así que continúa dándonos vida, ten piedad de nosotros y reúne a nuestros exiliados en los Patios de Tu Santuario, para observar Tus decretos, para hacer Tu voluntad y para servirte de todo corazón, por inspirarnos a agradecerte. Bendito el Todopoderoso de las acciones de gracias.

וְעַל כָּל־כֶּלֶם, יְתַבְרַךְ וַיְתַרְוֶמֶם וַיְתַנְשְׂא, תָּמִיד, שְׁמֶךָ מְלַכְנוּ לְעוֹלָם
וְעַד, וְכָל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֵלָה. וְכָתוּב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל בְּנֵי
בְרִיתְךָ.

V'al kulam yitbarach v'yitromam v'yitnase, tamid, shimcha malkenu l'olam va-ed, v'chol hachayim yoducha selah. Uchtov l'chayim tovim kol b'nei v'ritecha.

And for all these blessed and exalted and extolled, always, may Your Name be, our King, for ever and ever, and everything alive will give thanks to You, Selah. And write down for a good life all the children of Your covenant.

Y por todos estos benditos y exaltados y ensalzados, siempre, sea Tu Nombre, nuestro Rey, por los siglos de los siglos, y todo lo que vive te dará gracias, Selah. Y escribe para una buena vida a todos los hijos de Tu pacto.

Bow at/Inclinarse ante בְּרוּךְ אַתָּה (Baruch atah).

וַיְהַלְלוּ וַיְבָרְכוּ אֶת שְׁמֶךָ הַגָּדוֹל בְּאֵמֶת, לְעוֹלָם כִּי טוֹב, הָאֵל
יְשׁוּעָתָנוּ וְעֲזָרָתָנוּ סֵלָה, הָאֵל הַטוֹב. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּנָה,
הַטוֹב שְׁמֶךָ וְלָךְ נֶאֱחָה לְהוֹדוֹת כְּהַת.

Vihal'lu vivar'chu et shimcha hagadol be-emet, l'olam ki tov, ha-El y'shu-atenu v'ezratenu selah, ha-El hatov. Baruch atah Adonai, hatov shimcha ul-cha na-eh l'hodot.

And praise and bless Your great Name truly, forever, for it is good, O Almighty One of our salvation and of our help Selah, the Almighty One Who is beneficent. Blessed are You Adonai, the Benevolent One is Your Name and to You it is fitting to give thanks.

Y alaba y bendice Tu gran Nombre verdaderamente, para siempre, porque es bueno, Oh Todopoderoso de nuestra salvación y de nuestra ayuda Selah, el Todopoderoso Quien es benéfico. Bendito eres Adonai, el Benévolo es Tu Nombre ya Ti es apropiado dar gracias.

שָׁלוֹם

SHALOM

שֵׁים שְׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה, חַיִּים חֵן וְחֶסֶד וְרַחֲמִים, עֲלֵינוּ וְעַל כָּל
 יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ. וּבְרַכְנוּ אָבִינוּ כְּלָנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פְּנֵיךָ, כִּי בְּאוֹר
 פְּנֵיךָ נִתְּתָ לָנוּ, יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהּ אֱלֹהֵינוּ, תּוֹרָה וְחַיִּים, אֶהְבָּה וְחֶסֶד,
 צְדָקָה וְרַחֲמִים, בְּרָכָה וְשָׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבְרַכְנוּ וּלְבָרֵךְ אֶת
 כָּל עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל, בְּרַב עֹז וְשָׁלוֹם.

Sim shalom tovah uvrachah, chayim chen vachessed v'rachamim, aleinu v'al kol Yisra-el
 amecha. Uvar'chenu Avinu kulanu k'echad b'or panecha, ki v'or panecha natata lanu, Adonai
 Eloheinu, Torah v'chayim, ahavah vachessed, tz'dakah v'rachamim, b'rachah v'shalom. V'tov
 b'einecha l'var'chenu ulvarech et kol am'cha Yisra-el, b'rov oz v'shalom.

Establish peace goodness and blessing, life, grace and kindness and compassion, upon us and upon all of Your people Israel. And bless us our Father all of us as one with the Light of Your Countenance, for with the Light of Your Countenance You give to us, Adonai our Elohim, Torah and life, love and kindness, and righteousness and compassion, blessing and peace. And may it be good in Your eyes to bless us and to bless all Your people Israel, with abundant strength and peace.

Establece paz, benevolencia y bendición, vida, gracia, benevolencia y compasión, sobre nosotros y sobre todo tu pueblo Israel. Y bendícenos, Padre nuestro, a todos nosotros como uno con la Luz de Tu Rostro, porque con la Luz de Tu Rostro nos das, Adonai nuestro Elohim, Torá y vida, amor y benevolencia, justicia y compasión, bendición y paz. Y sea bueno a Tus ojos bendecirnos y bendecir a todo Tu pueblo Israel, con mucha fuerza y paz.

וּבְסֵפֶר חַיִּים, בְּרָכָה וְשָׁלוֹם, וּפְרִנְסָה טוֹבָה, וְיִשׁוּעָה, וְנַחֲמָה,
 וּגְזֵרוֹת טוֹבוֹת, נִזְכָּר וְנִכְתָּב לְפָנֶיךָ, אֲנַחְנוּ וְכָל עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל,
 לְחַיִּים טוֹבִים וְלִשְׁלוֹם.

Uvsefer chayim, b'rachah v'shalom ufarnasah tovah, vishu-ah, v'nechamah, ugzerot tovot,
 nizacher v'nikatev l'fanecha, anachnu v'chol am'cha Yisra-el, l'chayim tovim ulshalom.

And in the Book of Life, for blessing and peace and good livelihood, for salvation, and consolation, and for good decrees, may we be remembered and inscribed before You, we and Your entire people Israel, for a good life and for peace.

Y en el Libro de la Vida, para bendición y paz y buen sustento, para salvación y consuelo y para buenos decretos, seamos recordados e inscritos delante de Ti, nosotros y todo Tu pueblo Israel, para una buena vida y para la paz.

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהּ,

יֵאֱהוּדְנָהּ יֵאֱהוּדְנָהּ יֵאֱהוּדְנָהּ

הַמְּבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשָׁלוֹם מְלֻבּוֹשׁ, אָמֵן.

Baruch atah Adonai,

ham'varech et amo Yisra-el bashalom, amen.

Blessed are You Adonai, Who blesses His people Israel with peace, amen.
 Bendito seas Tú Adonai, que bendices a Su pueblo Israel con la paz, amén.

אֱלֹהִי, נִצּוֹר לְשׁוֹנֵי מִרְעָה, וּשְׂפָתַי מִדְּבַר מְרָמָה, וְלִמְקַלְלֵי נַפְשִׁי
 תְּדוּם, וְנַפְשִׁי כְּעָפָר לְכֹל תְּהִיָּה. פִּתַּח לִבִּי בְּתוֹרַתְךָ, וְאַחֲרֵי
 מִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוּף נַפְשִׁי. וְכֹל הַקָּמִים עָלַי לְרָעָה רַחֵם, מִהֲרָה הִפֵּר
 עֲצָתָם וְקִלְקַל מַחְשְׁבוֹתָם. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֹךְ, עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינְךָ,
 עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרַתְךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן קִדְשֶׁתְךָ.

Elohai, n'tzor l'shoni mera, usfatai midaber mirmah, v'limkal'lai nafshi tidom, v'nafshi ke-afar lakol tih-yeh. P'tach libi b'Toratecha, v'acharei mitzvotecha tirdof nafshi. V'chol hakamim alai l'ra-ah, m'herah hafer atzatham v'kalkel machsh'votam. Aseh l'ma-an sh'mach, asch l'ma-an y'minach, asch l'ma-an Toratach, asch l'ma-an k'dushatach.

My Elohim, please protect my tongue from evil, and my lips from speaking deceit, and let my soul remain silent to those who curse me, and let my soul be like dust to everyone. Open my heart to Your Torah, and may my soul pursue Your commandments. And all who rise against me with wickedness, very soon annul their counsel and spoil their intention. Act for the sake of Your Name, act for the sake of Your power, act for the sake of Your Torah, act for the sake of Your holiness.

Elohim mío, te ruego que guardes mi lengua del mal, y mis labios de hablar engaño, y que mi alma permanezca en silencio ante los que me maldicen, y que mi alma sea como polvo para todos. Abre mi corazón a Tu Torá, y que mi alma siga Tus mandamientos. Y todos los que se levantan contra mí con maldad, muy pronto anulan su consejo y echan a perder su intención. Actúa por Tu Nombre, actúa por Tu poder, actúa por Tu Torá, actúa por Tu santidad.

Pause to say the verse associated with your name, so as not to forget your name on Judgement Day.

Haga una pausa para decir el verso asociado con su nombre, para no olvidar su nombre en el Día del Juicio.

לְמַעַן יַחֲלִצוּן יְדִיִּיךָ יְיָ, הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וְעַנֵּנִי.

L'ma-an yechal'tzun y'didecha, hoshi-ah y'min'cha va-aneni.

So that Your beloved ones may be given rest, save me with Your right hand and answer me.

Para que Tus amados puedan descansar, sálvame con Tu diestra y respóndeme.

יְהִיו לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהִגִּיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ, יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי צוּרֵי וְגֹאֲלֵי.

Yih-yu l'ratzon imrei fi v'hegyon libi l'fanecha, Adonai tzuri v'go-ali.

May the words of my mouth and the thoughts of my heart find favor before You, Adonai, my Rock and my Redeemer.

Que las palabras de mi boca y los pensamientos de mi corazón hallen gracia ante Ti, Adonai, mi Roca y mi Redentor.

Bow and take three steps backward (1-Beriyah, 2-Yetzirah, 3-Asiyah). After taking three steps back, turn to the left, bow and say: עֲשֵׂה שְׁלוֹם, then turn to the right, bow and say: הוּא בְּרַחֲמָיו, then bow forward and say: וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.

Inclínate y da tres pasos hacia atrás (1-Beriyah, 2-Yetzirah, 3-Asiyah). Después de dar tres pasos hacia atrás, gire a la izquierda, haga una reverencia y diga: עֲשֵׂה שְׁלוֹם, luego gire a la derecha, haga una reverencia y diga: הוּא בְּרַחֲמָיו, luego haga una reverencia hacia adelante y diga: וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.

עֲשֵׂה הַשְּׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו, הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ, וְעַל
כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Oseh hashalom bimromav, hu b'rachamav ya-aseh shalom aleinu, v'al kol amo Yisra-el, v'al kol yosh'vei tevel, v'imru amen. {Amen.}

May the One Who makes the peace in His heights, may He, in His compassion, make peace upon us, and upon all His people Israel, and upon all the inhabitants of the earth, and say amen. {Amen.}

Que Aquel que hace la paz en Sus alturas, que Él, en Su compasión, haga la paz sobre nosotros, y sobre todo Su pueblo Israel, y sobre todos los habitantes de la tierra, y diga amén. {Amén.}

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתְּבַנֶּה
בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ, וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרַתְךָ, לַעֲשׂוֹת חֻקֵּי
רְצוֹנְךָ וְלַעֲבֹדְךָ בְּלֵבב שְׁלֵם.

Y'hi ratzon mil'fanecha, Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, shetivneh beit hamikdash bimherah v'yameinu, v'ten chelkenu b'Toratach, la-asot chukei r'tzonach ulovdach b'levav shalem.

May it be the will before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that You rebuild the holy Temple very soon in our days, and grant that our portion be in Your Torah, to perform the statutes of Your will and to serve You wholeheartedly.

Que sea tu voluntad, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, que reconstruyas el Templo sagrado muy pronto en nuestros días, y concedes que nuestra porción esté en Tu Torá, para cumplir los estatutos de Tu voluntad y para servirte. con entusiasmo.

Stand in place for a few moments and then take three steps forward.

Párese en su lugar por unos momentos y luego dé tres pasos hacia adelante.

אמירת ויכלו

AMIRAT VAYCHULU

Everyone together:/Todos juntos:

וַיְכַלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל-צְבָאָם: וַיְכַל אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְכֹל-מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר
עָשָׂה: וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת-יּוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדְּשׁ אֹתוֹ כִּי בּוֹ שָׁבַת
מְכֹל-מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר-בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת:

Vaychulu hashamayim v'ha-aretz v'chol t'zva-am. Vaychal Elohim bayom hash'vi-i m'lachto asher asah vayishbot bayom hash'vi-i mikol m'lachto asher asah. Vayvarech Elohim et yom hash'vi-i vaykadesh oto ki vo shavat mikol m'lachto asher bara Elohim la-asot.

The sixth day. Finished were heaven and earth and all their hosts. Elohim finished on the Seventh Day His work which He had done and He rested on the Seventh Day from His work which He had done. Elohim blessed the Seventh Day and made it holy for thereon He had rested from all the work that Elohim had created to do.

El sexto día. Consumados fueron el cielo y la tierra y todas sus huestes. Elohim terminó en el Séptimo Día Su obra que había hecho y Él descansó en el Séptimo Día de Su obra que había hecho. Elohim bendijo el Séptimo Día y lo santificó porque en él había reposado de toda la obra que Elohim había creado para hacer.

ברכה מעין שבע

BIRKAT ME-EIN SHEVA

Chazzan continues:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל, אֲהַדוֹנָהּ, אֱלֹהֵינוּ תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָתְךָ וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלָם וְאֱלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי אַבְרָהָם, אֱלֹהֵי יִצְחָק, אֱלֹהֵי יַעֲקֹב, הָאֵל הַגָּדוֹל
הַגְּבוּר וְהַנּוֹרָא, אֵל עֲלִיּוֹן, קוֹנֵה שָׁמַיִם וָאָרֶץ. מְגֵן אֲבוֹת בְּדַבְּרוֹ,
מְחַיֶּה מֵתִים בְּמֵאֲמָרוֹ, הָאֵל הַקְּדוֹשׁ שְׂאִין כְּמוֹהוּ, הַמְּנַיֵחַ לְעַמּוֹ
בַּיּוֹם שִׁבְתִּי קְדָשׁוֹ, כִּי בָּם רָצָה לְהַנִּיחַ לָהֶם. לְפָנָיו נַעֲבֹד בְּיִרְאָה
וּפְחָד, וְנוֹדָה לְשִׁמּוֹ בְּכָל יוֹם תָּמִיד, מֵעֵין הַבְּרָכוֹת. אֵל
הַהוֹדָאוֹת, אֲדוֹן הַשְּׁלוֹם, מְקַדֵּשׁ הַשָּׁבַת וּמְבָרֵךְ שְׁבִיעִי, וּמְנַיֵחַ
בְּקִדְשָׁהּ לְעַם מְדֻשָּׁנֵי עֲנָג, זָכָר לְמַעֲשֵׂה בְּרֵאשִׁית.

Baruch atah Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, Elohei Avraham, Elohei Yitzchak, Elohei Ya-akov, ha-El hagadol hagibor v'hanora, El elyon, koneh shamayim va-aretz. Magen avot bidvaro, m'chayei metim b'ma-amaro, ha-El hakadosh she-en kamohu,

hameni-ach l'amo b'yom Shabbat kodsho, ki vam ratzah l'hani-ach lahem. L'fanav na-avod b'yirah vafachad, v'nodeh lishmo b'chol yom tamid, me-ein hab'rachot. El hahoda-ot, Adon hashalom, m'kadesh ha-Shabbat umvarech sh'vi-i, umeni-ach bikdushah l'am m'dush'nei oneg, zecher l'ma-aseh v'reshit.

Blessed are You Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, Elohim of Abraham, Elohim of Isaac, Elohim of Jacob, the Almighty One great, powerful and awesome, Almighty One Most High, Creator of heaven and earth. Shield of the Patriarchs with His word, Who revives the dead with His utterance, the Almighty One Who is holy to Whom none is comparable, Who gives rest to His people on the holy day of Shabbat, for with them He was pleased to grant rest to them. Before Him we will serve with reverence and awe, and we will give thanks to the His Name each day continually, with the proper blessings. Amighty One worthy of thanks, the Lord of Peace, Who sanctifies Shabbat and blesses the Seventh Day, and gives rest with holiness to a people invigorated with delight, in remembrance of the work of Creation.

Bendito seas Tú, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, Elohim de Abraham, Elohim de Isaac, Elohim de Jacob, el Todopoderoso grande, poderoso y temible, el Todopoderoso Altísimo, Creador del cielo y de la tierra. Escudo de los Patriarcas con Su palabra, Quien revive a los muertos con Su palabra, el Todopoderoso Quien es santo a Quien ninguno es comparable, Quien da descanso a Su pueblo en el día santo del Shabat, porque con ellos se complació en conceder descanso a ellos Delante de Él serviremos con reverencia y temor, y daremos gracias a Su Nombre cada día continuamente, con las bendiciones apropiadas. Poderoso digno de gracias, el Señor de la Paz, que santifica el Shabat y bendice el Séptimo Día, y da descanso con santidad a un pueblo vigorizado con deleite, en recuerdo de la obra de la Creación.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, רְצֵה נָא בְּמִנוּחַתֵּנוּ, קְדֹשְׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ
שִׁים חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ, שִׂבְעֵנוּ מִטוֹבְךָ, שִׂמְחַ נַפְשֵׁנוּ בִישׁוּעָתְךָ,
וְטַהֵר לִבֵּנוּ לְעִבְדֶּךָ בְּאַמֶּת, וְהַנְחִילֵנוּ יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ
בְּאַהֲבָה וּבְרִצּוֹן שֶׁבֶת קְדֹשְׁךָ, וְיִנּוּחוּ בָּהּ כָּל יִשְׂרָאֵל, מִקְדְּשֵׁי
שִׁמְךָ. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי, מִקְדֵּשׁ הַשַּׁבָּת. {אָמֵן.}

Eloheinu Velohei avoteinu, r'tzeh na vimnuchatenu, kad'shenu b'mitzvotcha, sim chelkenu b'Toratach, sab'enu mituvach, same-ach nafshenu bishu-atach, v'taher libenu l'ovd'cha be-emet, v'hanchilenu Adonai Eloheinu b'ahavah uvratzon Shabbat kodshecha, v'yanuchu vah kol Yisra-el, m'kad'shei sh'mecha. Baruch atah Adonai, m'kadesh ha-Shabbat. {Amen.}

Our Elohim and the Elohim of our forefathers, may our rest be pleasing to You, sanctify us with Your commandments, and establish our share in Your Torah, fill us with Your goodness, gladden our souls with Your salvation, and purify our heart to serve You with sincerity, and let us inherit Adonai our Elohim with love and with favor Your holy Shabbat, and let all of Israel rest on it, who sanctifies Your Name. Blessed are You Adonai, Who sanctifies Shabbat. {Amen.}

Elohim nuestro y el Elohim de nuestros antepasados, que nuestro descanso te sea agradable, santificanos con tus mandamientos y establece nuestra parte en tu Torá, llénanos de tu benevolencia, alegra nuestras almas con tu salvación y purifica nuestro corazón para servir. Tú con sinceridad, y heredemos Adonai nuestro Elohim con amor y con favor Tu santo Shabat, y que todo Israel descanse en él, que santifica Tu Nombre. Bendito seas Tú, Adonai, que santificas el Shabat. {Amén.}

קדיש תתקבל

KADDISH TITKABAL

Everyone responds: /Todos responden: {אמן}.

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. {אמן.} אִידֵהנוּיָהּ בְּעֵלְמָא דִּי בְרָא
כְּרַעוּתֵיהּ, וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵיהּ, וְיַצְמַח פְּרֻקְנֵיהּ, וְיִקְרַב מְשִׁיחֵהּ. {אמן.}
אִידֵהנוּיָהּ בְּחַיֵּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן
קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אמן.} אִידֵהנוּיָהּ

Yitgadal v'yitkadash sh'meh raba. {Amen.} B'alma di v'ra chiruteh, v'yamlich malchuteh, v'yatzmach purkaneh, vikarev M'shicheh. {Amen.} B'chayeichon uvyomeichon uvchayei d'chol beit Yisra-el, ba-agala uvizman kariv, v'imru amen. {Amen.}

Exalted and sanctified be His great Name. {Amen.} In the world that He has created according to His will, and may He let His sovereignty have dominion, and cause His redemption to sprout, and bring near the Mashiah. {Amen.} In your lifetime and in your days and in the lifetime of the entire House of Israel, very soon and at a time that comes quickly, and say amen. {Amen.}

Exaltado y santificado sea Su gran Nombre. {Amén.} En el mundo que Él ha creado según Su voluntad, y permita que Su soberanía tenga dominio, y haga brotar Su redención, y acerque al Mashíaj. {Amén.} En tu vida y en tus días y en la vida de toda la Casa de Israel, muy pronto y en un tiempo que viene pronto, y di amén. {Amén.}

Everyone says this section with the Chazzan:/Todos dicen esta sección con el Chazzan:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעַלְמֵי עֵלְמֵיָא. יְתַבְרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח
וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלַּל שְׁמֵהּ
דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. {אמן.} אִידֵהנוּיָהּ לְעֵלְמָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא, שִׁירְתָּא,
תְּשֻׁבָּה וְנַחֲמָתָא, דְּאִמְרוּן בְּעֵלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אמן.} אִידֵהנוּיָהּ

Y'he sh'meh raba m'varach l'alam l'almei almay. Yitbarach v'yishtabach v'yitpa-ar, v'yitromam v'yitnaseh v'yit-hadar v'yitaleh v'yit-halal sh'meh d'kudsha b'rich hu. {Amen.} L'ela min kol birchata, shirata, tushb'chata, v'nechemata, da-amiran b'alma, v'imru amen. {Amen.}

May His great Name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised and glorified and exalted and raised up and honored and elevated and lauded be the Name of the Holy One, Blessed is He. {Amen.} Beyond more than any blessing, song, praise and consolation that are uttered in the world, and say amen. {Amen.}

Que Su gran Nombre sea bendito por siempre y por toda la eternidad. Bendito y alabado y glorificado y exaltado y honrado y elevado y alabado sea el Nombre del Santo, Bendito sea. {Amén.} Más allá de cualquier bendición, cántico, alabanza y consuelo que se pronuncien en el mundo, y decid amén. {Amén.}

תִּתְקַבַּל צְלוֹתָנָא וּבְעוֹתָנָא, עִם צְלוֹתֵהוֹן וּבְעוֹתֵהוֹן דְּכָל בֵּית
יִשְׂרָאֵל קָדָם אָבוּנָא דְּבִשְׁמַיָא, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Titkabal tz'lotana uva-utana im tz'lot'hon uva-ut'hon d'chol beit Yisra-el kodam avuna d'vishmaya, v'imru amen. {Amen.}

May our prayers and supplications be received with the prayers and supplications of the entire House of Israel before their Father Who is in heaven, and say amen. {Amen.} Que nuestras oraciones y súplicas sean recibidas con las oraciones y súplicas de toda la Casa de Israel ante su Padre que está en los cielos, y digan amén. {Amén.}

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָא, חַיִּים וְשָׁבַע וְיִשׁוּעָה וְנַחֲמָה וְשִׂיזְבָּא
וְרַפּוּאָה וְגִאּוּלָּה וְסְלִיחָה וְכַפָּרָה וְרוּחַ וְהַצְלָה לָנוּ וּלְכָל עַמּוֹ
יִשְׂרָאֵל. וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Y'he sh'lama raba min sh'maya, chayim v'sava vishu-ah v'nechamah v'sheizava urfu-ah ugulah uslichah v'chaparrah v'revach v'hatzalah lanu ul-chol amo Yisra-el, v'imru amen. {Amen.}

May there be abundant peace from heaven, life and ample nourishment and salvation and consolation and rescue and healing and redemption and forgiveness and atonement and relief and deliverance for us and for all His people Israel, and say amen. {Amen.} Que haya abundante paz del cielo, vida y amplio sustento y salvación y consuelo y rescate y curación y redención y perdón y expiación y alivio y liberación para nosotros y para todo Su pueblo Israel, y diga amén. {Amén.}

Take 3 steps back and bow like at the end of the Amidah Da 3 pasos hacia atrás e inclínate como al final de la Amidá.

עֲשֵׂה הַשְּׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו, הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ, וְעַל
כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Oseh hashalom bimromav, hu b'rachamav ya-aseh shalom aleinu, v'al kol amo Yisra-el, v'al kol yosh'vei tevel, v'imru amen. {Amen.}

May the One Who makes the peace in His heights, may He, in His compassion, make peace upon us, and upon all His people Israel, and upon all the inhabitants of the earth, and say amen. {Amen.} Que Aquel que hace la paz en Sus alturas, que Él, en Su compasión, haga la paz sobre nosotros, y sobre todo Su pueblo Israel, y sobre todos los habitantes de la tierra, y diga amén. {Amén.}

תהלים כג

TEHILIM 23

This Tehilim particularly relates to Shabbat as we forget our weekday worries and rest in the knowledge that Hashem provides for our every need.

Este Tehilim se relaciona particularmente con Shabat cuando olvidamos nuestras preocupaciones diarias y descansamos sabiendo que Hashem provee para todas nuestras necesidades.

מִזְמוֹר לְדָוִד.

Mizmor l'David.
A psalm by David.
Un salmo de David.

יְהוָה יֵאֱהוּנֵהי רֹעִי, לֹא אֶחְסָר.

Adonai ro-i, lo echsar.
Adonai is my shepherd, I shall not lack.
Adonai es mi pastor, nada me faltará.

בְּנֵאֹת דְּשֶׁא יִרְבִּיצָנִי, עַל מֵי מְנַחֹת יִנְהַלְנִי.

Binot deshe yarbitzeni, al mei m'nuchot y'nahaleni.
In lush meadows You lay me down, beside peaceful waters You lead me.
En frondosos prados me acuestas, junto a aguas tranquilas me conduces.

נַפְשִׁי יִשׁוּבָב, יִנְחֵנִי בְּמַעְגְּלֵי צְדָק לְמַעַן שְׁמוֹ.

Nafshi y'shovev, yancheni v'mag'lei tzedek l'ma-an sh'mo.
My soul You restore, You lead me on paths of righteousness for the sake of Your Name.
Tú restauras mi alma, me guías por sendas de justicia por amor de tu Nombre.

גַּם כִּי אֵלֶךְ בְּגֵיא צַלְמוֹת,

לֹא אִירָא רָע כִּי אַתָּה עִמָּדִי, שִׁבְטְךָ וּמִשְׁעַנְתְּךָ הֵמָּה יִנְחַמְנִי.

Gam ki elech b'gei tzalmavet,
lo ira ra ki atah imadi, shivt'cha umishantecha hemah y'nachamuni.
Even though I walk in the valley overshadowed by death,
I will not fear evil for You are with me, Your rod and Your staff they comfort me.
Aunque camine en el valle ensombrecido por la muerte,
no temeré mal porque Tú estarás conmigo, Tu vara y tu cayado me consuelan.

תַּעֲרוֹךְ לְפָנַי שְׁלֶחַן נֶגֶד צַרְרֵי,

דְּשַׁנְתָּ בְּשֶׁמֶן רֹאשִׁי, כּוֹסֵי רוּיָהּ.

Ta-aroch l'fanai shulchan neged tzor'rai,
Dishanta vashemen roshi, kosi r'vayah.
You prepare a table before me in view of my tormentors,
You anointed my head with oil, my cup overflows.

*Preparas una mesa delante de mí en vista de mis torturadores,
Unges mi cabeza con aceite, mi copa rebosa.*

אך טוב וחסד ירדפוני כל ימי חיי,
ושבתי בבית יהוה יאהדונהי לארך ימים.

*Ach tov vachased yird'funi kol y'mei chayai,
v'shavti b'veit Adonai l'orech yamim.*

*May only goodness and kindness follow me all the days of my life,
and I will dwell in the House of Adonai for the length of days.*

*Que solo el bien y la benevolencia me sigan todos los días de mi vida,
y habitaré en la Casa de Adonai por la duración de los días.*

תהלים קנ

TEHILIM 150

הללויה | הללו אל בקדשו, הללוהו ברקיע עזו.

Hal'lu-Yah | hal'lu El b'kodsho, hal'luhu birki-a uzo.

*Hallelu-Yah! Praise to the Almighty One in His sanctuary, praise Him in the firmament of His power.
iHallelu-Yah! Alabad al Todopoderoso en Su santuario, alabadle en el firmamento de Su poder.*

הללוהו בגבורתיו, הללוהו כרב גדלו.

Hal'luhu bigvurotav, hal'luhu k'rov gudlo.

*Praise Him for His mighty deeds, praise Him in accordance with His abundant greatness.
Alábenlo por Sus obras poderosas, alábenlo de acuerdo con Su abundante grandeza.*

הללוהו בתקע שופר, הללוהו בנגבל וכנור.

Hal'luhu b'teka shofar, hal'luhu b'nevel v'chinar.

*Praise Him with blowing of the shofar, praise Him with the lyre and harp.
Alábenlo con el sonido del shofar, alábenlo con la lira y el arpa.*

הללוהו בתוף ומחול, הללוהו במנים ועגב.

Hal'luhu b'tof umachol, hal'luhu b'minim v'ugav.

*Praise Him with drums and dance, praise Him with the symphonic instruments and pipe.
Alábenlo con tambores y bailes, alábenlo con los instrumentos sinfónicos y la flauta.*

הללוהו בצלצלי שמע, הללוהו בצלצלי תרועה.

Hal'luhu b'tzil-tz'lei shama, hal'luhu b'tzil-tz'lei t'ru-ah.

*Praise Him with booming cymbals, praise Him with reverberating cymbals.
Alabadle con címbalos resonantes, alabadle con címbalos resonantes.*

כל הנשמה תהלל יה הללויה.

Kol han'shamah t'halel Yah, hal'lu-Yah.

*Let all souls praise Yah. Hallelu-Yah!
Que todas las almas alaben a Yah. iHallelu-Yah!*

תהלים כד

TEHILIM 24

On Rosh Hashanah, the energy of sustenance for the entire year is available to us and we now make a connection to that energy through this psalm.

En Rosh Hashaná, la energía de sustento para todo el año está disponible para nosotros y ahora hacemos una conexión con esa energía a través de este salmo.

לְדָוִד מִזְמוֹר.

L'David mizmor.

By David, a psalm.

Por David, un salmo.

לַיהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי הָאָרֶץ וּמְלוֹאָהָ, תֵּבֵל וַיִּשְׁבֵי בָהּ.

Ladonai ha-aretz umlo-ah, tevel v'yosh'vei vah.

Adonai's is the earth and its fulness, the inhabited land and those who dwell in it.

De Adonai es la tierra y su plenitud, la tierra habitada y los que en ella habitan.

כִּי הוּא עַל יַמִּים יִסְדָּהָ, וְעַל נְהָרוֹת יְכוֹנְנָהּ.

Ki hu al yamim y'sadah, v'al n'harot y'chon'neha.

For He founded it upon the seas, and upon rivers established it.

Porque Él la fundó sobre los mares, y sobre los ríos la afirmó.

מִי יַעֲלֶה בְּהַר יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי, וּמִי יִקּוּם בְּמִקּוֹם קֹדְשׁוֹ.

Mi ya-aleh v'har Adonai, umi yakum bimkom kodsho.

Who may ascend the mountain of Adonai, and who may stand in the place of His sanctity.

Quien pueda ascender a la montaña de Adonai, y quien pueda permanecer en el lugar de Su santidad.

נְקִי כַפַּיִם וְבַר לֵבָב,

אֲשֶׁר לֹא נִשָּׂא לִשְׂוֹא נַפְשִׁי, וְלֹא נִשְׁבַּע לְמַרְמָה.

N'ki chapayim uvar leivav,

asher lo nasa lashav nafshi, v'lo nishba l'mirmah.

One with clean hands and pure heart, who has not sworn in vain by My soul, and has not sworn deceitfully.

El de manos limpias y corazón puro, que no ha jurado en vano por Mi alma, y no ha jurado con engaño.

יִשָּׂא בְרָכָה מֵאֵת יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי, וּצְדָקָה מֵאֱלֹהֵי יִשְׁעוֹ.

Yisa v'rachah me-et Adonai, utzdakah me-Elohei yisho.

They will receive a blessing from Adonai, and just kindness from the Elohim of their salvation.

Recibirán una bendición de Adonai y una benevolencia justa del Elohim de su salvación.

זֶה דּוֹר דּוֹר־שָׁיו, מִבְּקֵשֵׁי פָנֶיךָ יַעֲקֹב סֵלָה.

Zeh dor dor'shav, m'vakshei fanecha Ya-akov selah.

This is the generation of those who seek Him, those who strive for Your Presence, Jacob's House, selah.

Esta es la generación de los que le buscan, los que luchan por Tu Presencia, Casa de Jacob, selah.

שָׂאוּ שַׁעְרֵימָּךְ רָאשֵׁיכֶם,
וְהִנְשִׂאוּ פִתְחֵי עוֹלָם, וַיִּבֹא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד.

S'u sh'arim rasheichem,
v'hinas'u pitchei olam, v'yavo melech hakavod.

*O gates raise up your heads, and be uplifted you eternal entrances, so that the King of Glory may enter.
Oh puertas, levantad vuestras cabezas, y alzaos vosotras entradas eternas, para que entre el Rey de la Gloria.*

מִי זֶה מֶלֶךְ הַכְּבוֹד,
יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנְהִי עֶזְרוֹ וְגִבּוֹר, יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנְהִי גִבּוֹר מִלְחָמָה.

Mi zeh melech hakavod,
Adonai izuz v'gibor, Adonai gibor milchamah.

*Who is this King of Glory? Adonai the mighty and the strong, Adonai the strong in battle.
¿Quién es este Rey de Gloria? Adonai el poderoso y fuerte, Adonai el fuerte en la batalla.*

שָׂאוּ שַׁעְרֵימָּךְ רָאשֵׁיכֶם,
וּשְׂאוּ פִתְחֵי עוֹלָם, וַיִּבֹא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד.

S'u sh'arim rasheichem, usu pitchei olam, v'yavo melech hakavod.

*O gates raise up your heads, and raise up, you eternal entrances, so that the King of Glory may enter.
Oh puertas, alzad vuestras cabezas, y alzaos, eternas entradas, para que entre el Rey de la Gloria.*

מִי הוּא זֶה מֶלֶךְ הַכְּבוֹד,
יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנְהִי צְבָאוֹת, הוּא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד סֵלָה.

Mi hu zeh melech hakavod, Adonai tz'va-ot, hu melech hakavod selah.

*Who is He, this King of Glory? Adonai of hosts, He is the King of Glory, selah.
¿Quién es Él, este Rey de Gloria? Adonai de los ejércitos, Él es el Rey de la Gloria, selah.*

תפלה לפרנסה

TEFILAH LEPARNASAH

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנְהִי אֱלֹהֵינוּ, הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר
וְהַנּוֹרָא, שְׁתַּתְּמֵלֵא רַחֲמִים, וְתַחֲוֹן עָלֵינוּ לְמַעַנְךָ וּלְמַעַן קְדֻשַׁת
הַמִּזְמוֹר הַזֶּה, וְהַשְּׁמוֹת הַקְּדוֹשִׁים הַנִּזְכָּרִים בּוֹ, וּקְדֻשַׁת פְּסוּקוֹ
וְתִבּוֹתָיו וְאוֹתֵייתָיו וְטַעַמָּיו וְסוּדוֹתָיו, וּקְדֻשַׁת הַשֵּׁם הַקְּדוֹשׁ:

Y'hi ratzon mil'fanecha, Adonai Eloheinu, ha-El hagadol hagibor v'hanora shetitmalei rachamim, v'tachon aleinu l'ma-ancha ulma-an k'dushat hamizmor hazeh, v'hashemot hak'doshim hanizkarim bo, ukdushat p'sukav v'tevotav v'otiyotav v'ta-amav v'sodotav, ukdushat hashem hakadosh:

May it be Your will, Adonai our Elohim, the Almighty One Who is great, mighty, and awesome, that You be filled with mercy, and be gracious to us for Your sake and for the sake of the holiness of this psalm, and the holy Names that are mentioned in it, and of the holiness of it's verses, and its words, and its letters, and its cantillations, and its secrets, and of the holiness of the sacred Name:

Que sea Tu voluntad, Adonai nuestro Elohim, el Todopoderoso Quien es grande, poderoso y temible, que seas lleno de misericordia y tengas piedad de nosotros por Ti y por la santidad de este salmo, y el santos Nombres que se mencionan en él, y de la santidad de sus versos, y sus palabras, y sus letras, y sus cantilaciones, y sus secretos, y de la santidad del Nombre sagrado:

Only scan the following Name, do not say it:/Solo Escanea el siguiente Nombre, no lo digas:

דִּיקְרָנוּסָא

הַיּוֹצֵא מִפְּסוּקֵי: וְהַרְיִקוֹתֵי לָכֶם בְּרָכָה עַד בְּלִי דַי. וּמִפְּסוּקֵי: נִסָּה עָלֵינוּ אֹר פְּנִיךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי. וְכִתְבֵנוּ בְּסֵפֶר פְּרִנְסָה טוֹבָה וְכִלְכְּלָה שָׁנָה זוֹ וְכֹל שָׁנָה וְשָׁנָה, לָנוּ וּלְכֹל בְּנֵי בֵיתֵנוּ כֹּל יְמֵי חַיֵּינוּ, בְּמַלּוּי וּבְכָרוּחַ, בְּהֵתֵר וְלֹא בְּאֶסוּר, בְּנַחַת וְלֹא בְּצַעַר, וְלֹא בְּעַמֶּל וְטָרַח, בְּשִׁלּוּה וְהַשְׁקָט וּבְטָח, בְּלִי שׁוּם עַיִן הָרַע. וּתְזַכְּנוּ לְעַבֵד עֲבוּדַת הַקֹּדֶשׁ בְּלִי שׁוּם טְרָדָה. וּתְפָרְנְסֵנוּ פְּרִנְסָה שְׂלֵא יִהְיֶה בָּהּ שׁוּם בּוֹשָׁה וּכְלָמָה. וְלֹא נְצַטְרֵךְ לְמִתְנַת בְּשָׂר וְדָם, כִּי אִם מִיַּדְךָ הַמְּלֵאָה וְהַרְחֲבָהּ. וְתַצְלִיחֵנוּ וְתַרְוִיחֵנוּ בְּכֹל לְמוֹדֵנוּ, וּבְכֹל מַעֲשֵׂה יְדֵינוּ וְעֲסָקֵינוּ. וְיִהְיֶה בֵיתֵנוּ מְלֵא בְרַכַּת יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי. וְנִשְׁבַּע לָחֶם וְנִהְיֶה טוֹבִים. רַחֲמוּם חֲנוּן שׁוֹמֵר תּוֹמֵךְ מִצִּיל יֵשָׁר פְּוֹדָה רַח"שׁ תַּמִּי"ף רַחֲמוּ עָלֵינוּ וְשִׁמְעוּ תְּפִלָּתֵנוּ, כִּי אַתָּה שׁוֹמֵעַ תְּפִלַּת כָּל פֶּה. בְּרוּךְ שׁוֹמֵעַ תְּפִלָּה אֹכֵף אַרְאֵרִית"א כּוּז"ו אֲזוּבֹגָא.

hayotzei mipasuk: Vaharikoti lachem b'rachah ad b'li dai. Umipasuk: Nasah aleinu or panecha Adonai. V'chotvenu b'sefer parnasah tovah v'chal-kalah shanah zo v'chol shanah v'shanah, lanu ulchol b'nei veitenu kol y'mei chayeinu, b'milu uvrevach, b'heter v'lo v'isur, b'nachat v'lo v'tza-ar, v'lo v'amal v'torach, b'shalvah v'hashket vavetach, b'li shum ayin hara. Utzakenu la-avod avodat hakodesh b'li shum tirdah. Utfarn'senu parnasah shelo yih-yeh vah shum bushah uchlimah. V'lo nitz-tarech l'mat'nat basar vadam, ki im miyad'cha ham'le-ah v'har'chavah. V'tatzlichenu v'tarvichenu b'chol limudenu, uvchol ma-aseh yadeinu va-asakeinu. V'yih-yeh veitenu maleh birkat Adonai. V'nisba lechem v'nih-yeh tovim. Rachum chanun shomer tomech matzil yashar podeh, rachem aleinu ushma t'filatenu, ki atah shome-a t'filat kol peh. Baruch shome-a t'filah.

that is derived from the verse: And I shall pour out for you blessings without any limit. And from the verse: Shine upon us the Light of Your countenance Adonai. Inscribe us in the book of good sustenance and support

eso se deriva del verso: Y derramaré sobre ti bendiciones sin límite. Y del verso: Brilla sobre nosotros la Luz de Tu rostro Adonai. Inscríbenos en el libro del buen sustento y sustento durante este año y durante

during this year and during every year after year, for us and for all the members of our household all the days of our lives, with fullness and abundance, in a permitted manner and not a forbidden manner, with ease and not with pain, without exertion and bother, with tranquility and calm and security, and without any evil eye. Grant us the merit to perform the holy service without any distraction. Grant us support with a livelihood that should not have any shame or humiliation. And let us not be dependent on the gifts of flesh and blood, but only from Your hand, which is full and generous. And grant us success and breadth in all our studies, and in all the work of our hands and our dealings. And may our home be filled with the blessing of Adonai. And may we be satisfied with food and may we be good. O Merciful One, Gracious One, Protector, Supporter Rescuer, Upright One, Redeemer have mercy upon us and hear our prayer, for You hear the prayer of every mouth. Blessed is the One Who hears prayer.

cada año tras año, para nosotros y para todos los miembros de nuestra casa todos los días de nuestra vida, con plenitud y abundancia, en forma permitida y no prohibida. manera, con tranquilidad y no con dolor, sin esfuerzo y molestia, con tranquilidad y calma y seguridad, y sin mal de ojo. Concédenos el mérito de realizar el santo servicio sin ninguna distracción. Danos apoyo con un sustento que no deba tener vergüenza ni humillación alguna. Y no dependamos de los dones de carne y sangre, sino sólo de Tu mano, que es plena y generosa. Y concédenos éxito y amplitud en todos nuestros estudios, y en todo el trabajo de nuestras manos y nuestros tratos. Y que nuestro hogar se llene de la bendición de Adonai. Y que estemos satisfechos con la comida y que seamos buenos. Oh Misericordioso, Bondadoso, Protector, Sostenedor Salvador, Recto, Redentor, ten piedad de nosotros y escucha nuestra oración, porque Tú escuchas la oración de toda boca. Bendito el que escucha la oración.

קדיש יהא שלמא

KADDISH YEHE SHELAMA

Chazzan and mourners recite this Kaddish./Chazzan y los dolientes recitan este Kaddish.

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. {אָמֵן.} אִידֵהֲנוּיָהּ בְּעֵלְמָא דִּי בְּרָא
כְּרַעוּתָהּ, וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ, וְיַצְמַח פְּרֻקְנָהּ, וְיִקְרַב מְשִׁיחָהּ. {אָמֵן.}
אִידֵהֲנוּיָהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן
קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אִידֵהֲנוּיָהּ

Yitgadal v'yitkadash sh'meh raba. {Amen.} B'alma di v'ra chiruteh, v'yamlich malchuteh, v'yatzmach purkaneh, vikarev M'shicheh. {Amen.} B'chayeichon uvyomeichon uvchayei d'chol beit Yisra-el, ba-agala uvizman kariv, v'imru amen. {Amen.}

Exalted and sanctified be His great Name. {Amen.} In the world that He has created according to His will, and may He let His sovereignty have dominion, and cause His redemption to sprout, and bring near the Mashiach. {Amen.} In your lifetime and in your days and in the lifetime of the entire House of Israel, very soon and at a time that comes quickly, and say amen. {Amen.}

Exaltado y santificado sea Su gran Nombre. {Amén.} En el mundo que Él ha creado según Su voluntad, y permita que Su soberanía tenga dominio, y haga brotar Su redención, y acerque al Mashíaj. {Amén.} En tu vida y en tus días y en la vida de toda la Casa de Israel, muy pronto y en un tiempo que viene pronto, y di amén. {Amén.}

Everyone says this section with the Chazzan:/Todos dicen esta sección con el Chazzan:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמָא לְעָלְמֵי עֵלְמֵיָא. יְתַבְרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח
וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ
דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. {אָמֵן.} אִידֵהֲנוּיָהּ לְעֵלְמָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא, שִׁירְתָּא,
תְּשַׁבְּחָתָא, וְנַחֲמָתָא, דְּאָמִירָן בְּעֵלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אִידֵהֲנוּיָהּ

Y'he sh'meh raba m'varach l'alam l'almei almaya. Yitbarach v'yshtabach v'yitpa-ar, v'yitromam v'yitnase v'yit-hadar v'yitaleh v'yit-halal sh'meh d'kudsha b'rich hu. {Amen.} L'ela min kol birchata, shirata, tushb'chata, v'nechemata, da-amiran b'alma, v'imru amen. {Amen.}

May His great Name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised and glorified and exalted and raised up and honored and elevated and lauded be the Name of the Holy One, Blessed is He. {Amen.} Beyond more than any blessing, song, praise and consolation that are uttered in the world, and say amen. {Amen.}

Que Su gran Nombre sea bendito por siempre y por toda la eternidad. Bendito y alabado y glorificado y exaltado y exaltado y honrado y elevado y alabado sea el Nombre del Santo, Bendito sea. {Amén.} Más allá de cualquier bendición, cántico, alabanza y consuelo que se pronuncien en el mundo, y decid amén. {Amén.}

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָא, חַיִּים וְשָׁבַע וְיִשׁוּעָה וְנַחֲמָה וְשִׁיזְבָּא
וְרַפּוּאָה וְגִאּוּלָּה וְסְלִיחָה וְכַפָּרָה וְרוּחַ וְהַצְלָה לָנוּ וְלְכָל עַמּוֹ
יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Y'he sh'lama raba min sh'maya, chayim v'sava vishu-ah v'nechamah v'sheizava urfu-ah ugulah uslichah v'chaparrah v'revach v'hatzalah lanu ul-chol amo Yisra-el, v'imru amen. {Amen.}

May there be abundant peace from heaven, life and ample nourishment and salvation and consolation and rescue and healing and redemption and forgiveness and atonement and relief and deliverance for us and for all His people Israel, and say amen. {Amen.}

Que haya abundante paz del cielo, vida y amplio sustento y salvación y consuelo y rescate y sanidad y redención y perdón y expiación y alivio y liberación para nosotros y para todo Su pueblo Israel, y diga amén. {Amén.}

Take 3 steps back and bow like at the end of the Amidah

Da 3 pasos hacia atrás e inclínate como al final de la Amida.

עֲשֵׂה הַשְּׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו, הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ, וְעַל
כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Oseh hashalom bimromav, hu b'rachamav ya-aseh shalom aleinu, v'al kol amo Yisra-el, v'al kol yosh'vei tevel, v'imru amen. {Amen.}

May the One Who makes the peace in His heights, may He, in His compassion, make peace upon us, and upon all His people Israel, and upon all the inhabitants of the earth, and say amen. {Amen.}

Que Aquel que hace la paz en Sus alturas, que Él, en Su compasión, haga la paz sobre nosotros, y sobre todo Su pueblo Israel, y sobre todos los habitantes de la tierra, y diga amén. {Amén.}

Bow at/incline ante בָּרְכוּ and/y בָּרוּךְ

Chazzan:

בָּרְכוּ אֶת יְהוָה יֵאֱהוּוֹהֵי הַמְּבָרֵךְ כְּהַת ♦

Bar'chu et Adonai ham'vorach.

Bless Adonai, the blessed One.

Bendice a Adonai, el Bendito.

Congregation:/Congregación:

בָּרוּךְ יְהוָה יֵאֱהוּוֹהֵי הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד ♦

Baruch Adonai ham'vorach l'olam va-ed.

Blessed is Adonai, the blessed One, forever and ever.

Bendito es Adonai, el Bendito, por los siglos de los siglos.

Chazzan:

בָּרוּךְ יְהוָה יֵאֱהוּוֹהֵי הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד ♦

Baruch Adonai ham'vorach l'olam va-ed.

Blessed is Adonai, the blessed One, forever and ever.

Bendito es Adonai, el Bendito, por los siglos de los siglos.

עֲלֵינוּ

ALEINU

The Aleinu is a magnet for Or Makif El Aleinu es un imán para Or Makif (Luz (Surrounding Light) which seals and protects our Circundante) que sella y protege nuestras prayers and reminds us of the Oneness of the oraciones y nos recuerda la Unidad de la soberanía of the Blessed Holy One.

עֲלֵינוּ לְשִׁבְחָ לְאֲדוֹן הַכֹּל, לְתֵת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית, שְׁלֹא עָשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאָרְצוֹת, וְלֹא שָׁמְנוּ כְּמִשְׁפָּחוֹת הָאָדָמָה, שְׁלֹא שָׁם חֶלְקֵנוּ כְּהֵם וְגִרְלָנוּ כְּכֹל הַמוֹנִם, שֶׁהֵם מִשְׁתַּחֲוִים לְהֵבֶל וְרִיק, וּמִתְפַּלְלִים אֶל אֵל לֹא יוֹשִׁיעַ.

Aleinu l'shabe-ach la-adon hakol, latet g'dulah l'yotzer b'reshit, shelo asanu k'goyei ha-aratzot, v'lo samanu k'mishp'chot ha-adamah, shelo sam chelkenu kahem v'goralenu k'chol hamonam, shehem mishtachavim lahevel varik, umitpal'lim el el lo yoshi-a.

It is our duty to praise the Lord of all, to ascribe greatness to the Molder of Creation, for He has not made us like the nations of the lands, and He did not name us like the families of the earth, He did not allocate our

Es nuestro deber alabar al Señor de todo, atribuir grandeza al Moldeador de la Creación, porque no nos hizo como las naciones de las tierras, ni nos puso como las familias de la tierra, No repartió nuestra parte como

portion like theirs, nor our lot like all their multitudes, for they bow to vanity and emptiness, and they pray to a deity which cannot save.

la de ellos, ni nuestra suerte como toda su multitud, porque ellos se inclinan ante la vanidad y el vacío, y oran a una deidad que no puede salvar.

We bow as we say/ Nos inclinamos mientras decimos:

וְאַנְחֵנוּ מִשְׁתַּחֲוִים Va-anachnu mishtachavim

וְאַנְחֵנוּ מִשְׁתַּחֲוִים לְפָנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים, הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, שֶׁהוּא נוֹטֵה שָׁמַיִם וְיֹסֵד אֶרֶץ, וּמוֹשָׁב יְקָרוֹ בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל, וְשֹׁכֵנֵת עֵזוֹ בְּגִבְהֵי מְרוֹמִים, הוּא אֱלֹהֵינוּ וְאֵין עוֹד אַחֵר, אִמֵּת מַלְכֵנוּ וְאַפְסֵנוּ זוֹלָתוֹ, כִּכְתוּב בַּתּוֹרָה: וַיִּדְעַתָּ הַיּוֹם וְהִשְׁבַּתָּ אֶל לְבָבְךָ, כִּי יְהוָה יֵאֱהֹוֶה הוּא הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל, וְעַל הָאֶרֶץ מִתַּחַת, אֵין עוֹד.

Va-anachnu mishtachavim lifnei melech malchei ham'lachim, hakadosh baruch hu, shehu noteh shamayim v'yosed aretz, umoshav y'karo bashamayim mima-al, ush-chinat uzo b'govhei m'romim, hu Eloheinu v'ein od acher, emet malkenu v'efes zulato, kakatuv ba-Torah: V'yadata hayom vahashevota el l'vavecha, ki Adonai hu ha-Elohim bashamayim mima-al, v'al ha-aretz mitachat, ein od.

But we bow down before the King Who reigns over all sovereigns, the Holy One, Blessed is He, He stretches out the heavens and establishes earth's foundation, and the seat of His glory is in the heavens above, and Whose powerful Presence is in the highest heights, He is our Elohim and there is no other, true is our King and there is nothing besides Him, as it is written in the Torah: And you are to know this day and to take to your heart, that Adonai is the only Elohim the Elohim in heaven above, and on the earth below, there is no other.

Pero nos inclinamos ante el Rey que reina sobre todos los soberanos, el Santo, Bendito sea, Él extiende los cielos y establece los cimientos de la tierra, y el asiento de Su gloria está arriba en los cielos, y Cuya poderosa Presencia está en el alturas más altas, Él es nuestro Elohim y no hay otro, verdadero es nuestro Rey y no hay nada fuera de Él, como está escrito en la Torá: Y debes saber este día y tomar en tu corazón, que Adonai es el solo Elohim el Elohim arriba en el cielo, y abajo en la tierra, no hay otro.

עַל כֵּן נִקְוָה לָךְ יְהוָה יֵאֱהֹוֶה אֱלֹהֵינוּ, לְרֹאוֹת מְהֵרָה בְּתַפְאֵרְתָּ עֲזֹךְ כְּהַת, לְהַעֲבִיר גְּלוּלִים מִן הָאֶרֶץ וְהָאֱלִילִים כָּרוֹת יִכְרֹתוֹן, לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שִׁדִּי, וְכֹל בְּנֵי בְשָׂר יִקְרְאוּ בְשִׁמְךָ, לְהַפְנוֹת אֵלֶיךָ כָּל רְשָׁעֵי אֶרֶץ. יִכִּירוּ וַיִּדְעוּ כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל, כִּי לָךְ תִּכְרַע כָּל בָּרֶךְ, תִּשָּׁבַע כָּל לְשׁוֹן, לְפָנֶיךָ יְהוָה יֵאֱהֹוֶה אֱלֹהֵינוּ יִכְרְעוּ וַיִּפְלוּ, וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ יִקָּר יִתְנוּ. וַיִּקְבְּלוּ כָּלֵם אֶת עוֹל מַלְכוּתְךָ, וְתִמְלֹךְ עֲלֵיהֶם מְהֵרָה לְעוֹלָם וָעֶד, כִּי הַמַּלְכוּת שֶׁלָּךְ הִיא, וְלְעוֹלָמֵי עֵד תִּמְלוֹךְ בְּכָבוֹד, כִּכְתוּב בַּתּוֹרָה: יְהוָה יֵאֱהֹוֶה יִמְלֹךְ

לְעוֹלָם וָעֶד. וְנֹאמַר: וְהָיָה יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ, בַּיּוֹם
הַהוּא יִהְיֶה יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי אֶחָד, וְשִׁמוֹ אֶחָד. וּבְתוֹרַתְךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי
אֱלֹהֵינוּ כְּתוּב לֵאמֹר: שְׁמַע יִשְׂרָאֵל, יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי אֱלֹהֵינוּ,
יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי | אֶחָד.

Al ken n'kaveh lach Adonai Eloheinu, lirot m'herah b'tiferet uzecha, l'ha-avir gilulim min ha-aretz v'ha-elilim karot yikaretun, l'taken olam b'malchut Shadai, v'chol b'nei vasar yikr'u vishmecha, l'hafnot elecha kol rishei aretz. Yakiru v'ye-d'u kol yosh'vei tevel, ki l'cha tichra kol berech, tishava kol lashon, l'fanecha Adonai Eloheinu yichr'u v'yipolu, v'lichvod shimcha y'kar yitenu. Vikab'lu chulam et ol malchutecha, v'timloch aleihem m'herah l'olam va-ed, ki hamalchut shel'cha hi, ul-ol'mei ad timloch b'chavod, kakatuv b'Toratach: Adonai yimloch l'olam va-ed. V'ne-emar: V'hayah Adonai l'melech al kol ha-aretz, bayom hahu yih-yeh, Adonai echad, ushmo echad. Uv-Torat'cha Adonai Eloheinu katuv lemor: Sh'ma Yisra-el, Adonai Eloheinu, Adonai | echad.

Therefore we put our hope in You Adonai our Elohim, that we may see quickly Your splendidous might, to remove idols from the earth and false gods will utterly be cut off, to perfect the universe through the reign of the Almighty, and all humanity will call upon Your Name, and all the wicked of the earth shall turn to You. All the inhabitants of the earth will know and recognize that to You every knee should bend, and every tongue pledge, before You, Adonai our Elohim, they will bend their knees and cast themselves down, and they will give honor to the glory of Your Name. And all will accept the yoke of Your Sovereignty, that You may reign over them very soon forever and ever, for ever and ever You will reign in glory, as it is written in Your Torah, Adonai will reign forever and ever. Thus it has been said: Adonai will be King over all the earth, on that day, Adonai will be One, and His Name will be One. And in Your Torah, Adonai our Elohim, it is written saying: Hear O Israel, Adonai is our Elohim, Adonai is the One and Only.

Por lo tanto, ponemos nuestra esperanza en Ti, Adonai, nuestro Elohim, para que podamos ver pronto Tu poder esplendoroso, para eliminar los ídolos de la tierra y los dioses falsos serán completamente eliminados, para perfeccionar el universo a través del reinado del Todopoderoso, y toda la humanidad será invocará tu nombre, y todos los impíos de la tierra se volverán a ti. Todos los habitantes de la tierra sabrán y reconocerán que ante Ti toda rodilla debe doblarse, y toda lengua debe jurar, ante Ti, Adonai nuestro Elohim, doblarán sus rodillas y se postrarán, y darán honra a la gloria de Tu Nombre. Y todos aceptarán el yugo de Tu Soberanía, para que Tú puedas reinar sobre ellos muy pronto por los siglos de los siglos, por los siglos de los siglos. Reinarás en gloria, como está escrito en Tu Torá, Adonai reinará por los siglos de los siglos. Así se ha dicho: Adonai será Rey sobre toda la tierra, en ese día, Adonai será Uno, y Su Nombre será Uno. Y en Tu Torá, Adonai nuestro Elohim, está escrito que dice: ¡Escucha, oh Israel, Adonai es nuestro Elohim, Adonai es el Único!

יגדל

YIGDAL

This song is based on the Thirteen Principles of Faith formulated by the Rambam (Maimonides). Esta canción se basa en los Trece Principios de la Fe formulados por el Rambam (Maimónides).

יגדל אלהים חי וישתבח, נמצא ואין עת אל מציאותו.

Yigdal Elohim chai v'yishtabach, nimtza v'ein et el m'tzi-uto.

Exalted be the Living Elohim and praised, He exists, and there is no time limit to His existence.
Exaltado sea el Elohim Viviente y alabado, Él existe, y no hay límite de tiempo para Su existencia.

אחד ואין יחיד כִּיחודו, נעלם וגם אין סוף לאחדותו.

Echad v'ein yachid k'yichudo, nelam v'gam ein sof l'achduto.

He is One and there is no unity like His Oneness, inscrutable and infinite is His Oneness.
Él es Uno y no hay unidad como Su Unicidad, inescrutable e infinita es Su Unicidad.

אין לו דמות הגוף ואינו גוף, לא נערוך אליו קדשותו.

Ein lo d'mut haguf v'eino guf, lo na-aroch elav k'dushato.

He has no semblance of a body nor does He have a body, nothing compares to His holiness.
No tiene apariencia de cuerpo ni tiene cuerpo, nada se compara con Su santidad.

קדמון לכל דבר אשר נברא, ראשון ואין ראשית לראשיתו.

Kadmon l'chol davar asher nivra, rishon v'ein reshit l'reshito.

He preceded every being that was created, the First, and nothing precedes His precedence.
Precedió a todo ser que fue creado, el Primero, y nada precede a Su precedencia.

הנו אדון עולם לכל נוצר, יורה גדלתו ומלכותו.

Hino adon olam l'chol notzar, yoreh g'dulato umalchuto.

Behold, He is the Lord of the universe to every creature, He teaches His greatness and His sovereignty.
He aquí, Él es el Señor del universo a toda criatura, Él enseña Su grandeza y Su soberanía.

שפע נבואתו נתנו אל אנשי סגלתו ותפארתו.

Shefa n'vu-ato n'tano el anshei s'gulato v'tifarto.

He granted His flow of prophecy to His treasured and glorious people.
Él concedió Su caudal de profecía a Su pueblo atesorado y glorioso.

לא קם בישראל כמשה עוד, נביא ומביט את תמונתו.

Lo kam b'Yisra-el k'Mosheh od, navi umabit et t'munato.

In Israel none like Moses arose again, a prophet who gazes at His likeness.
En Israel no se levantó ninguno como Moisés, un profeta que mira a Su semejanza.

תורת אמת נתן לעמו אל, על יד נביאו נאמן ביתו.

Torat emet natan l'amo El, al yad n'vi-o ne-eman beito.

The Almighty One gave a Torah of truth to His people, by means of His prophet, the most trusted of His household.
El Todopoderoso entregó una Torá de verdad a Su pueblo, por medio de Su profeta, el más confiable de Su casa.

לֹא יַחַלִּיף הָאֵל וְלֹא יַמִּיר דָּתוֹ לְעוֹלָמִים לְזוּלָתוֹ.

Lo yachalif ha-El v'lo yamir dato l'olamim l'zulato.

*The Almighty One will never amend nor exchange His law for any other one, for all eternity.
El Todopoderoso jamás enmendará ni cambiará Su ley por ninguna otra, por toda la eternidad.*

צוֹפֵה וְיוֹדֵעַ סִּתְרֵינוּ, מִבֵּיט לְסוֹף דָּבָר בְּקִדְמָתוֹ.

Tzofeh v'yode-a s'tareinu, mabit l'sof davar b'kadmato.

*He scrutinizes and knows our deepest secrets, He perceives the outcome of a matter from its start.
Escudriña y conoce nuestros secretos más profundos, percibe el desenlace de un asunto desde su inicio.*

גוֹמֵל לְאִישׁ חֲסִיד כְּמַפְעָלוֹ, נוֹתֵן לְרָשָׁע רָע כְּרָשָׁעָתוֹ.

Gomel l'ish chasid k'mifalo, noten l'rasha ra k'rishato.

*He repays a pious person according to their deed, He places evil on the wicked according to their wickedness.
Él paga a una persona piadosa de acuerdo con su obra, Él pone el mal sobre los impíos de acuerdo con su maldad.*

יִשְׁלַח לְקֵץ יָמֵינוּ מְשִׁיחֵנוּ, לְפִדּוֹת מְחַכֵּי קֵץ יְשׁוּעָתוֹ.

Yishlach l'ketz yamin m'shichenu, lifdot m'chakei ketz y'shu-ato.

*By the End of Days He will send our Mashia'ch, to redeem those longing for His final salvation.
Al Final de los Días Él enviará a nuestro Mashia'j, para redimir a aquellos que anhelan Su salvación final.*

מֵתִים יַחֲיֶה אֵל בְּרַב חֲסִדוֹ, בְּרוּךְ עֲדֵי עַד שֵׁם תְּהִלָּתוֹ.

Metim y'chayeh El b'rov chasdo, baruch adei ad shem t'hilato.

*The Almighty One will revive the dead in His great kindness, blessed forever is His praised Name.
El Todopoderoso resucitará a los muertos en Su gran benevolencia, bendito por siempre sea Su Nombre alabado.*

אַלֶּה שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה לְעִקָּרִים, הֵן הֵם יְסוּד דָּת אֵל וְתוֹרָתוֹ.

Eleh sh'losh esreh l'ikarim, hen hem y'sod dat El v'Torato.

*These thirteen are principles, they are the foundation of the Almighty One's law and Torah.
Estos trece son principios, son el fundamento de la ley y la Torá del Todopoderoso.*

תּוֹרַת מֹשֶׁה אֱמֶת וְנִבְוֵאתוֹ, בְּרוּךְ עֲדֵי עַד שֵׁם תְּהִלָּתוֹ.

Torat Mosheh emet unvu-ato, baruch adei ad shem t'hilato.

*The Torah of Moses is truth as well as his prophecy, blessed forever is His praised Name.
La Torá de Moisés es verdad así como su profecía, bendito por siempre sea Su Nombre alabado.*

שָׁלוֹם עֲלֵיכֶם

SHALOM ALEICHEM

We normally have two angels that accompany us during the week. According to the Zohar, on Friday night, two more groups of angels accompany us as we conclude our evening service. Therefore, we have three groups of angels with us on Shabbat and for that reason we sing each verse three times, one for each group of angels.

Normalmente tenemos dos ángeles que nos acompañan durante la semana. Según el Zohar, el viernes por la noche, dos grupos más de ángeles nos acompañan al concluir nuestro servicio vespertino. Por lo tanto, tenemos tres grupos de ángeles con nosotros en Shabat y por eso cantamos cada verso tres veces, uno para cada grupo de ángeles.

Each verse is sung three times./Cada verso se canta tres veces.

שָׁלוֹם עֲלֵיכֶם, מַלְאֲכֵי הַשָּׁרֵת, מַלְאֲכֵי עֲלִיוֹן,
מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים, הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא.

Shalom aleichem, malachei hasharet, malachei elyon,
melech malchei ham'lachim, hakadosh baruch hu.

*Peace upon you, ministering angels, angels of the Most High,
the King Who reigns over sovereigns, the Holy One, Blessed is He.*

*Paz a vosotros, ángeles ministradores, ángeles del Altísimo,
el Rey que reina sobre los soberanos, el Santo, Bendito sea.*

בּוֹאֲכֶם לְשָׁלוֹם, מַלְאֲכֵי הַשָּׁלוֹם, מַלְאֲכֵי עֲלִיוֹן,
מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים, הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא.

Bo-achem l'shalom, malachei hashalom, malachei elyon,
melech malchei ham'lachim, hakadosh baruch hu.

*May your coming be for peace, angels of peace, angels of the Most High,
the King Who reigns over sovereigns, the Holy One, Blessed is He.*

*Que vuestra venida sea por la paz, ángeles de paz, ángeles del Altísimo,
el Rey que reina sobre los soberanos, el Santo, Bendito sea.*

בְּרַחֲמוֹנֵי לְשָׁלוֹם, מַלְאֲכֵי הַשָּׁלוֹם, מַלְאֲכֵי עֲלִיוֹן,
מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים, הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא.

Bar'chuni l'shalom, malachei hashalom, malachei elyon,
melech malchei ham'lachim, hakadosh baruch hu.

*Bless me for peace, angels of peace, angels of the Most High,
the King Who reigns over sovereigns, the Holy One, Blessed is He.*

*Bendíganme por la paz, ángeles de la paz, ángeles del Altísimo,
el Rey que reina sobre los soberanos, el Santo, Bendito sea.*

בְּשִׁבְתְּכֶם לְשָׁלוֹם, מַלְאֲכֵי הַשָּׁלוֹם, מַלְאֲכֵי עֲלִיוֹן,
מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים, הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא.

B'shiv-t'chem l'shalom, malachei hashalom, malachei elyon,
melech malchei ham'lachim, hakadosh baruch hu.

*When you sit, (sit) in peace, angels of peace, angels of the Most High,
the King Who reigns over sovereigns, the Holy One, Blessed is He.*

*Quando os sentéis, (sentaos) en paz, ángeles de paz, ángeles del Altísimo,
el Rey que reina sobre los soberanos, el Santo, Bendito sea.*

בְּצֵאתְכֶם לְשָׁלוֹם, מַלְאֲכֵי הַשָּׁלוֹם, מַלְאֲכֵי עֲלִיוֹן,
מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים, הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא.

B'tze-t'chem l'shalom, malachei hashalom, malachei elyon,
melech malchei ham'lachim, hakadosh baruch hu.

*When you depart, (depart) in peace, angels of peace, angels of the Most High,
the King Who reigns over sovereigns, the Holy One, Blessed is He.*

*Quando os vayáis, (salid) en paz, ángeles de paz, ángeles del Altísimo,
el Rey que reina sobre soberanos, el Santo, Bendito sea.*

כִּי מַלְאֲכָיו יִצְוֶה לָךְ יוה"ד , לְשִׁמְרָךְ בְּכָל דְּרָכֶיךָ.
יְהוָה יֵאֱהַדוֹנָהי יִשְׁמָר צֵאתְךָ וּבּוֹאֶךָ, מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם.

Ki malachav y'tzaveh lach, lishmorcha b'chol d'rachecha.
Adonai yishmor tzet'cha uvo-echa, me-atah v'ad olam.

*For His angels He will command for you, to guard you in all your ways.
Adonai will guard your departure and your arrival, from this time until eternity.*

*Porque a sus ángeles mandará por ti, para que te guarden en todos tus caminos.
Adonai guardará tu salida y tu llegada, desde este momento hasta la eternidad.*

לְשֵׁם יְחִוּד קְדָשָׁא בְּרִיךְ הוּא וְשְׂכִינְתָּהּ (יֵאֱהַדוֹנָהי), בְּדַחֲלֵינוּ
וְרַחֲמֵינוּ (יֵאֱהַדוֹנָהי), וְרַחֲמֵינוּ וְדַחֲלֵינוּ (יֵאֱהַדוֹנָהי), לְיַחְדָּא שְׁמֵי יו"ד
וְהַ"י (או"א) בּוֹא"ו הַ"י (זר"ן), בְּיַחְדָּא שְׁלִים (יְהוָה), בְּשֵׁם כָּל יִשְׂרָאֵל.
זְכוּר וְשָׁמוֹר בְּדַבּוּר אֶחָד נְאֻמָּרוּ. הַרְיֵנִי מְקִיִּים מְצוֹת קְדוֹשׁ עַל
הַיֵּין, כְּמוֹ שֶׁפָּרְשׁוּ רַבּוֹתֵינוּ זְכוּרֵנוּם לְבִרְכָה: זְכוּר אֶת יוֹם הַשַּׁבָּת
לְקַדְּשׁוֹ זְכָרְהוּ בְּדַבָּרִים הַנְּאֻמָּרִים עַל הַיֵּין, לְתַקֵּן אֶת שְׁרֵשָׁה
בְּמִקּוֹם עֲלִיוֹן. וּבְרַב רַחֲמֵיךָ תַעֲלֶה עֲלֵינוּ כְּאֵלּוּ כּוֹנְנֵנוּ בְּכָל הָרָאוּי
לְכוּן, וְיַעֲלֶה לְפָנֶיךָ קְדוֹשׁ זֶה עִם קְדוֹשֵׁי בְנֵיךָ הַיּוֹדְעִים וּמְכַנְּנִים

כֶּהֶגֶן, וַיִּמְשַׁךְ שִׁפְעַע וּבִרְכָה רַבָּה בְּכֹל הָעוֹלָמוֹת, וּמִשָּׁם יִשְׁפַע עַל
נַפְשֵׁנוּ רוּחֵנוּ וְנִשְׁמַתָּנוּ לְעִבְדֶּךָ בְּאַמֶּת, וְלִשְׁמֹר כָּל שִׁבְתוֹת
קְדְשֶׁךָ כָּל יְמֵי חַיֵּינוּ בְּמַחְשְׁבָה דְּבוּר וּמַעֲשֵׂה, בִּירְאָה וְאַהֲבָה
וְשִׂמְחָה. וַיְהִי נֶעַם אֲדֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל אֱלֹהֵינוּ עֲלֵינוּ, וּמַעֲשֵׂה יְדֵינוּ
כּוֹנְנָה עֲלֵינוּ, וּמַעֲשֵׂה יְדֵינוּ כּוֹנְנָהוּ.

L'shem yichud kudsha b'rich hu ushchinteh, bidchilu urchimu, urchimu udchilu, l'yachada shem Yud v'Hei b'Vav Hei, b'yichuda sh'lim, b'shem kol Yisra-el. Zachor v'shamor b'dibur echad ne-amaru. Hareini m'kayem mitzvat kidush al hayayin, k'mo sheper'shu raboteinu zichronam livrachah: Zachor et yom haShabbat l'kadsho zochrehu bidvarim hane-amarim al hayayin, l'taken et shorshah b'makom elyon. Uvrov rachamecha ta-aleh aleinu k'ilu kivan'nu b'chol hara-ui l'chaven, v'ya-aleh l'fanecha kidush zeh im kidushei vanecha hayod'im umchav'nim kahogen, v'yumshach shefa uvrachah rabah b'chol ha-olamot, umisham yushpa al nafshenu ruchenu v'nishmatenu l'ovd'cha be-emet, v'lishmor kol Shab'tot kodsh'cha kol y'mei chayeinu b'machashavah dibur uma-aseh, b'yirah v'ahavah v'simchah. Vihi no-am Adonai Eloheinu aleinu, uma-aseh yadeinu kon'nah aleinu, uma-aseh yadeinu kon'nehu.

For the sake of the unification of the Holy One blessed be He and His Shechinah, in awe and love, and in love and awe, to unify the Name Yud and Hei with Vav Hei, in perfect unity, in the name of all of Israel. Remember and Keep were said simultaneously. Behold I am fulfilling the commandment of Kiddush on wine, as interpreted by our Sages may their memory be blessed: Always remember the day of Shabbat to sanctify it, remember it with words recited on wine, to establish its root in the Supernal Place. And in the greatness of Your mercy may it rise for us as if we intended with all the proper intentions, and may this Kiddush ascend before You along with the Kiddushim of Your children who know how to intend with proper intentions, and may an abundance of great blessing flow to all the worlds, and from there into our Nefesh, our Ruach, and our Neshamah to truly serve You, and to keep Your Shabbatot holy all the days of our lives in thought, in word, and deed, with awe and love and joy. And may the pleasantness of the Lord our Elohim be upon us, and the work of our hands establish for us, and the work of our hands establish it.

En aras de la unificación del Santo, benditos sean Él y Su Sh'chinah, en asombro y amor, y en amor y asombro, para unificar el Nombre Yud y Hei con Vav Hei, en perfecta unidad, en el nombre de todos de Israel Recuerda y Guarda se dijeron simultáneamente. He aquí, estoy cumpliendo el mandamiento del Kidush sobre el vino, tal como lo interpretaron nuestros Sabios, que su memoria sea bendecida: Recuerda siempre el día de Shabat para santificarlo, recuérdalo con palabras recitadas sobre el vino, para establecer su raíz en el Lugar Supremo. Y que en la grandeza de Tu misericordia se levante para nosotros como si tuviéramos la intención con todas las intenciones correctas, y que este Kidush ascienda ante Ti junto con el Kidushim de Tus hijos que saben cómo intentar con las intenciones correctas, y que la abundancia de grandes bendiciones fluyen a todos los mundos, y de allí a nuestra Nefesh, nuestra Ruach y nuestra Neshamah para servirte de verdad, y para santificar Tu Shabatot todos los días de nuestras vidas en pensamiento, palabra y obra, con asombro y amor y alegría. Y que la complacencia del Señor nuestro Elohim esté sobre nosotros, y la obra de nuestras manos lo confirme, y la obra de nuestras manos lo confirme.

Continue here on all nights:/Continúa aquí todas las noches:

The following verse is recited twelve times:/El siguiente verso se recita doce veces:

וְנֹחַ מָצָא חֵן בְּעֵינֵי יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ.

V'No-ach matza hen b'einei Adonai.

And Noah found favor in Adonai's eyes.

Y Noé halló gracia a los ojos de Adonai.

The following verse is recited twelve times:/El siguiente verso se recita doce veces:

וַיִּזְרַע יִצְחָק בְּאֶרֶץ הַהוּא, וַיִּמְצָא בַּשָּׁנָה הַהוּא מֵאָה שְׁעָרִים,
וַיְבָרְכֵהוּ יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ.

Vayizra Yitzchak ba-aretz hahi, vayimtza bashanah hahi me-ah sh'arim, vayvar'chehu Adonai.

And Isaac planted crops in that land, and that year he reaped a hundredfold, and Adonai blessed him.

E Isaac plantó cosechas en esa tierra, y ese año cosechó el ciento por uno, y Adonai lo bendijo.

The following verse is recited ten times:/El siguiente verso se recita diez veces:

כִּי עִמָּךְ מְקוֹר חַיִּים, בְּאוֹרְךָ נִרְאֶה אוֹר.

Ki im'cha m'kor chayim, b'or'cha nireh or.

For with You is the source of life, by Your Light shall we see light.

Porque en Ti está la fuente de la vida, por Tu Luz veremos la luz.

The following verse is recited seventeen times:/El siguiente verso se recita diecisiete veces:

אוֹר זָרַע לַצְדִּיק, וְלִישְׂרֵי לֵב שִׂמְחָה.

Or zaru-a la-tzadik, ulyishrei lev simchah.

Light is sown for the righteous, and gladness for the upright of heart.

Se siembra luz para los justos, y alegría para los rectos de corazón.

The following verse is recited twelve times:/El siguiente verso se recita doce veces:

וְאָמַרְתֶּם כֹּה לְחַי,
וְאַתָּה שְׁלוֹם וּבֵיתְךָ שְׁלוֹם וְכָל אֲשֶׁר לְךָ שְׁלוֹם.

Va-amartem koh lechai, v'atah shalom uveit'cha shalom v'chol asher l'cha shalom.

And you shall say: So may it be for life, peace for you, and peace for your house, and peace for all that is yours.

Y dirás: Así sea para la vida, paz para ti, y paz para tu casa, y paz para todo lo que es tuyo.

תִּזְזַל שָׁנָה וּבִרְכוּתֶיהָ.

Tachel shanah uvirchoteha.

May the (new) year and its blessings begin.

Que comience el (nuevo) año y sus bendiciones.

קדוש לליל ראש השנה

KIDDUSH LELEIL ROSH HASHANAH

The two words that conclude the account of the first six days of creation are attached to Kiddush because their first letters with the letters of the first two words of the next line spell out the Divine Name. The Vaychulu has 35 words and the blessing of Kiddush has 35 words, with the words of Yom Shishi, they make a total of 72 which corresponds to the 72 Names.

Las dos palabras que concluyen el relato de los primeros seis días de la creación se adjuntan al Kidush porque sus primeras letras con las letras de las dos primeras palabras de la siguiente línea deletrean el Nombre Divino. El Vaychulu tiene 35 palabras y la bendición del Kidush tiene 35 palabras, con las palabras de Yom Shishi hacen un total de 72 que corresponden a los 72 Nombres.

יום הששי: ויכלו השמים יהוה והארץ וכל צבאם: ויכל אלהים
ביום השביעי מלאכתו אשר עשה וישבת ביום השביעי
מכל מלאכתו אשר עשה: ויברך אלהים את יום השביעי
ויקדש אתו כי בו שבת מכל מלאכתו אשר ברא אלהים
לעשות:

Yom hashishi. Vaychulu hashamayim יהוה v'ha-aretz v'chol t'zva-am. Vaychal Elohim bayom hash'vi-i m'lachto asher asah vayishbot bayom hash'vi-i mikol m'lachto asher asah. Vayvarech Elohim et yom hash'vi-i vaykadesh oto ki vo shavat mikol m'lachto asher bara Elohim la-asot.

The sixth day. Finished were heaven יהוה and earth and all their hosts. Elohim finished on the Seventh Day His work which He had done and He rested on the Seventh Day from His work which He had done. Elohim blessed the Seventh Day and made it holy for thereon He had rested from all the work that Elohim had created to do.

El sexto día. Consumados fueron el cielo יהוה y la tierra y todas sus huestes. Elohim terminó en el Séptimo Día Su obra que había hecho y Él descansó en el Séptimo Día de Su obra que había hecho. Elohim bendijo el Séptimo Día y lo santificó porque en él había reposado de toda la obra que Elohim había creado para hacer.

The following is said on all days./Lo siguiente se dice en todos los días.

וביום שמחתכם ובמועדיכם ובראשי חדשכם ותקעתם
בחצרות על עלתיכם ועל זבחי שלמיכם והיו לכם לזכרון לפני
אלהיכם אני יהוה יאהדונהי אלהיכם:

Uvyom simchat-chem uvmo-adeichem uvrashai chodshechem ut-katem bachatzotz'rot al oloteichem v'al zivchei shalmeichem v'hayu lachem l'zikaron lifnei Eloheichem, ani Adonai Eloheichem.

On the day of your joy and of your festivals and on the beginning of your months, you shall blow with trumpets over your burnt offerings and over the sacrifices of your peace offerings that they shall be for you a

En el día de vuestro gozo y de vuestras festividades, y en el comienzo de vuestros meses, tocaréis con trompetas sobre vuestros holocaustos y sobre los sacrificios de vuestras ofrendas de paz, para que os

remembrance before Your Elohim, I am Adonai Your Elohim.

sirvan de memoria delante de vuestro Elohim, yo soy Adonai tu Elohim.

Everyone:/Todos:

לְחַיִּים.

L'chayim.

To life.

A la vida.

Chazzan:

סְבָרֵי מְרַנָּן.

Savri maranan.

By your leave, our masters.

Por su permiso, nuestros maestros.

The words in [] are only said on Friday night./Las palabras entre [] solo se dicen el viernes por la noche.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, אֲדוֹן הַכֹּל, יְהוָה הוּא וַיְהִי יְאֵהוּדוֹנָהּ, תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְרֵי הַגֶּפֶן. {אֲמֵן.}

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, bore p'ri hagefen. {Amen.}

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who creates the fruit of the vine. {Amen.}

Bendito eres Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien crea el fruto de la vid. {Amén.}

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, אֲדוֹן הַכֹּל, יְהוָה הוּא וַיְהִי יְאֵהוּדוֹנָהּ, תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל עַם וְרוֹמַמְנוּ מִכָּל לְשׁוֹן, וְקִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו. וַתִּתֵּן לָנוּ יְהוָה יְאֵהוּדוֹנָהּ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה אֶת [יּוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְאֶת] יּוֹם הַזִּכְרוֹן הַזֶּה, יּוֹם [זִכְרוֹן] תְּרוּעָה בְּאַהֲבָה מִקְרָא קֹדֶשׁ, זִכָּר לִיצִיאַת מִצְרַיִם. כִּי בָנוּ בְּחָרְתָּ וְאוֹתָנוּ קִדְּשָׁתָּ, מִכָּל הָעַמִּים וְדַבַּרְךָ אֱמֶת וְקַיָּם לְעַד. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יְאֵהוּדוֹנָהּ, מֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ, מִקְדֵּשׁ [הַשַּׁבָּת וְ] יִשְׂרָאֵל וְיוֹם הַזִּכְרוֹן. {אֲמֵן.}

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, asher bachar banu mikol am v'rom'manu mikol lashon, v'kid'shanu b'mitzvotav. Vatiten lanu Adonai Eloheinu b'ahavah et [yom ha-Shabbat hazeh v'et] yom hazikaron hazeh, yom [zichron] t'ruah b'ahavah mikra kodesh, zecher litzi-at mitzrayim. Ki vanu vacharta, v'otanu kidashta, mikol ha-amim udvar'cha emet v'kayam la-ad. Baruch atah Adonai, melech al kol ha-aretz, m'kadesh [ha-Shabbat v'] Yisra-el v'yom hazikaron. {Amen.}

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who has chosen us from all peoples and exalted us above all nations, and sanctified us with Your commandments. And You have given us, Adonai our Elohim, with love [this day of this Shabbat and] this day of remembrance, the day [of remembrance] of the (shofar) blast in love a holy convocation, as a reminder of the Exodus from Egypt. For you have chosen us, and have set us apart, from all people and Your words are true and endure forever. Blessed are You Adonai, King over all the earth, Who sanctifies [Shabbat and] Israel and the Day of Remembrance. {Amen.}

Bendito seas Tú, Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, que nos has elegido de entre todos los pueblos y nos exaltaste sobre todas las naciones, y nos santificaste con tus mandamientos. Y Tú nos has dado, Adonai nuestro Elohim, con amor [este día de este Shabbat y] este día de recuerdo, el día [de recuerdo] del toque (shofar) en amor una santa convocación, como un recordatorio del Éxodo de Egipto. Porque tú nos has elegido y nos has apartado de entre todos los pueblos y tus palabras son verdaderas y perduran para siempre. Bendito eres Tú, Adonai, Rey sobre toda la tierra, Quien santifica [Shabbat e] Israel y el Día del Recuerdo. {Amén.}

The following is only said on Saturday night:/Lo siguiente solo se dice el sábado por la noche:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל, יֵהיֶה הוֹרֵה וַיְהִיָּה יֵאֱהַדוֹנָהּ, אֱלֹהֵינוּ תְּקִיף בְּעַל הַיִּכְלָת וּבְעַל הַכַּחֲיוֹת כּוֹלֵם מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא מְאוּרֵי הָאֵשׁ. {אָמֵן.}

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, borei m'orei ha-esh. {Amen.}

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who creates the light of fire. {Amen.} Bendito seas Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien crea la luz del fuego. {Amén.}

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל, יֵהיֶה הוֹרֵה וַיְהִיָּה יֵאֱהַדוֹנָהּ, אֱלֹהֵינוּ תְּקִיף בְּעַל הַיִּכְלָת וּבְעַל הַכַּחֲיוֹת כּוֹלֵם מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הַמַּבְדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחֹל, בֵּין אֹר לְחֹשֶׁךְ, בֵּין יִשְׂרָאֵל לְעַמִּים, בֵּין יוֹם הַשְּׁבִיעִי לְשֵׁשֶׁת יָמֵי הַמַּעֲשֶׂה. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהַדוֹנָהּ, הַמַּבְדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחֹל. {אָמֵן.}

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, hamavdil bein kodesh l'chol, bein or l'choshech, bein Yisra-el la-amim, bein yom hash'vi-i l'sheshet y'mei hama-aseh. Baruch atah Adonai, hamavdil bein kodesh l'chol. {Amen.}

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who distinguishes between the sacred and the ordinary, between light and dark, between Israel and the nations, between the Seventh Day, and the six days of labor. Blessed are You Adonai, Who distinguishes between the sacred and the ordinary. {Amen.} Bendito seas Tú, Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, que distingues entre lo sagrado y lo ordinario, entre la luz y la oscuridad, entre Israel y las naciones, entre el Séptimo Día y los seis días de trabajo. Bendito seas Tú, Adonai, que distingues entre lo sagrado y lo ordinario. {Amén.}

The following is said on BOTH nights:/Lo siguiente se dice en AMBAS noches:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל, יֵהיֶה הוֹרֵה וַיְהִיָּה יֵאֱהַדוֹנָהּ, אֱלֹהֵינוּ תְּקִיף בְּעַל הַיִּכְלָת וּבְעַל הַכַּחֲיוֹת כּוֹלֵם מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שֶׁהַחַיֵּנוּ וְקִיָּמָנוּ וְהַגִּיעָנוּ לְזֶמַן הַזֶּה. {אָמֵן.}

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, shehecheyanu v'kiy'manu v'higianu laz'man hazeh. {Amen.}

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who has kept us alive and sustained us, and brought us to this season. {Amen.} Bendito seas Tú, Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien nos ha mantenido con vida y nos ha sostenido, y nos ha traído a esta temporada. {Amén.}

Dip the apple in honey and say:/Mojar la manzana en miel y decir:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל, יֵהיֶה הוֹרֵה וַיְהִיָּה יֵאֱהַדוֹנָהּ, אֱלֹהֵינוּ תְּקִיף בְּעַל הַיִּכְלָת וּבְעַל הַכַּחֲיוֹת כּוֹלֵם מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְרֵי הָעֵץ. {אָמֵן.}

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, borei p'ri ha-etz. {Amen.}

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who creates the fruit of the tree. {Amen.} Bendito seas Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien crea el fruto del árbol. {Amén.}

After eating the apple, say:/Después de comer la manzana, diga:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ,
שֶׁתְּחַדֵּשׁ עָלֵינוּ שָׁנָה טוֹבָה וּמְתוֹקָה, מִרֵּאשִׁית הַשָּׁנָה וְעַל
אַחֲרֵית הַשָּׁנָה.

Y'hi ratzon mil'fanecha, Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, shetit-chadesh aleinu shanah tovah umtukah, mereshit hashanah v'al acharit hashanah.

May it be Your will, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that you renew for us a good and sweet year, from the beginning of the year and until the end of the year. Que sea Tu voluntad, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, que nos renueves un año bueno y dulce, desde el comienzo del año hasta el final del año.

בְּרַכָּה מֵעֵין שְׁלֹשׁ

BERACHAH ME-EIN SHALOSH

This blessing is said after consuming a revi-it (3 ounces) of wine. Esta bendición se dice después de consumir un revi-it (3 onzas) de vino.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, אֲדוֹן הַכֹּל, תִּקְיָה בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכַּחֲיוֹת כּוֹלֵם, מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
עַל הַגֶּפֶן וְעַל פְּרֵי הַגֶּפֶן, וְעַל הָעֵץ וְעַל פְּרֵי הָעֵץ, וְעַל תְּנוּבַת
הַשָּׂדֶה, וְעַל אֶרֶץ חֲמֵדָה טוֹבָה וְרַחֲבָה, שְׂרָצִית וְהִנְחַלְתָּ
לְאֲבוֹתֵינוּ, לְאֹכֹל מִפְּרִיָּהּ וּלְשִׁבּוֹעַ מִטּוֹבָהּ. רַחֵם יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי
אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ, וְעַל יִשְׂרָאֵל עַמּוֹךְ, וְעַל יְרוּשָׁלַיִם עִירָךְ, וְעַל צִיּוֹן
מִשְׁכַּן כְּבוֹדְךָ, וְעַל מִזְבְּחֶךָ, וְעַל הַיְכָלְךָ. וּבְנֵה יְרוּשָׁלַיִם עִיר
הַקֹּדֶשׁ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ, וְהַעֲלֵנוּ לְתוֹכָהּ, וְשִׂמְחָנוּ בְּבִנְיָנָהּ,
וְנִבְרַכְךָ עָלֶיךָ בְּקֹדֶשׁ וּבְטָהָרָה.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, al hagefen v'al p'ri hagefen, v'al ha-etz v'al p'ri ha-etz, v'al t'nuvat hasadeh, v'al erez chemdah tovah urchavah, sheratzita v'hinchalta la-avoteinu, le-echol mipiryah v'lishbo-a mituvah. Rachem Adonai Eloheinu aleinu, v'al Yisra-el amach, v'al Y'rushalayim irach, v'al Tziyon mishkan k'vodach, v'al mizbachach v'al heichalach. Uvneh Y'rushalayim ir hakodesh bimherah v'yameinu, v'ha-alenu l'tochah, v'sam'cheinu b'vinyanah, unvar'chach aleha bikdushah uvtahorah.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, for the vine and for the fruit of the vine, and for the tree and for the fruit of the tree, and for the produce of the field, and for the desirable, good and spacious land, that You desired to give as a heritage to our forefathers, to eat of its fruit and to be satisfied with Bendito eres Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, por la vid y por el fruto de la vid, y por el árbol y por el fruto del árbol, y por el producto del campo, y por la tierra deseable, buena y espaciosa, que quisiste dar en herencia a nuestros antepasados, a comer de su fruto y a saciarnos de su benevolencia. Ten piedad,

its goodness. Have mercy, Adonai our Elohim, upon us, and upon Israel Your people, and upon Jerusalem Your city, and upon Zion the dwelling place of Your glory, and upon Your Altar and upon Your Temple. Rebuild Jerusalem the city of holiness soon in our days, and bring us up into it, and gladden us in its rebuilding, and lets us bless You upon it in holiness and purity.

Adonai nuestro Elohim, de nosotros, y de Israel Tu pueblo, y de Jerusalén Tu ciudad, y de Sión, la morada de Tu gloria, y de Tu Altar y de Tu Templo. Reconstruye Jerusalén, la ciudad de santidad, pronto en nuestros días, y llévanos a ella, y alégranos en su reconstrucción, y déjanos bendecirte sobre ella en santidad y pureza.

Shabbat:

וְרִצָּה וְהַחֲלִיצָנוּ בְּיוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה.

Urtzei v'hachalitzenu b'yom ha-Shabbat hazeh.

And may it be pleasing to You to give us rest on this day of Shabbat.

Y que te plazca darnos descanso en este día de Shabat.

Rosh HaShanah:

וְזָכְרָנוּ לְטוֹבָה בְּיוֹם הַזִּכְרוֹן הַזֶּה,

בְּיוֹם טוֹב מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה.

V'zochrenu l'tovah b'yom hazikaron hazeh,
b'yom tov mikra kodesh hazeh.

And remember us for goodness on this Day of Remembrance,
this Festival day of holy convocation.

Y acuérdate de nosotros por benevolencia en este Día del Recuerdo,
este día festivo de santa convocación.

כִּי אַתָּה טוֹב וּמַטִּיב לְכָל, וְנוֹדֶה לְךָ יְהוָה יֵאֱהֹדוּנָהי אֱלֹהֵינוּ עַל
הָאָרֶץ וְעַל פְּרֵי הַגֶּפֶן. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהֹדוּנָהי, עַל הָאָרֶץ וְעַל
פְּרֵי הַגֶּפֶן. {אֲמֵן.}

Ki atah tov umetiv lakol, v'nodeh l'cha Adonai Eloheinu al ha-aretz v'al p'ri hagefen. Baruch atah Adonai, al ha-aretz v'al p'ri hagefen. {Amen.}

For You are good and do good to all, and we thank You, Adonai our Elohim, for the land and for the fruit of the vine. Blessed are You Adonai, for the land and for the fruit of the vine. {Amen.}

Porque eres bueno y haces bien a todos, y te damos gracias, Adonai nuestro Elohim, por la tierra y por el fruto de la vid. Bendito seas Tú, Adonai, por la tierra y por el fruto de la vid. {Amén.}

אֲדוֹן עוֹלָם

ADON OLAM

"Adon Olam" has the gematria of 207 which is the same as that of "Ein Sof". This powerful song is a profound connection to the Master of the Universe and His infinite Light. It assures that one's prayers will be heard and the Satan will not obstruct them. Hebrew with transliteration on the following page.

"Adon Olam" tiene la guematria de 207 que es la misma que la de "Ein Sof". Esta poderosa canción es una conexión profunda con el Maestro del Universo y Su Luz infinita. Asegura que las oraciones de uno serán escuchadas y que Satanás no las obstruirá. Hebreo con transliteración en la página siguiente.

בְּטָרֵם כָּל יְצִיר נִבְרָא.
 אֲזִי מֶלֶךְ שְׁמוֹ נִקְרָא.
 לְבִדּוֹ יִמְלוֹךְ נוֹרָא.
 וְהוּא יְהִי בְּתַפְאָרָה.
 לְהַמְשִׁילוֹ וְלִהְיוֹת בְּיָרָה.
 וְלוֹ הָעֵז וְהַמְשָׁרָה.
 בְּלִי שְׁנוּי וְתַמּוּרָה.
 גְּדוֹל כָּחַ וְגִבּוֹרָה.
 וְצוּר חֲבֵלִי בְיוֹם צָרָה.
 מִנַּת כּוֹסֵי בְיוֹם אֶקְרָא.
 וְהוּא צוֹפֵה וְהוּא עֹזְרָה.
 בְּעֵת אִישׁן וְאַעִירָה.
 אֲדַנִּי אֲדוֹן הַכֹּל לִי וְלֹא אִירָא.
 מְשִׁיחֵנוּ יִשְׁלַח מְהֵרָה.
 אָמֵן אָמֵן שֵׁם הַנוֹרָא.

אֲדוֹן עוֹלָם אֲשֶׁר מֶלֶךְ,
 לַעֲת נַעֲשֶׂה בְּחַפְצוֹ כָּל,
 וְאַחֲרֵי כָּכֵלּוֹת הַכֹּל,
 וְהוּא הָיָה וְהוּא הוֹה,
 וְהוּא אֶחָד וְאֵין שְׁנֵי,
 בְּלִי רֵאשִׁית בְּלִי תַכְלִית,
 בְּלִי עֵרֶךְ בְּלִי דְמִיּוֹן,
 בְּלִי חֲבוּר בְּלִי פְרוּד,
 וְהוּא אֵלִי וְחֵי גֵאֲלִי,
 וְהוּא נְסִי וּמְנוּס לִי,
 וְהוּא רוּפֵא וְהוּא מְרַפֵּא,
 בְּיָדוֹ אֶפְקִיד רוּחִי,
 וְעַם רוּחִי גְּוִיָּתִי,
 בְּמִקְדָּשׁוֹ תִּגְלַל נַפְשִׁי,
 וְאֵז נְשִׁיר בְּבֵית קְדְּשִׁי,

אֲדוֹן עוֹלָם אֲשֶׁר מַלְאֵךְ, בְּטֶרֶם כָּל יִצְרִיר נִבְרָא.

Adon olam asher malach, b'terem kol y'tzir nivra.
Master of the universe Who reigned, before anything was created.
Maestro del universo que reinó, antes de que se creara nada.

לֵעֵת נַעֲשֶׂה בְּחִפְצוֹ כָּל, אֲזִי מֶלֶךְ שְׁמוֹ נִקְרָא.

L'et na-asah v'cheftso kol, azai melech sh'mo nikra.
At the time when His will created all things, then as "King" His Name was proclaimed.
En el momento en que Su voluntad creó todas las cosas, entonces como "Rey" se proclamó Su Nombre.

וְאַחֲרֵי כִכְלוֹת הַכֹּל, לְבַדּוֹ יִמְלוֹךְ נוֹרָא.

V'acharei kichlot hakol, l'vado yimloch nora.
And after everything ceases to be, He alone will reign, the Awesome One.
Y después de que todo deje de ser, sólo Él reinará, el Impresionante.

וְהוּא הָיָה וְהוּא הָיָה, וְהוּא יִהְיֶה בְּתִפְאָרָה.

V'hu hayah v'hu hoveh, v'hu yih-yeh b'tifarah.
It is He Who was, and He Who is, and He Who shall remain in splendor.
Es Él que era, y El que es, y El que permanecerá en esplendor.

וְהוּא אֶחָד וְאֵין שֵׁנִי, לְהַמְשִׁילוֹ וְלְהַחְבִּירָה.

V'hu echad v'ein sheni, l'hamshilo ul-hachbīrah.
And He is One and there is no other, to compare to Him or to declare as His equal.
Y Él es Uno y no hay otro, para comparar a Él o ser Su igual.

בְּלִי רֵאשִׁית בְּלִי תַכְלִית, וְלוֹ הָעֵז וְהַמְשָׁרָה.

B'li reshit b'li tachlit, v'lo ha-oz v'hamisrah.
Without beginning without end and to Him belong the power and the dominion.
Sin principio sin fin ya Él pertenecen el poder y el dominio.

בְּלִי עֵרֶךְ בְּלִי דְמִיּוֹן, בְּלִי שְׁנוּי וְתִמְוָרָה.

B'li erech b'li dimyon, b'li shinui utmurah.
Without evaluation, without comparison, without change or transformation.
Sin evaluación, sin comparación, sin cambio ni transformación.

בְּלִי חִבּוּר בְּלִי פְרוּד, גְּדוֹל כֹּחַ וְגִבּוּרָה.

B'li chibur b'li perud, g'dol ko-ach ugvurah.
Without connection, without separation, great is His power and His strength.
Sin conexión, sin separación, grande es Su poder y fuerza.

וְהוּא אֵלִי וְחַי גְּאֵלִי, וְצוּר חֲבְלֵי בְיוֹם צָרָה.

V'hu Eli v'chai go-ali, v'tzur chevli b'yom tzarah.
And He is my Almighty One and my living Redeemer, and my Fortress from pain in the day of distress.
Y Él es mi Todopoderoso y mi Redentor viviente, y mi Fortaleza del dolor en un tiempo de angustia.

וְהוּא נִסִּי וּמְנוּס לִי, מְנַת כּוֹסֵי בְיוֹם אֶקְרָא.

V'hu nisi umanos li, m'nat kosi b'yom ekra.

And He is my banner and a refuge for me, the portion of my cup on the day I call.
Y Él es mi estandarte y mi refugio, la porción de mi copa en el día que invoco.

וְהוּא רוֹפֵא וְהוּא מְרַפֵּא, וְהוּא צוֹפֵה וְהוּא עֲזָרָה.

V'hu rofe v'hu marpe, v'hu tzofeh v'hu ezrah.

He is the Healer and He is healing, and He foresees and He helps.
Él es el Sanador y Él está sanando, y Él prevé y Él ayuda.

בְּיָדוֹ אֶפְקִיד רוּחִי, בְּעֵת אִישָׁן וְאֶעֱרָה.

B'yado afkid ruchi, b'et ishan v'a-irah.

Into His hand I entrust my spirit, when I go to sleep and when I wake.
En Su mano encomiendo mi espíritu, cuando me acuesto y cuando me despierto.

וְעִם רוּחִי גְוִיָּתִי, אֲדֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל לִי וְלֹא אִירָא.

V'im ruchi g'viyati, Adonai li v'lo ira.

And with my spirit as well as my body, the Lord is with me and I shall not fear.
Y con mi espíritu así como con mi cuerpo, el Señor está conmigo y no temeré.

בְּמִקְדָּשׁוֹ תִּגַּל נַפְשִׁי, מְשִׁיחֵנוּ יִשְׁלַח מְהֵרָה.

B'mikdasho tagel nafshi, m'shichenu yishlach m'herah.

In His sanctuary shall my soul rejoice, may He send our Mashiach quickly.
En Su santuario se regocijará mi alma, que Él envíe pronto a nuestro Mashíaj.

וְאִז נִשְׁרֵי בְּבֵית קֹדֶשִׁי, אָמֵן אָמֵן שֵׁם הַנּוֹרָא.

V'az nashir b'veit kodshi, amen amen shem hanora.

And then we will sing in my holy house, "Amen, Amen" to the awesome Name.
Y entonces cantaremos en mi santa casa, "Amén, Amén" al Nombre temible.